

JUNI 2010 · 4. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT



INTERVIEW  
**OLIVER  
NEUVILLE**

STADTTEILE  
**WINDBERG**

STARS  
**KONZERTE  
IN MG**



# WM-FIEBER

12 SEITEN WM-SPEZIAL: EXKLUSIVES UND KURIOSES FÜR FUSSBALLFREUNDE

Die neuen  
Konto-Pakete!



 **starpac** – mehr als ein Konto  
und besser als umsonst!

 **Stadtsparkasse  
Mönchengladbach**

Weitere Informationen sowie einen Beratungstermin erhalten Sie in einer unserer **39 Geschäftsstellen**, per Telefon unter **0 21 61 279-0** oder im Internet unter **www.starpac-mg.de**.



# WM-FIEBER

Liebe Leserinnen und Leser,

ab dem 11. Juni ist der Ball besonders rund und sollte mehr denn je ins Eckige. Damit Sie dem Großereignis des Jahres nicht unvorbereitet ausgeliefert sind, versorgt das HINDENBURGER WM-Spezial routinierte Fußballfreunde und diejenigen, die dieser wichtigen Nebensache nur im Vierjahresrhythmus frönen, mit allem Notwendigen und einigen Kuriositäten.

Bringen Sie Ihr Regelwissen auf den neuesten Stand, staunen Sie über Fußballrituale aus Mönchengladbach und der ganzen Welt und erinnern Sie sich gemeinsam mit Olli Neuville an die vergangenen Weltmeisterschaften. Wer Hintergrundinformationen zu Südafrika oder kompetente Beratung zur beruflichen Neuorientierung sucht, wird hier ebenfalls fündig.

Lesen Sie außerdem nach, wo Sie die Begegnungen in angenehmer Gesellschaft anschauen können und schmunzeln Sie mit uns über die Kommentare unvergesslicher Fußballphilosophen.

Selbstverständlich informieren wir Sie auch, wie Sie die Zeit zwischen den Spielen sinnvoll oder unterhaltsam nutzen können. Vor allem Musikfreunde kommen in diesem Sommer auf ihre Kosten: Das Schloss Rheydt erfreut seine Gäste mit hochkarätigen Darbietungen von Klassik bis Pop sowie einem Kulturbuntpfest für die ganze Familie und das Schloss Dyck lockt mit Klassik- und Theaterveranstaltungen. Vor ganz anderen Kulissen bietet das Projekt „Musik im Haus“ mit 17 Veranstaltungen über drei Tage hinweg Musikgenuss vielfältiger Genres in Privatwohnungen und Geschäftsräumen.



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

Viele dieser Veranstaltungen steigern die Lebensqualität und das Ansehen unserer Stadt. Im Stadtgespräch stellen wir Ihnen mit dem Leiter der Mönchengladbacher Marketinggesellschaft, Peter Schlipkötter, den Mann vor, der sich hauptberuflich und in vorderster Front für die Vermarktung Mönchengladbachs einsetzt. Davon, wie nah das Gute liegen kann, können Sie sich auch in dem Artikel über Hofverkäufe, Bauernläden und Bio-Höfe der Umgebung auf Seite 30 und in unserer Stadtteilreihe, die auf Seite 14 über die Sehenswürdigkeiten sowie Ausgeh- und Einkaufsmöglichkeiten in Windberg informiert, überzeugen. Auch durch diesen Stadtteil fuhr übrigens noch bis vor wenigen Jahrzehnten die Straßenbahn, an die wir auf Seite 9 erinnern.

Freuen Sie sich mit uns auf einen spannenden Fußballsommer!

Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion

† Wir trauern um unseren treuen Abonnenten Dr. Walter Büchsel, bis vor eineinhalb Jahren Polizeipräsident in Mönchengladbach, der am 18.5.2010 an den Folgen eines Schlaganfalls verstarb.

Bei uns sind Sie jetzt schon **WELTMEISTER!**

Weißes T-Shirt  
inkl. Druck

ab **9,90 €**  
(DIN A4 Druck)



Alle Ausführungen erhältlich.  
Wir gestalten das Trikot bzw.  
Fan-Shirt nach Ihren Wünschen.

Eventuell anfallende Satz und Layoutarbeiten werden extra berechnet.

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 20 92 30  
info@kss-mg.de • www.kss-mg.de  
Mo.-fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>30</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr



# INHALT

Cover-Model | **Oliver Neuville** | Borussia Mönchengladbach

Fotografie | **Simone Stähn** | Studio Focus-S | [www.focus-s.de](http://www.focus-s.de)



9

**STADTGESCHICHTE**  
Die Straßenbahn



10

**ALLTAGSHELDEN**  
Brandmeisterin Monika Grube



34

**WM-SPEZIAL**  
Exklusives und Kurioses für  
Fußballfreunde



36

**INTERVIEW**  
Oliver Neuville



23

**EVENTS IM HOCKEYPARK**  
Es passiert was in MG



16

**INTERVIEW**  
Peter Schlipkötter



24

**SONNENBRILLEN**  
Modeaccessoires mit Schutz-  
funktion



14

**STADTTEILE**  
Windberg

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Musik im Haus, Kultur-  
buntest, Sommerfest  
für die Aktion Lichtblicke
- 7 Rheydter Turmfest
- 8 Esprit-Grundsteinlegung,  
Neues Ausleihsystem  
in der Stadtbibliothek
- 9 STADTGESCHICHTE  
Die Straßenbahn
- 10 MÖNCHEGLADBACHER  
LEGENDEN  
Heinz Ditgens, der erste  
Borusse, der für die Natio-  
nalmannschaft spielte
- 11 ALLTAGSHELDEN  
Brandmeisterin  
Monika Grube
- 12 GLOSSE  
Motto-Party –  
Andrea Peters  
wächst über sich selbst  
hinaus
- 13 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE  
Waldkater Ole
- 13 TIPP VOM TIERARZT  
FIV – Katzenaids
- 14 UNSERE STADTTEILE  
Windberg
- 16 STADTGESPRÄCH (1)  
MGMG-Geschäftsführer  
Peter Schlipkötter
- 18 STADTGEFLÜSTER  
Neues Plasmaspende-  
zentrum, Alltagsausbrecher-  
Familienfest,  
Tag der offenen Tür  
für Mensch und Hund
- 20 Studio Hör Mich,  
dual studieren,  
der neue Opel Meriva
- 22 DIE EXPERTEN  
Die Schatzinsel, Schule für  
Yoga und Bewusstsein,  
Yves Hairdesign
- 23 SOMMEREVENTS  
Von Silbermond bis  
Supertramp

## LIFESTYLE

- 24 SONNENBRILLEN-SPEZIAL  
Modeaccessoire  
mit Schutzfunktion  
Unsere Lieblingsstücke,  
Tipps und Tricks beim  
Sonnenbrillenkauf
- 27 TECHNIK-TRENDS

## ESSEN & TRINKEN

- 28 RESTAURANTS  
Typisch für unsere Stadt
- 30 MG IS(S)T FRISCH  
Einkaufen auf dem  
Bauernhof (Teil 1)

## FAMILIE & FREIZEIT

- 32 TIPPS FÜR KIDS  
Mit der Baumwurzelbande  
auf Entdeckungstour,  
bestens vorbereitet mit  
dem Geschwisterdiplom,  
die Bauernhof-Erlebnisoase  
Irrland, Jugendclub-  
Premiere „Helges Leben“  
im TiN

## GESUNDHEIT

- 46 SCHLAFSTÖRUNGEN  
Was uns den Schlaf raubt  
und wie schlafmedizinische  
Zentren helfen können
- 48 GEWITTER IM KOPF  
Migräne vorbeugen und  
den Sommer genießen
- 49 NEUER SERVICE  
In der Adler Apotheke  
in Neuwerk





## WM-SPEZIAL

- 34 NACHGEFRAGT  
Südafrika für Anfänger
- 35 GASTKOMMENTAR  
Erholung vom Fußball
- 36 STADTGESPRÄCH (2)  
Oliver Neuville
- 38 KLEINE REGELKUNDE  
Von Abseits bis Elfmeter
- 39 WM-REGELN  
Der Pokal bleibt da
- 39 PRO/CONTRA WM  
Entscheidungshilfen
- 40 AUSWÄRTSSPIEL  
Fußball rund um den  
Globus
- 41 RATGEBER  
Ohne IQ zum Erfolg
- 42 FUSSBALLKULT  
Der zwölfte Mann
- 44 ANFEUERN  
Fan-Artikel
- 44 PUBLIC VIEWING  
Fußball live in MG
- 45 ANGRILLEN  
Soßen und Dips

## KULTUR

- 50 GLADBACHER AUTOREN  
Anja Wedershoven –  
Sinnliches und Besinnliches
- 51 LITERATUR  
Inspirierend, lehrreich  
und zum Totlachen
- 52 CD UND DVD  
Von weltverbessernd  
über undurchsichtig bis  
urkomisch
- 53 EVENTS IN UND UM MG  
Sommermusik Schloss  
Rheydt, Schlossfestspiele  
auf Schloss Dyck

## TERMINE

- 54 HIGHLIGHTS  
26. NATO-Musikfest,  
Kulturfrühstück mit  
„ballyhoo“, „Der Ring an  
1 Abend“ im TiN
- 54 KONZERTE
- 55 AUSSTELLUNGEN
- 55 SPORT
- 56 TERMINE & EVENTS  
im Juni
- 62 ADRESSEN
- 63 AUSLEGESTELLEN  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

## UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN  
Borussiafieber,  
Wahlkampf-Promis,  
Esprit-Grundsteinlegung,  
Theater im Gründungshaus,  
Kappesfest Rheindahlen.
- 66 BISSMARC  
Bismarc geht wetten
- 66 IMPRESSUM



COSMETIC PRAXIS ZIRFAS

**ZEHN JAHRE JÜNGER WIRKEN**

**VERTRAUEN SIE AUF 20 JAHRE ERFAHRUNG!**

### MÜDE HAUT UND FÄLTCHEN?

Eine echte Alternative zur Faltenunterspritzung ist die **meso | Beauty Therapy** von **Biocom**. Durch neueste Technologien ist es möglich, große Wirkstoffmengen schmerzfrei in tiefe Hautschichten zu schleusen. Die Haut wird mittels hochkonzentrierter Hyaluronsäure aufgepolstert und wirkt wieder glatt und frisch. **Schnupperbehandlung 89,- €**

### PIGMENTFLECKEN UND HAUTUNREINHEITEN?

Mit **System Dermatologique** von **Maria Galland** wird die Haut mit sanft wirkender Fruchtsäure behandelt. Das Resultat ist eine enorme Verbesserung des Hautbildes bei Hautunreinheiten, Akne, oberflächlichen Fältchen, unregelmäßiger Pigmentierung, großporiger und sonnengeschädigter Haut. **Schnupperbehandlung + 6 Spezialprodukte für Ihre Heimpflege 120,- €**



COSMETIC PRAXIS

Sandradstraße 4 · 41061 MG  
Telefon 02161-14400  
[www.cosmetic-zirfas.de](http://www.cosmetic-zirfas.de)

**mod's hair**  
PARIS

**INSPIRATIONS**  
kollektion frühjahr/sommer 2010

**mod's hair Mönchengladbach**  
Bettrather Straße 73 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon 02161/8 60 46 · [www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)

+++ TICKER +++

## NEUES CATERING IM HAUS ERHOLUNG



Unter Bolten-Chef Michael Hollmann als Pächter ist Haus Erholung wieder zur guten Stube für die Gladbacher geworden. Das Vermietungsgeschäft für hochkarätige

Veranstaltungen und Feierlichkeiten läuft gut. Ergänzend wurde zum 1. Mai 2010 die Firma Broich Premium Catering als Unterpächter verpflichtet. Das Team um Georg W. Broich versteht sich als zuverlässiger Leistungspartner seiner Kunden und garantiert moderne und individuelle Catering-Konzepte und breites kulinarisches Angebot, verbunden mit perfektem Service.

[www.hauserholung.de](http://www.hauserholung.de)



## 30 JAHRE EP:JEPKENS

Das Fachgeschäft für hochwertige Unterhaltungselektronik auf der Neusser Straße steht seit 30 Jahren für Tradition und Innovation. „Unser Geschäft hat einen ständigen Wandel durchlebt und steht heute für Top Marken und beste Qualität besonders im LCD und LED-Bereich,“ sagt Ulrich Jepkens, der Inhaber und Geschäftsgründer. „Unsere Kunden wollen sich Wünsche erfüllen, ihren Lifestyle entdecken und dafür brauchen sie im heutigen Angebotsdschungel unsere qualifizierte Beratung.“

EP:Jepkens, Neusser Str. 180, 41065 MG, Tel. 02161/960112, [www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)



## GESUNDHEITSPROPHYLAXE UND WOHLGEFÜHL

Die Heilpraktikerin Ranina Monika Janz und die Shiatsu- und Yogatherapeutin Rahni Elke Thust haben mit Spirit of Beauty ein ganzheitliches Spa-Institut entstehen lassen, in dem sie sich mit viel Erfahrung und Sorgfalt um Ihre Gesundheit und Ihr Wohlfühl kümmern. In den mit Feng Shui harmonisierten Räumen entspannen und erleben Sie Wellness und Naturkosmetik auf eine einzigartige Weise.

Spirit of Beauty, Hindenburgstr. 3, 41352 Korschenbroich, Tel. 02161/4658589, [www.spirit-of-beauty.net](http://www.spirit-of-beauty.net)

## MUSIKER ZU GAST IM WOHNZIMMER

„Als unser Wohnzimmer zum Konzertsaal wurde, das Schlafzimmer zur Garderobe der Musiker und die Gäste auch lange nach der Darbietung partout nicht nach Hause wollten, wusste ich, dass es ein gelungener Abend war“, kommentiert Kulturdezernent Dr. Gert Fischer sein eigenes Engagement, Musiker und Musikinteressierte zusammenzubringen. Mit der Erfolgsserie „Musik im Haus“ möchte der Verein Freunde und Förderer der Musik in MG auch in diesem Jahr wieder fast 2.000 Hausmusikfans in private Wohnzimmer und Geschäftsräume locken. Am Wochenende vom 10. bis 13. Juni beginnt eine musikalische Reise von der Renaissance bis heute. Klassische Kompositionen, Klezmer oder kubanische Klänge, mediterrane Musik, mitreißender Jazz oder Liederabende stehen für die Vielfalt von insgesamt 17 Einzelveranstaltungen. (sb)



Das Duo „Sofa Sogut“ spielt auf einem von 17 Einzelkonzerten.

Tickets kosten 12,- € pro Veranstaltung, ab vier Besuchen 10,- €, Schüler und Studenten zahlen 5,- €. Tickets bei Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139, über [auskunft@musik-im-haus.de](mailto:auskunft@musik-im-haus.de) oder Tel. 02161/9818016. **Alle Informationen auf [www.musik-im-haus.de](http://www.musik-im-haus.de).**

## KULTURBUNT-FEST AUF SCHLOSS RHEYDT

Buntes Programm auf fünf Bühnen bietet das Kulturbunt-Fest am 19. September. Breit gefächerte Darbietungen deutscher und niederländischer Künstler aus den Sparten Musik, Tanz, Chorgesang, Kabarett, Literatur, Theater und Filmkunst laden ein zum Flanieren, Zuschauen, Klönen, Essen und Trinken. Künstlergruppen mit bis zu 80 Personen stellen hohe Ansprüche an Bühnentechnik und Logistik, darum sucht der Stadtkulturbund noch Sponsoren für das Fest. Auch Künstlergruppen mit kulturellem Anspruch und ehrenamtliche Helfer sind gefragt, sich am Gelingen der Veranstaltung zu beteiligen. Am 29. August startet im BIS-Zentrum auf der Bismarckstraße eine Kunstauktion mit 160 Werken von Künstlern aus MG und Umgebung, deren Erlös zur Finanzierung des Kulturbuntes beiträgt.



Die Kunstwerke werden am 28. August vorgestellt und können vorab auf der Internetseite [www.stadtkulturbuntes.de](http://www.stadtkulturbuntes.de) betrachtet werden. (sb)

Die Kunstwerke werden am 28. August vorgestellt und können vorab auf der Internetseite [www.stadtkulturbuntes.de](http://www.stadtkulturbuntes.de) betrachtet werden. (sb)

## SOMMERFEST FÜR DIE AKTION „LICHTBLICKE“

Am 6. Juni findet auf dem Gelände des Restaurants Alter Schlachthof ab 11 Uhr ein großes Sommerfest für Jung und Alt statt. Höhepunkt der Veranstaltung, die von Sabrina Zekanovic und Sandra Misanovic ins Leben gerufen wurde, ist – dank zahlreicher Sponsoren – eine Tombola mit vielen attraktiven Sachpreisen. Der komplette Erlös kommt der Aktion „Lichtblicke“ zu Gute. Die Initiative der NRW-Lokalradios unterstützt seit 1998 Kinder, Jugendliche und deren Familien, die sich in finanzieller oder seelischer Notlage befinden.

Für musikalische Unterhaltung sorgen u. a. die Band Krsymah mit Akustik-Rock und Balladen, die Berliner Sängerin Amy Elaine und Gitarrist Harry Noack sowie die Band Craggy Island mit neu interpretierten irischen und schottischen Folk-Songs. Spezialitäten vom Holzkohlegrill, ein umfangreiches Kuchenangebot sowie verschiedene Attraktionen für die kleinen Gäste wie Kinderschminken und eine Hüpfburg zum Toben machen das bunte Programm komplett.

**Restaurant Alter Schlachthof, An der Eickesmühle 13, 41238 MG, Tel. 02166/137270**





FOTO: RIMAPRESS

# TURMFEST RHEYDT

Drei Tage Spiel, Sport, Spaß und Live-Musik.

Vom **25. bis 27. Juni** lockt das Turmfest mit seiner bunten Mischung aus Musik, Kinderfest und Unterhaltung wieder bis zu 150.000 Besucher zum besonderen Wochenende in die Rheydter Innenstadt.

Der Drei-Tage-Spaß der MGGM startet am Freitag mit der Tourismusmeile (Harmonieplatz/Hauptstr.). Sieben Aussteller informieren, rechtzeitig vor Beginn der Sommersaison, über die schönsten Urlaubsregionen. Gewinnspiele, Typisches aus der Region, Musik und kulinarische Leckereien machen das Angebot komplett. Pünktlich um 18 Uhr eröffnen Oberbürgermeister Norbert Bude und Bezirksvorsteher Karl Sasserath das Fest. Anschließend darf vor der Bühne auf dem Marktplatz gerockt werden, wenn die Rocket-Boys und die stadtbekannt Band Obergärig den Oldie-Abend einläuten.

Auf dem Marktplatz wird am Samstag und Sonntag allerhand geboten, zum Beispiel ein Auftritt der brasilianischen Gruppe As Maninas oder der Cheerleader der Majorettengarde. Richtig rund geht's beim Live-Programm ab 20:30 Uhr mit der Coverband hands up und der kultigen Schlagerparty des Rex Richter Quintetts. Die kleinen Besucher des Turmfests dürfen sich u. a. über Kinderliedermacher Bernd Klüser und Funny Fux, eine Kinderbäckerei, eine rollende Waldschule, einen Abenteuerspielplatz und ein Outdoor-Fußballfeld freuen.

Am Sonntag stellen zahlreiche Vereine und Institutionen ihre Aktivitäten vor und laden zum Ausprobieren ein. Bei den City-Läufen können die Mönchengladbacher beweisen, wie fit sie sind: ob Bambinis, Schüler, Prominente oder „Jedermänner und -frauen“ (Anmeldungen bei Manfred Hermans, Tel. 02166/88440).



Oldtimer-Trecker-Treffen.

Ein weiteres Highlight ist das 4. Oldtimer-Trecker-Treffen. Etliche Jahrhunderte gepflegtes Blech und kraftvolle PS werden sich zum Konvoi formieren, und um 12 Uhr heißt es: „Startet den Motor!“ Gegen 13 Uhr wird der Korso auf der Stresemannstraße erwartet, wo jeder einzelne Trecker gebührend gefeiert wird (Anmeldungen bei der MGGM, Tel. 02161/252414).

Zusätzlich haben die Geschäfte in der Innenstadt am verkaufsoffenen Sonntag von 13 bis 18 Uhr geöffnet.

Weitere Infos mit Programm und Lageplan unter [www.turmfest-rheydt.de](http://www.turmfest-rheydt.de)

## 5 Jahre PETRA KIRSTEIN IHR FRISEUR

**Geburtstagsaktion im Juni!**

**Kunde bringt Neukunde,  
jeder zahlt die Hälfte!\***

\* beim ersten gemeinsamen Besuch für Dienstleistungen

- Langhaarspezialisten, • Klimatisiert
- Hochsteckfrisuren • Kaffeelounge
- Maniküre • Toskanischer Garten
- Kompressen • Parkplätze vor dem Haus

### IHR FRISEUR

Reyerhütter Straße 67  
41065 Mönchengladbach  
**Telefon 021 61 444 95**  
info@ihrfriseur-kirstein.de  
[www.ihrfriseur-kirstein.de](http://www.ihrfriseur-kirstein.de)

### PETRA KIRSTEIN

Haar - Kunst & Ambiente  
LA BIOSPHETIQUE®  
PARIS

**Öffnungszeiten:** Di. bis Fr. 8.30 - 19.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr • Montag Ruhetag



## Junkers & Müllers Fabrikverkauf

**Vielfältige Auswahl zu  
Top-Preisen**



Dekostoffe	ab 2 € / m
Flächenvorhangstoffe	ab 4 € / m
Tischdecken	ab 4 € / m
Duschvorhangstoffe	ab 4 € / m
Rollostoffe	ab 5 € / m
transparente Stoffe	ab 5 € / m

Unsere Öffnungszeiten:

Mi., Do. und Fr.: 10 - 18 Uhr  
Sa.: 10 - 14 Uhr

[www.jm-techtex.com](http://www.jm-techtex.com)

Eine Werkstatt - alle Marken



**IHR VW UND AUDI SPEZIALIST  
GUTER SERVICE  
MUSS NICHT TEUER SEIN!**

zum Beispiel:

**HU & AU 98,00 €**

**Ölwechsel Service 5 W 40 39,90 €**  
bis zu 4 Liter zzgl. Ölfilter

**Ölwechsel Service 5 W 30 69,90 €**  
bis zu 4 Liter zzgl. Ölfilter



**VW Golf 1.4  
Trendline**  
• Klima  
• Servotronic  
• CD-Player u. mp3  
**13.850 EUR**

15.000 km, 59 kW / 80 PS, Erstzulassung: 01/2009, ABS, el. Fensterheber und Wegfahrsperre, ESP, Garantie, Scheckheftgepflegt, Servo

**Der VW und Audi Spezialist  
wilbertz**

Autohaus Wilbertz GmbH · Oppelner Straße 25  
41199 Mönchengladbach · Tel.: 0 21 66 / 9 63 80-0  
www.autohaus-wilbertz.de

**ART OF HAIR**



**Übrigens:  
Wir suchen Top-Stylisten  
(m/w) in Teilzeit**

*Auf der Wallstraße in Mönchengladbachs City fest etabliert, bieten Kirsten van Oorschot und Marion Ryll professionelle Friseurkunst für den gehobenen Anspruch an.*

*Großen Wert legen die beiden Inhaberinnen auf den Besuch ihrer Top-Stylisten von Schulungen und Seminaren, die die neuesten Trends und Techniken rund um das Thema Hairstyling betreffen.*

*Das Stylistenteam von Art of Hair beherrscht sowohl die neuesten Kreationen wie auch harmonisch zeitlose Looks. Dazu gehört auch die Kenntnis innovativer Strähnenteknik.*

Wallstraße 9 | 41061 Mönchengladbach  
02161 466 38 28 | www.artofhair-mg.de

**ESPRIT LEGT GRUNDSTEIN IM REGIOPARK**

Der Modekonzern Esprit baut zusammen mit Logistikdienstleister Fiege ein europaweites Distributionszentrum im Süden Mönchengladbachs. Auf einer 50.000 Quadratmeter großen Fläche entsteht ein 180 x 180 Meter großer Neubau, der bis Ende 2012 Platz für 520 neue Arbeitsplätze mit rund 50 auszubildenden bietet. NWR Wirtschaftsministerin Christa Thoben betonte die zentrale Lage dieses Standortes: „In Reichweite einer LKW-Tagesfahrt erreicht man von hier aus 150 Millionen Konsumenten und damit die Hälfte der Kaufkraft Europas.“ Oberbürgermeister Norbert Bude freut sich insbesondere über die Branchenkombination aus Logistik und Textilindustrie, die beide eine der Leitbranchen Mönchengladbachs darstellen. In den neuen Standort investierten Esprit und Fiege insgesamt 65 Millionen Euro, darunter allein 40 Millionen in Logistik- und IT-Technik. Rund 200 Millionen Einzelteile aus 12 Kollektionen gehen künftig europaweit in über 40 Länder. (sb)



**Grundsteinlegung** im Regiopark am 30. April 2010 mit NRW-Wirtschaftsministerin **Christa Thoben**.  
Foto: Sascha Broich

**MEHR ZEIT FÜR PERSÖNLICHE BERATUNG**



Seit kurzem können die Kunden der Stadtbibliothek die Ausleihe und Rückgabe von Medien selbst in die Hand nehmen. Möglich macht dies die zukunftsweisende Technologie RFID (Radio Frequency Identification). Stück für Stück wurde das Bibliothekssystem in den letzten zwei Jahren am Standort Blücherstraße und Am Neumarkt umgestellt. Rund 300.000 Medien wurden mit speziellen Etiketten versehen, die eine Identifizierung via Radiowellen ermöglichen. Neben der automatisierten Gebührenbezahlung wurden im letzten Schritt intuitiv bedienbare Ausleih- und Rückgabe-

automaten sowie ein transparentes Transportsystem installiert, das zurückgegebene Medien vorsortiert. Die Vorteile des neuen Selbstbedienungssystems überzeugen: keine langen Wartezeiten mehr, Medienrückgabe auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich, einfache und komfortable Handhabung, enorme Arbeitersparnis und somit mehr Zeit für persönliche Beratung. Zwecks Gegenfinanzierung werden langfristig Stellen abgebaut, aber keine Mitarbeiter entlassen“, versicherte die Leiterin der Stadtbibliothek, Brigitte Behrendt. Mit dem Entschluss, als erste Großstadtbibliothek in NRW auf die innovative Schlüsseltechnologie RFID umzusteigen, reagierte man u. a. auf die stark ansteigenden Besucherzahlen: Täglich zählen beide Bibliotheken zusammen mehr als 2.000 Besucher. Finanziert wurde das Pilotprojekt mit ca. 800.000 Euro von der Stadt und weiteren 100.000 Euro vom Land. Der neue Bibliotheksausweis und der virtuell überarbeitete Internetauftritt machen das kundenorientierte Gesamtpaket komplett. Modern gestaltet in frischen Rot- und Grautönen sowie mit kleiner Lounge-Kaffeebar präsentiert sich auch der Eingangsbereich im neuen Wohlfühl-Ambiente. „Beide Bibliotheken sollen, trotz innovativem Technikeinsatz, Orte der Begegnung und Kommunikation bleiben“, so Oberbürgermeister Norbert Bude. (eh)  
**Zentralbibliothek, Blücherstraße 6,**  
41061 MG, Tel. 02161/256345  
**Stadtebibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8,**  
41236 MG, Tel. 02161/258281  
**www.stadtbibliothek-mg.de**





Giesenkirchen wurde am 18. August 1900 erstmals mit der elektrischen Straßenbahn angefahren.

## STADTGESCHICHTE

# DIE STRASSENBAHN

Vor 110 Jahren nahm sie ihren Betrieb auf,  
1969 wurde sie zu Grabe getragen.

Als Vorgänger der elektrischen Straßenbahn verkehrte seit 1881 eine Pferdebahnlinie zwischen Gladbach und Rheydt und davon ausgehend wurde ein Streckennetz aufgebaut. Da die Leistung der Pferde für die Anforderungen zu schwach war, entschlossen sich die Städte bald, auf die neue elektrische Straßenbahn umzusteigen. Seit Februar 1900 versah diese ihren Dienst. In der Folgezeit wurden die umliegenden Gemeinden wie z. B. Hardt (1900), Giesenkirchen (1900) und Wickrath (1907), aber auch weitere Ziele wie Viersen und Dülken (1906) an das Streckennetz angeschlossen. Sogar das Ruhrgebiet konnte man bald über Krefeld erreichen.

Dies war während des Ersten Weltkriegs von großem Vorteil, da die Kohleversorgung mangels regulärer Eisenbahnzüge über die Straßenbahn sichergestellt werden konnte. Auch Repressionen durch die Besatzungsmächte bis 1926 umging man so. Güter wurden auf den Straßenbahngleisen schon von Anfang an transportiert. Es gab zur Anbindung von Industriebetrieben Umladestellen von der Eisenbahn auf straßenbahngezogene Rollwagen, so dass schwere Güter und Maschinen auf Eisenbahnwagons bis zu den Fabriken transportiert werden konnten.

Im Zweiten Weltkrieg musste erst am 27. Dezember 1944 der Betrieb eingestellt werden. Bereits im August 1945 fuhr wieder die erste Straßenbahn und half beim Wiederaufbau. Da die Erneuerung der Gleisanlagen als zu teuer angesehen wurde, gab Rheydt seit 1952 erste Straßenbahnlinien auf, entfernte die Schienen und setzte Obusse ein. 1953 wurde die Verbindung nach Krefeld eingestellt und Stück

für Stück das restliche Netz auch in Gladbach reduziert. 1968 fuhr die letzte Straßenbahn in Rheydt, am 15. März 1969 die letzte in Mönchengladbach. Anlässlich der Einstellung fuhr ein in schwarz gehaltenen Wagen ein letztes Mal das verbliebene Streckennetz ab. Im Anschluss entzündete Oberbürgermeister Wachtendonk im Rahmen einer Feierstunde ein Straßenbahnmodell und beendete damit symbolisch die Ära der Mönchengladbacher Straßenbahn.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



Am 15. März 1969 fährt ein Triebwagen mit Vertretern von Stadtrat und Stadtwerken ein letztes Mal durch Mönchengladbach.



Die Linie nach Rheindahlen passiert 1931 das Nebengebäude des Finanzamtes Rheydt.

## Chaarisma, Ihr Friseur für Körper und Seele



*Chaarisma ist Ihre Wellness-Oase mit liebevoller und ganz persönlicher Beratung.*

*Chaarisma ist Entspannung, Feingefühl und Individualität.*



### UNSER TEAM

**Glykeria Kiokaki**

Inhaberin

**Elke Schmitt**

Neue Friseurmeisterin

**Theresa Hörmann**

Friseurin

**Angelika Gladys**

Auszubildende

Haare, natürlich schön.  
**Chaarisma**  
Glykeria Kiokaki

Dorfbroicher Straße 71  
41236 Mönchengladbach  
Telefon (0 21 66) 94 20 07  
www.chaarisma.de

**Öffnungszeiten:**  
Di.–Fr. 10:00–19:00 Uhr  
Sa. 8:30–16:00 Uhr  
Montags geschlossen

EC-Cash Zahlung möglich

Parkplätze vorhanden



## Qualitäts-Blockhäuser aus Finnland

Breiteste Produktauswahl  
auf dem Deutschen Markt.



www.polarlifehaus.com

Musterhauskunden  
gesucht

### Informationen:

BÜSCHRO GmbH / Günter Büscher  
Gewerbering 27 in 41372 Niederkrüchten  
Telefon: 02163 - 80094 Mob: 0173 - 9537355

Zuverlässige Holzverarbeitung  
seit 1907

## MG INSIDE



Heinz Ditgens als Olympiateilnehmer.



Ditgens' **Bewerbungsfoto** für die Stadt  
Mönchengladbach, aufgenommen um 1945.

## MÖNCHENGLADBACHER LEGENDEN

# HEINZ DITGENS

Der erste Borusse, der für die deutsche Nationalmannschaft spielte.

Schon Heinz' Onkel Stephan war Mannschaftskapitän des Westdeutschen Vizemeisters von 1912 gewesen und sein Vater Hermann zählte sogar zu den Mitbegründern der Borussia. Heinz Ditgens selbst, am 3. Juli 1914 in Eicken geboren, der nach dem Volksschulabschluss als Musterzeichner arbeitete, spielte seit Kindertagen in der Abwehr des Vereins und war schon als 18-Jähriger in die erste Mannschaft aufgerückt.

Geschichte schreiben sollte der Verteidiger der damals weitgehend unbekanntes Borussia, als er als erster Gladbacher unter Trainer Otto Nerz bei den XI. Olympischen Spielen in Berlin überraschend sein erstes Länderspiel bestritt. Nach einem 9:0-Sieg über Luxemburg verlor die deutsche Mannschaft drei Tage später 0:2 gegen Norwegen und schied in der Vorrunde aus. Obwohl ihn in Berlin der Gestellungsbefehl der Wehrmacht erreicht hatte, blieb Ditgens dem Fußball treu und führte 1938 die Bückeburger Jäger als Spieler und Trainer in die höchste Spielklasse. Seinen letzten Länderspieleinsatz hatte er 1938 bei einem Freundschaftsspiel gegen Luxemburg, das die deutsche Mannschaft mit 2:1 für sich entscheiden konnte. Aufgrund schwerster Erfrierungen, in deren Folge ihm neun Zehen amputiert werden mussten, wurde er von der Ostfront 1944 nach Mönchengladbach versetzt. Nach Kriegsende fand er ab 1945 Anstellung in der Mönchengladbacher Stadtverwaltung zunächst beim Wohnungs- bzw. Liegenschaftsamt, später im Stadtbad und heiratete am 7. Juli 1945 die Kaufmannstochter Anne-

marie Brocke, die ein Jahr später Sohn Klaus zur Welt brachte. Trotz seiner körperlichen Einschränkung half er noch bis 1948 dank eigens angefertigter Spezialschuhe bei der Borussia als Abwehrspieler aus. Das Engagement für seinen Heimatverein ging jedoch weit darüber hinaus. So verhandelte er als Vorstandsmitglied nach dem Krieg mit den britischen Besatzern über die Erlaubnis zum Fußball spielen, organisierte den Spielbetrieb neu und fungierte gemeinsam mit Paul Pohl kurzzeitig als Trainer. Sogar die Geschäftsstelle des Vereins war zwischenzeitlich bei ihm zu Hause gewesen. Außerdem betätigte er sich im Stadtsporthaus als Fachwart für Fußball. Während der 50er-Jahre trainierte er mit Unterbrechungen nebenberuflich den 1. FC Mönchengladbach, den Fußballverein Grün-Weiß Viersen, der 1969 im 1. FC Viersen 05 aufging, und die Borussiaamateure. Ein Wiedersehen mit der Nationalmannschaft gab es für ihn 1952, als er in seiner Eigenschaft als ehemaliger Nationalspieler an den Veranstaltungen des Freundschaftsspiels der Deutschen gegen Irland teilnahm.

Bis in die Neunziger Jahre war er Mitglied im Ehrenrat der Borussia. Seinen 80. Geburtstag feierte Ditgens mit einem großen Empfang in der KFH, statt Geschenken bat er um Spenden für die Sepp-Herberger-Stiftung. Heinz Ditgens starb am 20. Juni 1998 im Alter von 83 Jahren. Bis ins hohe Alter erreichten ihn so viele Autogrammwünsche, dass er Autogrammkarten drucken lassen musste.

Text: Natascha Oberste - Fotos: Stadtarchiv u. Borussia MG

Fachbetrieb des Fliesengewerbes

... mehr sehen  
vielfalt erleben.

- ▲ EXKLUSIVE DESIGN-FLIESEN
- ▲ AKTUELLESTES TRENDS & KLASSIKER
- ▲ GLAS-, HOLZ- & LEDERFLIESEN
- ▲ GROSSFORMATE BIS 120x120 CM!
- ▲ NEUE AUSSTELLUNGSRÄUME
- ▲ 3D-PLANUNG IHRER IDEEN
- ▲ HANDEL & VERLEGUNG
- ▲ REPARATURSERVICE
- ▲ MEISTERBETRIEB

**FLIESEN**  
**WILLEM'S** GMBH

Stadtwaldstr. 38 · 41179 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 / 57 02 91 · Telefax: 58 14 87  
fliesen-willems.de · info@fliesen-willems.de



# EINE STARKE FRAU UNTER STARKEN MÄNNERN

„Du arbeitest bei der Feuerwehr? Aber doch sicherlich im Büro, oder?“ – diese Reaktion kommt fast immer, wenn Monika Grube erzählt, was sie beruflich macht.



Monika Grube liebt die Vielfalt an ihrem Job.

Neben rund 300 Männern arbeiten sieben Frauen bei der Mönchengladbacher Feuerwehr, drei davon als Brandmeisterin. Eine von Ihnen ist die 29-jährige Monika Grube, die seit Oktober 2006 als Brandmeisterin auf der Feuerwache 3 in Rheydt arbeitet. In der klassischen Männerdomäne musste sie sich erst einmal beweisen. Dies fing bereits beim Einstellungstest an, der für Frauen und Männer identisch ist. Mit einer guten Portion Disziplin, Ehrgeiz, Schweiß und monatelanger Vorbereitung bestand sie den Test und die 1 ½-jährige Ausbildung erfolgreich. „Als Frau muss man genauso gut sein wie die männlichen Kollegen. Keiner bekommt eine Sonderbehandlung und das ist auch gut so“, erzählt Grube.

In manchen Dingen, z. B. beim Türeinbrechen, ist ein 1,90 Meter großer und 100 Kilo schwerer Mann ihr, die bei 1,70 Meter gerade mal 60 Kilo auf die Waage bringt, sicherlich überlegen. Dafür kann sie z. B. leichter durch ein kleines

Fenster klettern. „Wichtig ist, dass man im Team zusammenarbeitet und sich ergänzt“, so die 29-Jährige, die vorher im Rettungsdienst gearbeitet hat.

Häufige Einsätze sind z. B. Ölsuren beseitigen, kleinere Zimmerbrände oder angezündete Papiercontainer löschen, Türöffnungen sowie bei Verkehrsunfällen helfen, z. B. Verletzte aus Autos schneiden. Großbrände gehören glücklicherweise nicht zum Alltag.

## Teamarbeit ist besonders wichtig.

Um das vorhandene Wissen aufzufrischen und für den Ernstfall zu trainieren, finden zweimal pro 24-Stunden-Schicht Übungen in Theorie oder Praxis statt. Gefahrensituationen werden simuliert, z. B. das Überwinden von Hindernissen und Löschtechniken in einer speziellen Wärmegewöhnungsanlage bei Hitzeinstrahlungen um 250 °C und mehr. Eine gute körperliche Fitness ist Voraussetzung für diesen Beruf. Schon die Ausrüstung mit dem ca. 17 Kilo schweren Pressluftatmer ist eine kleine Herausforderung.

Zu den körperlichen kommen die psychischen Belastungen. „Besonders tragisch sind Unfälle mit jungen Menschen oder Kindern, schwere Verkehrsunfälle oder Türöffnungen, bei denen wir eine Leiche finden. Wie kann eine Person wochenlang unbemerkt in ihrer Wohnung liegen, ohne vermisst zu werden?“, fragt sich die Brandmeisterin. Sie erinnert sich an einen Einsatz, bei dem ein junger Motorradfahrer schwer verunglückte. Er ist querschnittsgelähmt, weil er für einen kurzen Moment unachtsam war. Noch heute berührt sie dieses Schicksal. „Viele Einsätze kann man einfach nicht vergessen. Jeder muss für sich selber eine Strategie entwickeln, wie er damit umgehen kann“, so Grube. „Schlimm ist das Gefühl der Machtlosigkeit. Wenn wir alles versuchen, aber es trotzdem nicht reicht.“ Trotzdem liebt Monika Grube ihren Job, besonders die Vielseitigkeit und Kollegialität, aber auch die Ungewissheit und die hohen Anforderungen. „Besonders freuen wir uns natürlich über einen erfolgreichen Einsatz, aber auch über ein einfaches ‚Dankeschön‘“, so die Brandmeisterin.

Text: Esther Hürter · Foto: Simone Stähn

inside living

10 Jahre Freude an schönen Dingen

# 10 Jahre inside living.

Am 19. Juni 2010 wollen wir unser 10-jähriges Bestehen feiern. Als kleines Dankeschön für Ihre Treue gibt es ab diesem Tag **10 Tage lang 10%** auf alle unsere Artikel! Feiern Sie mit – Freuen Sie sich auf schöne Dinge, auf Essen, Trinken und Musik.

Andrea Wilms / Viersener Str. 51  
D-41061 Mönchengladbach  
www.inside-living.de

T 0 21 61-29 31 00 / F 0 21 61-29 31 02  
Montag bis Freitag 9:30-18:30 Uhr  
Samstag 9:30-16:00 Uhr

Schloss Dyck  
*Gartenlust*



*Großer Gartenmarkt  
und Gartenberatung*

**3. - 6. Juni 2010**

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
www.stiftung-schloss-dyck.de



**TAG- UND NACHTWÄSCHE FÜR DAMEN UND HERREN**

Calida · Schiesser · Marie Jo · Triumph · Chantelle und viele andere namhafte Hersteller

Neueröffnung

**WÄSCHEHAUS VITZ**

Inh. Sigrid Reuter  
Beecker Str. 38  
41179 MG-Rheindahlen  
Tel. 021 61/572106



# HÖHENRAUSCH

Andrea Peters geht zu einer Party und wächst über sich selbst hinaus.

Im Traum ist mir ein Mitarbeiter von eBay erschienen. Er sagte: „Ich weiß, worauf du letzte Woche geboten hast; ich verlange all dein Geld, deine Stereoanlage und deinen Flatscreen, sonst werde ich der Welt davon berichten und du wirst nie wieder irgendwo Freunde finden oder einen Job bekommen. Alle werden über dich lachen.“ Ich erwiderte: „Ich schreibe regelmäßig für ein Magazin. Ich werde den Leuten einfach die ganze Wahrheit erzählen und dann werden wir mal sehen, wer hier zuletzt lacht. Ihr Internet-Leute meint auch, ihr könnt euch alles erlauben.“ Daraufhin lachte er und sagte: „16,20 Euro, sie wurden gerade überboten!“

Liebe Leser, ich sage es lieber schnell: Ja, ich biete auf ein Paar weiße Buffalo-Plateau-Turnschuhe. Jetzt ist es raus. Sie können nun das Heft weglegen, einen Beschwerdebrief an die Redaktion schreiben oder weiterlesen – es ist Ihre Entscheidung.

Es ist nämlich so: Vor ein paar Tagen bin ich auf eine Revival Party eingeladen worden. Ich mag Revival Partys. Die Party hat das Motto: Die Neunziger Jahre. Ich ergänze: Ich mag Revival Partys, solange sie ein Jahrzehnt revivaln, das vor meiner eigenen Jugendzeit liegt. Die 70er, 60er – alles ganz einfach. Tiefsinnige Songs, Joints, Dancing Queen, Schlaghose, Car Wash, Nightfever, Love and Peace und so. Aber die Neunziger? Die waren irgendwie so ... Neunziger. Hyper, hyper – how much ist the fish? Was zieht man da an? Als wer geht man da? Bei meinen Recherchen bin ich auf etwas gestoßen, das den Namen „Buffi Disco-Kampfsoc“ trägt. Das kam mir komisch vor; ich kann mich an viele merkwürdige Dinge der Neunziger erinnern – Matthias Reim zum Beispiel, aber an



Buffi, die Disco-Kampfsoc, nicht. Beim genaueren Hinsehen habe ich festgestellt, dass es sich um Plateau-Turnschuhe der Marke Buffalo handelt. Ihre Sohle ist in der Regel mindestens zehn Zentimeter hoch und ihr Profil entspricht ungefähr dem eines Viertonner-Reifens, sonst sind sie nicht echt.

Ja liebe Kinder, ich muss es jetzt sagen: In meiner Jugend gehörte es zum modernen Leben dazu, dass kleine, dünnbeinige Menschen auf elefantenfuß-ähnlichen Schuhen herumhüpften. We like to move it, move it, we like to move it, move it. Sie werden in der kleinen Fibel der Neunziger als ästhetische Begleiterscheinung des sogenannten Arschgeweih-Tattoos und des Bauchnabelpiercing geführt und lebten schon immer nur in ganz bestimmten Umgebungen, so wie die Darwinfinken auch nur auf den Galapagosinseln vorkommen. Der Buffalo-Plateauturnschuh ist ein Phänomen, das ausschließlich in der Techno-Szene zwischen ungefähr dem fünfzehnten und etwa dem fünfunddreißigsten Lebensjahr vorkommt. Auf den Wagen der Loveparade und in Großraumdiscos auf dem Land wird er hin und wieder sogar noch bis in das fünfte Jahrzehnt hinein getragen. Sonst nirgendwo. Niemals. Unter keinen Umständen. Das hat die Natur nicht vorgesehen. Verstehen Sie, was ich sagen will? Ich kaufe diese Schuhe unter extremem Zwang – irgendwas muss ich ja anziehen! I'm too sexy for my shirt, too sexy for my shirt. So waren sie halt, die Neunziger.

Letzte Nacht erschien mir wieder der eBay-Mann. Er sah aus wie Kurt Cobain, trug ein Flanellhemd, hatte fettige Haare und einen schrägen Blick. Er sah wirklich fertig aus: „Wo ist mein Flatscreen? Wo die Stereoanlage?“, krächzte er. Ich aber lachte und sagte: „Ich habe alles gebeichtet, die Schuld liegt nicht bei mir, sondern bei den Neunzigern!“ Dann nahm ich Anlauf und sprang auf meinen Buffalos einfach über ihn hinweg.

Alltags**Ausbrecher**  
**KIDS SPASS+SPORT FAMILIENFEST**

19. Juni 2010, 14.00 – 18.00 Uhr  
Sportplatz des TuS-Wetschewell



Wir möchten Euch, Eure Freunde und Eure Familie einladen und zwar zum ersten Alltagsausbrecher-Sport- und Familienfest.

- Programm:**
- Chaosspiel der Kindersportschule Mönchengladbach (KiSS-MG)
  - Brandschutzerziehung mit dem Feuerwehrcasper Puppenbühne der Feuerwehr Oberhausen
  - Großes Enten-Rennen auf der Niers etc.

**Weitere Infos unter:**  
Telefon: +49 (0) 2161/6201717 oder  
www.alltagsausbrecher.de

Bild: istockphoto.com





FOTO: DONNA SCHWELZER

## WALDKATER OLE

Katerchen Ole ist ein bildschöner Norwegischer-Waldkatzen-Mix. Der Schmusetiger kam am 12. Oktober 2009 als Fundtier ins Tierheim am Hülserkamp, ist kastriert und geschätzte sieben Jahre alt. Neben regelmäßigen Schmuse-Attacken liebt er es, draußen herumzutoben, auf Entdeckertour zu gehen oder einfach nur faul in der Sonne zu liegen. Ole hat Katzen-Aids (FIV), aber, weil die Immunschwächeerkrankung bei ihm noch nicht ausgebrochen ist, keinerlei gesundheitliche Einschränkungen. Aufgrund der Ansteckungsgefahr sollte er allerdings nicht mit anderen Katzen zusammen gehalten werden und nur im umzäunten Gelände Freigang haben.

**Tierschutz Mönchengladbach e. V., Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214, [www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)**

## FIV – KATZENAIDS



FOTO: DONNA SCHWELZER

Das Feline Immunschwäche-Virus (FIV) bei Katzen ähnelt dem menschlichen HI-Virus.

Die Infektion führt, ähnlich wie die Katzenleukose, zu einer Schwächung des Abwehrsystems, in deren Folge es zu den verschiedensten Erkrankungen kommen kann.

Häufige Symptome sind allgemeine Unlust, Zahnfleischentzündungen, Schnupfen, Fieber, Durchfall sowie ein schlechter Heilungsprozess der Haut. Eine genaue Diagnose kann aber nur

ein Bluttest geben. Obwohl FIV immer tödlich verläuft, können infizierte Katzen jahrelang ohne gesundheitliche Einschränkungen mit dem Virus leben. Allerdings besteht, auch wenn das Virus noch nicht ausgebrochen ist, Ansteckungsgefahr. Übertragen wird die FIV-Infektion nur unter Katzen und hauptsächlich durch Bissverletzungen, z. B. bei Revierkämpfen oder während des Paarungsaktes durch den Nackenbiss des Katers.

**Infos bei Dr. Susanne Matthei, Kleintierpraxis Dr. Pilliar, Roermonder Str. 76, 41068 MG, Tel. 02161/890018**



## Abi - was dann? Duales Studium - eine Chance!

Unternehmen aus der Region stellen ihre dualen Studiengänge für Abiturientinnen und Abiturienten vor.

**Am 24. Juni 2010  
ab 14 Uhr im BiZ**

Agentur für Arbeit  
Mönchengladbach  
**Berufsinformationszentrum**  
Lürriper Straße 56  
41065 Mönchengladbach  
**Telefon: 02161 404 2250**



**Bundesagentur für Arbeit**

## Sauber! Die GEM im Net!



Wir sind der  
Entsorger für die  
Stadt Mönchengladbach

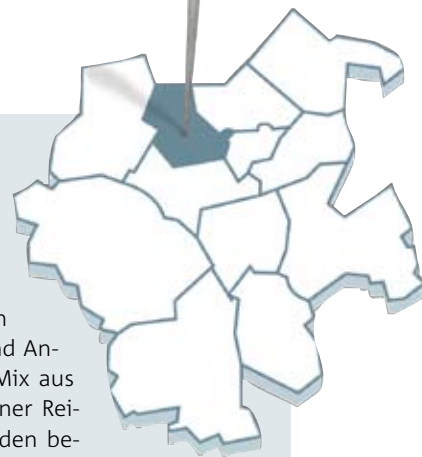
**[www.gem-mg.de](http://www.gem-mg.de)**

# WINDBERG

Windberg

Ein lebendiger Ortskern rund um die beiden Wahrzeichen Wasserturm und St. Anna und eine ausgeprägte Vereinskultur. Keine Frage: In Windberg lässt's sich leben!

Text: Andrea Peters · Fotos: Andrea Peters



## ALLES WAS DAS HERZ BEGEHRT

Die ca. 8.000 Einwohner von Windberg müssen nichts vermissen. Egal ob Jung oder Alt, Mensch oder Tier: Zwischen Wasserturm, und Großheide, vorrangig auf der Linden- und Anakirchstraße, wird das Straßenbild durch einen bunten Mix aus Bäckern, Friseuren, Wellnessstudios, Blumenläden und einer Reihe feiner und auch alteingesessener inhabergeführter Läden bestimmt. Sogar einen Hundesalon gibt es. Hier kann man groß und auch beruhigt alt werden, denn neben Kindergarten und Schulen hat auch ein schönes Altenheim hier seinen Sitz. Besonders zeichnet sich Windberg aber durch sein reges und vielfältiges Vereinsleben aus. Allein 37 Vereine finden sich im sogenannten „Windberger Terminkalender“ wieder, den alle Windberger Vereine zusammen jedes Jahr herausgeben. Die bekanntesten sind wohl die Karnevalsgesellschaft Wenkbülle e. V., der Bürgerschützenverein und der Fußballklub Fortuna 07/10 e. V. Windberger Terminkalender unter: [www.wenkbuelle.de/veranstaltungen/](http://www.wenkbuelle.de/veranstaltungen/)



ACUVUE  
HORNHAUT-TRAUFLENDEN  
Johnson & Johnson

Überraschen Sie Ihre Augen mit mehr Komfort.  
Steigen Sie jetzt um – für einen exzellenten Tragekomfort, der von morgens bis abends anhält.

Auch bei Hornhautverkrümmung!

1-DAY ACUVUE® MOIST® ist eine eingetragene Marke von Johnson & Johnson Vision Care. © JJVC 2010.

**GUTSCHEIN 5€** BEIM KAUF VON MOIST BIS 30.06.2010 **NUR EIN GUTSCHEIN PRO 30ER-BOX**

**Optic ennie**  
Der Teil mehr

LINDENSTRASSE 252  
MG-WINDBERG  
TEL. 021 61 / 40071 59  
MO-FR 9-18 UHR · SA 9-13 UHR  
**WIR BERATEN SIE GERNE UND FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!**

## Kinder sind

- schutzbedürftig
- schützenswert
- wertvoll

**DEUTSCHER KINDERSCHUTZBUND E.V. (KSBS)**

## Kinderschutzbund die lobby für kinder

Ortsverband Mönchengladbach e. V.

Wir sind: Interessensvertreter für Kinder und Jugendliche.  
Anlauf- und Beratungsstelle bei Vernachlässigungen, Misshandlungen und Missbrauch von Kindern und Jugendlichen.  
Beratungsstelle für erziehende Erwachsene.

### Ihre Spende schützt Kinder !

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Spendenkonto:  
Stadtsparkasse Mönchengladbach  
BLZ: 310 500 00  
Konto: 128 777

Hindenburgstraße 56 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 29 39 48 • Fax: 0 21 61 / 1772 29  
[www.kinderschutzbund-mg.de](http://www.kinderschutzbund-mg.de)  
[kinderschutzbund-mg@t-online.de](mailto:kinderschutzbund-mg@t-online.de)

2010 MARKTIMPULS.DE



## DER NEUE WASSERTURM

Der 50 Meter hohe Wasserturm an der Viersener Straße, der nach nur zweijähriger Bauzeit 1909 fertiggestellt wurde, zählt zu den schönsten Wassertürmen in Jugendstilbauweise. Von März bis August können Besucher jeweils am ersten Samstag des Monats von 10 bis 12 Uhr stündlich an Führungen teilnehmen und 234 Stufen über der Stadt die Aussicht genießen.



## HIER KEHRT MAN EIN

An traditionsreichen Adressen fehlt es nicht in Windberg: Das Haus Baues auf der Bleichgrabenstraße ist in der Stadt eine Institution und blickt auf eine 130-jährige Tradition zurück. Hier werden nicht nur Abi-Bälle, Hochzeiten und Karneval gefeiert, hier gibt es auch ein À-la-carte-Restaurant, unterschiedlich große Räume für Feierlichkeiten und Kegelbahnen. Ebenfalls alt eingeweiht ist die Gaststätte Lütterforst am Wasserturm, die besonders für Reibekuchen-, Muschel- und Spargelliebhaber zu empfehlen ist. Einen Platz reservieren sollte man sich auf jeden Fall in der „Alten Ulme“. Im Sommer kann man hier auch gemütlich im Biergarten sitzen und sich das gutbürgerliche Essen schmecken lassen.

**Haus Baues**, Bleichgrabenstr. 23, Tel. 02161/87373, [www.haus-baues.de](http://www.haus-baues.de)

**Gaststätte Restaurant Lütterforst**, Lindenstr. 28, Tel. 02161/895186

**Alte Ulme**, Venner Str. 2a, Tel. 02161/897248

## GUTES FÜR LEIB ...

Für geschmackvolle und individuelle Mode lohnt sich ein Besuch bei Miko's - fashion fun (u. a. comma, Il Dolce, NTS, Desigual) oder für den Nachwuchs bei „ToniMo“.

Lecker: Die Familienbetriebe Metzgerei Steegers und Bäckerei Landen sind seit mehr als einem halben Jahrhundert weit über Windbergs Grenzen für ihre exzellente Qualität bekannt.

**Miko's - fashion fun**, Lindenstr. 278, Tel. 2161/88932

**ToniMo**, Annakirchstr. 33, Tel. 02161/3081324

**Metzgerei Steegers**, Lindenstr. 268, Tel. 02161/86991

**Bäckerei Landen**, Lindenstr. 82, Tel. 02161/895262

## ... UND FEINES FÜR DIE SEELE

Besondere Weine, Essige, Öle u.v.m. lassen Genießern im Feinkostgeschäft „Salumeria“ das Herz aufgehen. Möchte man sein Heim stilvoll verschönern, sind Raumausstattung Mayer und Blumen Püpke ein Muss.

**Salumeria**, Anton-Heinen-Str. 9, Tel. 02161/830338, [www.salumeria-online.de](http://www.salumeria-online.de)

**Blumen Püpke**, Lindenstr. 219a, Tel. 02161/86236

**Raumausstattung Meyer**, Lindenstr. 278, Tel. 02161/86924

FREI  
ZEIT



## UNBEDINGT MACHEN!

Spaziergänge oder Fahrradtouren durch die Wiesen und Felder der Großheide unternehmen, ganz jeck an der Abschlussitzung der KG Wenkbülle „Balla Balla“ am 15. Februar (Rosenmontag) im Haus Baues teilnehmen und das 28. Wasserturmfest vom 16. bis 18. Juli besuchen.

# Lasikzentrum Rheinland

Sehen



Mit präziser Diagnostik  
und intensiver Therapie  
zur Behandlung von  
Fehlsichtigkeit mit Lasik.

Regelmäßige Informationsabende

Zusendung von Informationsmaterial

## Augenklinik Bethesda

Behandlung von grauem  
Star, grünem Star, Makula-  
degeneration, diabetischen  
Netzhautveränderungen.

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



Augenklinik  
Bethesda

Ludwig-Weber-Straße 15 · 41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 890 46 46 · [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



STADTGESPRÄCH I

# PETER SCHLIPKÖTER

Der HINDENBURGER sprach mit MGMG-Geschäftsführer Peter Schlipkötter über die Aufgaben der Marketinggesellschaft Mönchengladbach und Projekte des Initiativkreises.

**Woran liegt es, dass Mönchengladbach von außen besser gesehen wird als von innen?**

Mönchengladbach hat am gesamten Niederrhein, aber auch in den großen Städten im Umfeld ein wirklich positives Image. Insbesondere unser strategischer Ansatz „Best in Class“ hat dazu geführt, dass wir in den letzten Jahren einen hohen Imagegewinn in den Bereichen Sport, Wirtschaft und Kultur verzeichnen konnten. Sehenswürdigkeiten wie z. B. Museum Abteiberg, Theater, Wasserturm, Münster, Schloss Rheydt und Schloss Wickrath, tragen gemeinsam mit der Idee „Großstadt im Grünen“ zu vielfältigen Vermarktungsmöglichkeiten bei, ebenso wie die vielen attraktiven Veranstaltungen, die auf das Umfeld ausstrahlen. Mit der Aufmerksamkeit, die wir auf Messen erzielen und dem Echo auf Werbekampagnen können wir belegen, dass Mönchengladbach ein attraktiver Standort ist. Oft meint man, die Anderen hätten alles besser, größer und schöner. Das gilt für Mönchengladbach ebenso wie für viele andere Städte. Ich glaube aber, dass der mündige Bürger selbstbewusst genug ist, auch die Entwicklung der Stadt

in den letzten Jahren zu sehen und zu begreifen. Als Marketingmann wünsche ich mir unsere 260.000 Einwohner als Mitarbeiter und Botschafter, die positiv über die Stadt reden, in der sie leben.

**Mit welchen Maßnahmen trägt die MGMG zur Attraktivität der Stadt bei?**

Die MGMG hat ihre Arbeit im Jahr 2002 begonnen und konzeptionell ihre Tätigkeit auf fünf Säulen gestellt, um ihrer Aufgabe des „Schaufenstergestalters einer Stadt“ Rechnung zu tragen. Die bedeutendste davon, „Marke der Stadt“, umfasst alle Messeauftritte einschließlich ITB, alle Printmedien, Internetauftritte und Imageveranstaltungen der Stadt bis hin zu Serviceleistungen und Sonderaufgaben, wie z. B. bei der FIFA Frauen-WM 2011 oder der Hockey-WM im Jahr 2006. Nicht weniger wichtig ist die Säule „Service für Ämter und Gesellschaften“, bei der ein entsprechendes Corporate Design entwickelt wurde, um die mittlerweile 200 Printmedien für den Bedarf der Stadt in einem einheitlichen Auftritt zu gestalten.

**Die MGMG veranstaltet jährlich 80 Events mit mehreren hunderttausend Besuchern.**

„Als Marketingmann wünsche ich mir unsere 260.000 Einwohner als Mitarbeiter und Botschafter, die positiv über die Stadt reden, in der sie leben.“

**Welche Veranstaltungen werden von der MGMG organisiert?**

Die Säule „Veranstaltungen“ umfasst ca. 80 Events pro Jahr, von Kleinveranstaltungen mit 50 Teilnehmern bis zu Großevents, wie dem Turmfest in Rheydt mit über 100.000 Besuchern. Es gibt zum einen die traditionellen Veranstaltungen, wie NATO-Musikfest oder Ritterfest, aber auch die interessanten Reihen der Meisterkonzerte und Initiativkreisveranstaltungen mit Nobelpreisträgern wie Kofi Annan. Außerdem haben wir die neue Serie „Pioniere der Welt“ initiiert, bei der zuletzt Reinhold Messner und im letzten Jahr der Ballonfahrer und Weltumsegler Bertrand Piccard zu Gast waren. Mit einer gesunden Mischung aus kleinen und großen Veranstaltungen trägt die MGMG mit vielen anderen Mitspielern dazu bei, ein attraktives Veranstaltungsportfolio für die Stadt zu schaffen. Im Rahmen der FIFA Frauen-WM 2011 ist die MGMG Marketingpartner der Stadt und führt die entsprechenden lokalen Werbemaßnahmen durch. Mit unserem monatlichen Magazin „Mönchengladbach Aktuell“ begleiten wir auch zahlreiche Veranstaltungen, die nicht von der MGMG durchgeführt werden, beispielsweise die Hockey-EM oder die bald stattfindende Hockey Champions Trophy.

**Wie werden die Bedürfnisse der Besucher berücksichtigt?**

Es ist wichtig, konzeptionell nicht stehen zu bleiben, sondern die einzelnen Feste jährlich weiter zu entwickeln. So wurde z. B. beim Turmfest zusätzlich die Oldtimer-Trecker-Parade hinzugenommen, was gemeinsam mit dem Sportevent für einen deutlich verstärkten Besucherzuspruch geführt hat. Wir halten überhaupt nichts davon, dass jedes Fest in jeder Stadt mit den gleichen Attraktionen aufwartet. Insbesondere müssen Stadtfeste auch auf die Örtlichkeit und das Publikum in der heutigen Zeit genauestens zugeschnitten sein.

**Was macht Mönchengladbach touristisch interessant?**

Die oben genannten touristischen Highlights von Schlössern, Museen, Borussia-Park und Münster, sowie Einkaufsstraßen bilden gemeinsam mit den Veranstaltungen die touristisch interessanten Punkte. Ergänzend hierzu werden Einzelveranstaltungen von Ensembliabis NATO-Musikfest mit Übernachtungspaketen angeboten, um auch dem Besucher von außerhalb die Möglichkeit zu bieten, Tages- oder Wochenendaufenthalte zu buchen.

**Ist es gelungen, den Tourismus anzukurbeln?**

Zum einen zeigen die gestiegenen Zahlen der Buchungen für Stadttouren, aber auch die Ver-



kaufszahlen im Veranstaltungsbereich, dass Mönchengladbach als Stadt mit touristischen Highlights sehr gut angenommen wird. Waren es im Jahr 2002 noch etwa 1.300 Personen, die eine Stadtführung wahrgenommen haben, so sind es heute mittlerweile 4.200 Personen bei weit über 200 Stadttouren pro Jahr. Verbesserte Distributions- und Informationsmöglichkeiten über die durch die MGGMG erstellte Internetseite bieten ein begleitendes touristisches Angebot. Ergänzend hierzu sind wir dem NRW Tourismus e. V. beigetreten, der Mönchengladbach zusammen mit allen Partnern in NRW intensiv bewirbt.

**Neuerdings gibt es ein größeres Angebot an Stadttouren bei der MGGMG. Wer nimmt daran teil?**

Mit den neuen Touren „Deutsche Fußball Route NRW“, „Auf den Spuren des Gladbachs“, „Stadtrundfahrt mit Ross und Planwagen“ oder dem Fahrrad sowie „Schlossgeschichten“, konnten wir das Interesse besonderer Zielgruppen wie Kinder, Jugendliche und Vereine von außerhalb, aber auch aus Mönchengladbach gewinnen. Insbesondere die Kindertouren mit dem Mönch oder die Kindergruseltour zu Halloween sind innerhalb kürzester Zeit ausgebucht.

**Welche Aufgaben erfüllt der Initiativkreis?**

Als die MGGMG gegründet wurde, gab es kein zusätzliches Geld für attraktive Neuveranstaltungen mit Strahlkraft über die Grenzen der Stadt hinaus. Der Initiativkreis hat sich zum Ziel gesetzt, die Zukunft des Standortes Mönchengladbach und seiner Bewohner langfristig mitzugestalten. Durch großes ideelles und finanzielles Engagement seiner 27 Mitglieder aus Unternehmen der Stadt hat er es mittlerweile geschafft, mit Spitzenveranstaltungen wichtige Impulse zu geben und dazu beigetragen, das Image der Stadt nach innen und außen entscheidend zu verbessern. Hierbei haben wir von Anfang an auf Veranstaltungsserien gesetzt, die sich kontinuierlich fortgesetzt haben. Sie reichen von „Nobelpreisträgern in Mönchengladbach“ mit Gorbatschow oder dem Dalai Lama über „Chöre der Welt“ und Kinder-

veranstaltungen bis zum Förderpreis „Rising Stars Mönchengladbach“, der in Zusammenarbeit mit der Europamusical ins Leben gerufen wurde. Er zeichnet junge Nachwuchsmusiker mit einem Geldpreis aus und verpflichtet sie, jeweils in den kommenden Jahren ein Konzert in Mönchengladbach zu geben. Gerne erinnere ich mich auch an die spontane Aktion mit Kaiserin Farah Diba Pahlavi, die uns geholfen hat, mit einem Ladies' Dinner über 100.000 Euro für Opfer der Tsunamikatastrophe im Januar 2005 zu sammeln.

**Neben geladenen Gästen haben aber nur wenige Besucher die Möglichkeit, die Veranstaltungen zu besuchen.**

Das ist heute schlichtweg falsch. Sicherlich traf dies in den ersten zwei Jahren zu, in denen der Initiativkreis Veranstaltungen im Haus Erholung mit einer Kapazität von 300 Personen durchgeführt hat. Mit steigender Attraktivität der Veranstaltungen nutzen wir die Kaiser-Friedrich-Halle, bei der immer weit über drei Viertel der Plätze in den freien Verkauf gehen. Beim Besuch des Dalai Lama haben wir es uns nicht nehmen lassen, einen ganzen Flughafenbereich umzubauen, um wenigstens 2.500 Personen die Chance zu geben, diese Veranstaltung mitzuerleben. Es ist allerdings in der letzten Zeit bei unseren Veranstaltungen durch steigende Attraktivität eine hohe und schnelle Nachfrage im Vorverkauf zu verzeichnen,

so war Reinhold Messner innerhalb von zehn Tagen, Kofi Annan in 24 Stunden und Dalai Lama in 45 Minuten ausverkauft.

**Welchen Nobelpreisträger hätten Sie persönlich gerne in Mönchengladbach?**

Al Gore im Bereich „Umwelt“ und Muhammed Yunus im Bereich „Soziales Engagement“ und „Mikrokredite“ sind ebenso Wunschpartner wie der Nobelpreisträger im Bereich „Wirtschaft“, Paul Krugman. Wir werden auch zukünftig attraktive Pioniere und Nobelpreisträger nach Mönchengladbach holen und weitere, neue Konzepte planen, die sicherlich viele positiv überraschen werden.

**Ich wünsche mir Nobelpreisträger Al Gore in Mönchengladbach.**



Das Gespräch mit Peter Schlipkötter führte Sascha Broich. Fotos: Donna Schmelzer



01 02 03 04



SCHUHHAUS  
**Wintzen**

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

**m** marktimpuls

marktimpuls gmbh & co. kg | werbeagentur und verlag  
 kaiserstraße 68 | 41061 mönchengladbach  
 fon 02161.6869520 | fax 02161.6869521  
 info@marktimpuls.de | www.marktimpuls.de

Wir machen **WERBUNG**  
**BEZAHLBAR** mit der  
**NULL PROZENT**  
**FINANZIERUNG**

für unsere Agenturleistungen.

**keine** Zinsen  
**keine** Gebühren  
 bis zu **12 Raten** <sup>1/2/3</sup>

**Vereinbaren Sie** jetzt Ihr unverbindliches  
**Beratungsgespräch** und informieren Sie sich  
 über Ihre individuellen **Möglichkeiten**.

fon 02161.6869520 oder  
 info@marktimpuls.de



Medienberatung  
 Corporate Design  
 Logo Design  
 Geschäftsausstattung  
 Corporate Publishing  
 Anzeigengestaltung  
 Print Design  
 Web Design  
 Online Marketing  
 Media-Planung  
 und mehr...

werbeagentur + verlag

<sup>1</sup> Die Anzahl der Raten ist abhängig vom Gesamtbetrag des Auftrages. Die Mindestrate beträgt 150,- € zzgl. MwSt.

<sup>2</sup> Voraussetzung für die Ratenzahlung ist die Erteilung einer Einzugs-ermächtigung sowie der pünktliche und zuverlässige Eingang der Zahlungen. Rückbuchungen und/oder Zahlungsausfälle können zu einer Aufkündigung der Ratenvereinbarung seitens Marktimpuls führen.

<sup>3</sup> Ratenzahlung gilt nur für Agenturleistungen und nicht für Leistungen im Rahmen unserer Verlagsprodukte (z. B. HINDENBURGER) oder für Leistungen Dritter (z. B. Druck, Fotografie etc.)

## NEUE ADRESSE FÜR PLASMASPENDE

Die Deutsche Gesellschaft für Humanplasma (DGH) eröffnete auf der Lürriper Straße ihr neuntes hochmodernes Spendenzentrum. Ziel der DGH ist die Gewährleistung der eigenständigen Plasmaversorgung in Deutschland. Leider ist die Spendenbereitschaft sehr bescheiden, dabei kann jeder Mensch jederzeit in die Situation kommen, auf Plasmaspenden angewiesen zu sein.



**Lebensretter:** Uwe Bernasco spendet zum zwölften Mal Blutplasma.

Bei der ca. 45-minütigen Spende

wird das Blutplasma durch ein Plasmapherese-Gerät von den Blutzellen getrennt. Während diese zurück zum Spender fließen, wird das Plasma gesammelt und anschließend tiefgefroren. Die Sicherheit der Spender und Plasmaprodukte steht dabei immer an erster Stelle. Neben der Betreuung durch ein Ärzteteam und medizinisches Fachpersonal gibt's einen kostenlosen Gesundheitsscheck sowie Getränke und Snacks.

Spenden darf man zweimal pro Woche, weil der Körper das entnommene Plasma in kürzester Zeit ersetzt. Blutplasma wird in direkter Anwendung am Patienten eingesetzt (z. B. nach schweren Unfällen) oder zu lebensnotwendigen Medikamenten verarbeitet (z. B. bei Immundefekten und Gerinnungsstörungen). (eh)

**Plasmaspende Mönchengladbach, Lürriper Str. 11, 41061 MG (gegenüber von Schossau)**  
**Tel. 02161/463430, www.plasmaspende-dgh.de, Öffnungszeiten: Mo-Fr 8-20 Uhr**

## ALLTAGSAUSBRECHER

Freizeit, Familie und Job lassen sich nicht immer leicht unter einen Hut bringen, oftmals zwingt uns das moderne Leben zu einem Spagat zwischen verschiedenen Verpflichtungen. Das wissen auch die Mitglieder der Community „Alltagsausbrecher“. Gemeinsam planen sie kurze und erholsame Freizeitaktivitäten. Die neueste richtet sich ganz besonders an Familien mit Kindern. Der 19.6.2010 steht im Zeichen von Spaß und Sport für die ganze Familie. Auf dem Gelände des TuS Wetschwell findet zwischen 14 Uhr und 18 Uhr das erste Alltagsausbrecher Kids-Spaß+Sport-Familienfest statt. Für Jung und Alt gibt es dort ein Chaos-Spiel, einen Capoeira-Workshop und einen Auftritt des Feuerwehrkaspertheaters aus Oberhausen. Zur Belohnung gibt es gesunde Snacks.

**Weitere Informationen und Karten auf**  
**www.alltagsausbrecher.de**



## FÜR MENSCH UND HUND



Am 6. Juni veranstaltet die Hundetrainerin Andrea Schulze für alle interessierten Zwei- und Vierbeiner von 11 bis 17 Uhr einen Tag der offenen Tür in ihrer Hundeschule in Rasseln.

Ob Agility, Trick-Dogging, Longier- oder Clicker-kurse – neben Tipps und Tricks für die Hundelerziehung informiert das Team mit verschiedenen Vorführungen über deren Arbeit und Möglichkeiten, seinen Hund sinnvoll zu beschäftigen.

Außerdem gibt's eine Tombola, Leckereien wie Hamburger und Kuchen sowie einen Stand der Firma K9, die Hundegeschirre mit individuellen Logos bestickt. (eh)

**Hundeschule Mensch & Hund Andrea Schulze, Rasseln, 41169 MG,**  
**Tel. 02161/6200321, www.menschundhund-schulze.de**



# MACH DEN 30 TAGE TEST!

\*30 Tage Geld-zurück-Garantie ab Kaufdatum falls Sie nicht zufrieden sind.

**Schnelle Aufheizzeit: In ca. 40 Sekunden Betriebsbereit**

**5 Heizstufen**



**44,99**

**BRAUN SATIN HAIR 5 ESS HAARGLÄTTER**  
 Keramikplatten für optimale Wärmeverteilung, Temperaturregelung mit 5 Heizstufen bis 200°C, LED-Anzeige, Kühlspitze für eine einfache Handhabung, Abschaltautomatik.  
 Art. Nr.: 129 6884

**Iontec Technologie: Für glänzendes Haar**



**49,99**

**TESTSIEGER**  
 Stiftung Warentest OUT (1-7)  
 test  
 im Test  
 11.11.2014  
 Ausgabe 12/14

**BRAUN SATIN HAIR ION-CARE SPI 2200 HAARTROCKNER**  
 2200 Watt, 3 Heiz- und 2 Gebläsestufen, Kaltstufe, leicht zu reinigender Filter, extra schmale Profi-Düse.  
 Art. Nr.: 115 3009

**Abwaschbar**

**Unter der Dusche verwendbar**

**Trimmen & rasieren an allen Körperstellen**



**59,99**

**BRAUN BODYCRUZER B 55 KÖRPERHAARRASIERER**  
 3 Aufsätze: Sicherheitsaufsatz, 3mm- und 8mm- Aufsatz, elektrischer Präzisionstrimmer, nass und trocken rasieren, autom. Spannungsanpassung.  
 Art. Nr.: 129 6905

\*Verglichen mit einer herkömmlichen Handzahnbürste

**Visuelle Andruckkontrolle**



**69,99**

**Oral-B PROFESSIONAL CARE 1000 AKKUZAHNBÜRSTE**  
 3D Reinigungstechnologie: 8.800 Rotationen, 40.000 Pulsationen pro Min., professional Timer, 1 Reinigungsstufe, 2 Aufsteckbürsten. Art. Nr.: 125 5033

**Für saubere Zähne und gesünderes Zahnfleisch in 30 Tagen\***

**3 Reinigungsstufen**

**Visuelle Andruckkontrolle**



**99,99**

**Oral-B PROFESSIONAL CARE 3000 AKKUZAHNBÜRSTE**  
 3D Reinigungstechnologie: 8.800 Rotationen, 40.000 Pulsationen pro Min., Professional Timer, 4 Aufsteckbürsten. Art. Nr.: 125 5031

**Wet & Dry: Für die Epilation in der Badewanne oder Dusche geeignet**

**40 Pinzettensystem: Entfernt bereits Härchen von der Größe eines Sandkorns**



**119,-**

**BRAUN SILK-EPI 7 7681 WET & DRY AKKU-EPIILIERER**  
 Hocheffizientes 40 Pinzettensystem, beweglicher Epilierkopf passt sich ideal den Körperkonturen an, Präzisionsaufsatz für Gesicht- und Achselhaare, Rasieraufsatz mit Trimmer, 2 Geschwindigkeitsstufen, Smartlight macht selbst feinste Härchen sichtbar. Art. Nr.: 128 4496

**Abwaschbar**

Anwendungsbeispiel



**99,99**

**BRAUN SERIES 3 350 CC AKKU-/NETZ-RASIERER**  
 Triple-Action-Free-Float-Schersystem, unter Wasser abwaschbar, ausfahrbarer Langhaarschneider, 5 Minuten Schnellladung, Ladekontrollanzeige, inkl. Reinigungsstation. Art. Nr.: 126 6830

**Abwaschbar**

**Innovative Schalltechnologie**

**SensoFlex™ für maximale Konturenanpassung**



**219,-**

**BRAUN SERIES 7 750 CC AKKU-/NETZ-RASIERER**  
 4-fach beweglicher Scherkopf, Cross-Cutting-System, 3-fach einstellbare Rasurgeschwindigkeit, Reinigungs- und Pflegesystem Clean&Renew™, autom. Spannungs- und Frequenzanpassung, Inkl. Reinigungsstation.  
 Art. Nr.: 129 6896

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.**

**2x in MG**  
 www.saturn.de

**MG-CITY**  
 Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
 Tel.: 02161/30950

**P** AB 20 € EINKAUF  
 1 STUNDE KOSTENLOS  
 PARKEN

**MG-RHEYDT**  
 in der Galerie am Marienplatz  
 Tel.: 02166/6225-0

**P**



# SATURN

Angebote gültig ab 01.06.10. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

+++ TICKER +++



### 10 JAHRE INSIDE LIVING

Bei inside living findet man seit zehn Jahren die schönsten Dinge, die perfekt zum individuellen Lifestyle passen. Ob stilvolle Wohnaccessoires, edler Modeschmuck, ausgefallene Taschen, hochwertige Textilien wie Bett- und Tischwäsche oder individuelle Babygeschenke – das Sortiment bei inside living ist vielseitig, abwechslungsreich und hochwertig. Am Samstag, dem 19. Juni feiert inside living sein 10-jähriges Bestehen. Ab diesem Tag erhalten die Kunden als kleines Dankeschön zehn Tage lang zehn Prozent auf alle Artikel.

**inside living, Viersener Str. 51, 41061 MG, Tel. 02161/293100, www.inside-living.de**



### MADE IN MG-ACTIONTOWN

Eva Brachten Modedesign steht für Individualität, Qualität und folgt keinen kurzlebigen Trends. Jedes Teil ist ein in Mönchengladbach handgefertigtes Unikat. Durch Liebe zum Detail und einen besonderen Muster-, Farb- und Materialmix unterscheiden sich die Kleidungsstücke von der breiten Masse. Die meisten Modelle können durch die vielseitigen Kombinationsmöglichkeiten sowohl im Winter als auch im Sommer getragen werden. Ideal zum Verschenken: Gutscheine oder Accessoires wie z.B. Wendetaschen, Handtaschen, Kosmetiktaschen, Schlüsselanhänger, leichte Schals, passend zum Outfit erhältlich. Im Showroom von EB Mode werden die Kunden von der Designerin persönlich beraten.

**Eva Brachten Modedesign, Kollektionsverkauf im V16, Viersener Str. 16, 41061 MG, www.eb-mg.de, Fr. und Sa. 14:00-18:00, Termine nach Vereinbarung**

## DUAL STUDIEREN

Praxisnahe Berufsausbildung oder akademisches Studium? Diese Frage stellt sich Schülerinnen und Schülern kurz vor dem Abitur. Mit dem dualen Studium lässt sich beides verbinden: Es verknüpft ein Studium an einer Hochschule oder Berufsakademie mit einer Berufsausbildung in einem Unternehmen.

Die Agentur für Arbeit Mönchengladbach bietet für dieses Thema ein Forum, um sich im direkten Kontakt mit namhaften Unternehmen, die ein duales Studium anbieten, auszutauschen und Informationen zu sammeln. Teilnehmen werden: Stadtparkasse Düsseldorf, Dörries Scharmann, Beko Technologie, Telekom, Agentur für Arbeit Mönchengladbach und Hochschule Niederrhein mit ihrem Programm „KIA“ (kooperative Ingenieursausbildung). „Diese Messe ist eine optimale Gelegenheit, Wissen aus erster Hand zu erhalten“, sagt Rolf Dörr, Abi-Berater bei der Agentur für Arbeit Mönchengladbach.

**Die Informationsmesse „Abi – was dann? Dual studieren – in der Region!“ findet am Donnerstag, 24. Juni, ab 14 Uhr im BiZ, Lürriper Straße 56, 41065 Mönchengladbach statt. Eine Anmeldung ist nicht nötig.**



FOTO: AA-MG/PRESSTELLE

## MENSCHEN ERZÄHLEN IHRE GESCHICHTEN

Nicht die Promis mit den großen Namen, sondern Persönlichkeiten aus dem Alltag, die man im Supermarkt oder in der Bahn trifft, sind die Hauptdarsteller des einzigartigen Projekts „Studio Hör Mich“. Brita Heizmann und John McNally laden Menschen ein, ihre persönliche Lebensgeschichte zu erzählen und im professionellen Tonstudio von Radio 90.1 aufzuzeichnen. „Jeder Mensch hat seine ganz besondere Geschichte. „Studio Hör Mich“ gibt diesen Geschichten, die das Leben schreibt, Raum“, so das erfahrene deutsch-amerikanische Radioehepaar. Die Aufzeichnungen mit eigener Stimme und Sprache sind Ausdruck der Persönlichkeit und ermöglichen, Erlebtes weiterzugeben und festzuhalten für sich und zukünftige Generationen. Die Interviews werden zu einer langen 30-minütigen und kurzen 3-minütigen Fassung geschnitten und im Stadtarchiv gesammelt. Nach Abschluss des von der Stadt unterstützten Pilotprojekts kann hier jeder auf die Interviewsammlung zugreifen. „Diese spiegelt auch das Bild unserer Stadt im Jahr 2010 wieder“, so Kulturdezernent Dr. Gerd Fischer. Ob Studenten oder Rentner, Lebenserinnerungen oder Alltägliches, Komisches oder Tragisches – jeder ist herzlich eingeladen, seine persönliche Geschichte zu erzählen. Die Pilotphase geht zunächst bis Ende Juni. Geplant ist eine Ausweitung des Projekts „Studio Hör Mich“ auf den kompletten Niederrhein und eine Radioserie, die die Kurzinterviews ausstrahlt. (eh)

**John McNally und Brita Heizmann, Schloßstr. 33, 41352 Korschenbroich, Tel. 02166/9417969, www.studiohoermich.de**

## OPEL MERIVA IM AUTOZENTRUM WEST



Der außergewöhnliche Opel Meriva feiert am 12. Juni an allen AUTOZENTRUM WEST-Standorten Premiere. Zur Premierer-Fußball-Party erwartet alle Besucher ein abwechslungsreiches Programm rund um das brandneue Fahrzeug: Torwandschießen Spezial, Weltmeisterschafts-Gewinnspiel, Autogrammsunde mit der Nationalspielerin Inka Grings und vieles mehr. Der neue Meriva wartet mit zahlreichen Innovationen auf: das neue FlexDoors Türkonzept,

rückenschonende AGR-Sitze, das neu entwickelte Innenraumkonzept FlexSpace, mit dem sich die Sitze sogar diagonal verschieben lassen und der integrierte Fahrradträger FlexFix für den Freizeitspaß auf zwei Rädern. Zum ausgiebigen Testen sind die Besucher gerne willkommen.

**Am 12. Juni von 9:00-16:00. Mehr auf www.az-west.de**



# ES PASSIERT WAS IN MG

Die schwedische Popband A-HA war nur der Anfang, ein grandioser Anfang. Aber jetzt geht's so richtig los:



**Mittwoch, 2. Juni**

## SILBERMOND „NICHTS PASSIERT“ SOMMERTOUR 2010

Los geht's mit Silbermond. Am 2. Juni startet Frontfrau Stefanie Kloß mit ihren Bandkollegen die Sommertour in unserer Stadt.

Beginn: 20:00, Tickets: Stehplatz 29,90 € (Sitzplätze ausverkauft)

**Samstag, 4. September**

## SUPERTRAMP „70 10“ TOUR



Der krönende Abschluss ist das Konzert von Supertramp. Im Rahmen ihrer Greatest-Hits-Tour kommt die britische Rock-Pop-Band für 14 Termine nach Deutschland, wo sie in den 70er- und 80er-Jahren ihre größten Erfolge feierte.

Beginn: 20:00, nur Sitzplätze ab 61,50 €



**Samstag, 28. August**

## ATZE SCHRÖDER „REVOLUTION“

Endlich ist es soweit: Nach zweijährigen Verhandlungen kommt der sympathische Comedian mit unverwechselbarer Lockenpracht und neuem Programm in den Hockeypark. Beginn: 20:30, Tickets: 32,90 €, (freie Platzwahl)

**Donnerstag, 2. September**

## TILL & PHIL'S COMEDY PARK



Eine der größten Comedy-Mixed-Shows Deutschlands mit jungen Stand-up-Comedians wie Fabian Hintzen, Kristian Kokol und Manuel Wolff.

Beginn: 19:30, VVK: 15,- € (ermäßigt 13,- €), AK: 19,- € (ermäßigt 16,- €)



**Freitag, 27. August**

## XAVIER NAIDOO SOMMER-TOUR

Der bekannteste deutsche Soulsänger gibt sein einziges Konzert in Westdeutschland in MG.

Der gebürtige Mannheimer stellt sein viertes Soloalbum „Alles kann besser werden“ vor.

Beginn: 19:00,

Tickets: nur noch Stehplätze 43,90 €

## ABROCKEN

**Donnerstag, 26. August**

## ICH + ICH „GUTE REISE“ TOUR

Sie kommen wieder – Adel Tawil live mit Band im Warsteiner Hockeypark, diesmal begleitet von Ashley Hicklin und mit grandioser Bühnenshow.

Beginn: 20:00, Tickets: Steh-

plätze 36,50 €, Sitzplätze (nur noch wenige)

ab 39,80 €



**WM 2010**

## PUBLIC VIEWING

Vom 11. Juni bis 11. Juli alle Spiele der Fußball- Weltmeisterschaft auf Großleinwand erleben. Eintritt frei!

## ANFEUERN ANFEUERN

**Football**

## MG MAVERICKS Alle Heimspiele

Im Hockeypark erleben, wie die Stiere in ihrer ersten Saison in der German Football League (GFL 2 Nord) auf Touchdown-Jagd gehen. Spielplan und Eintrittspreise unter [www.mg-mavericks.net](http://www.mg-mavericks.net).

**Hockey**

## CHAMPIONS-TROPHY

Bei der Hockey Champions-Trophy der Herren sind die sechs weltbesten Feldhockeymannschaften zu Gast in MG. **Vom 31. Juli bis 8. August** spielen die Teams – Titelverteidiger Australien, Deutschland, Niederlande, Spanien, England und Neuseeland – um die begehrte Trophäe. Spielplan und Eintrittspreise unter [www.warsteiner-hockeypark.de](http://www.warsteiner-hockeypark.de).

Alle Tickets gibt's am Ticket-Counter im Warsteiner Hockeypark und an allen bekannten Vorverkaufsstellen.  
HockeyPark Betriebs GmbH, Am Hockeypark 1, 41179 MG, Tel. 02161/30772450, [www.warsteiner-hockeypark.de](http://www.warsteiner-hockeypark.de)

# Die Experten

GUTE ADRESSEN IN MÖNCHENGLADBACH

Von denen gibt es in unserer Stadt eine ganze Menge. Man muss nur wissen, wo sie zu finden sind.

Was sie von anderen unterscheidet?

Sie verfügen über umfangreiches Wissen und spezielle Fähigkeiten auf ihrem Gebiet, eine langjährige Erfahrung sowie eine gute Portion Kreativität.

Experten beraten persönlich, kompetent und vor allem nehmen sich Zeit für ihre Kunden.

Vertrauen Sie den Profis, hier sind Sie gut beraten.

## YOGA



### SCHULE FÜR YOGA UND BEWUSST-SEIN

Sie suchen ein wenig Ruhe vom Alltagsstress? Ihre körperlichen und mentalen Reserven sind schnell verbraucht und Sie suchen ein Mittel, um Vitalität und Energie zu gewinnen? Dann ist Yoga genau das Richtige für Sie. In unserer Schule werden fast alle Yogastile unterrichtet: Kinder-Yoga, Yoga nach der Schwangerschaft, Yoga für Männer, Ashtanga-Yoga, Hatha-Yoga, intensive Körperarbeit oder Yoga der Meditation.

**Informieren Sie sich an unserem kostenlosen „Tag der offenen Tür“ am 27.6.2010:** 10-11 Uhr Empfang, 11-12:30 Uhr Schnupperkurs, 12-13:30 Uhr Buffet, 14-16 Uhr wahlweise preisgekrönter Film über Meditation, indische Musik oder Schnupperkurs. Alles kostenlos! **Kursprogramm:** täglich Kurse um 18 und 20 Uhr; weitere Kurse auf Anfrage. Sie können jederzeit zu einer kostenlosen Probestunde kommen. Die meisten Kurse werden auch von ihrer Krankenkasse zu 80 % bezuschusst!



Schule für Yoga und Bewusst-Sein Sven Buchhorn  
Yogalehrer und Moderator GGF/BDY/EYU  
Sophienstr. 29, 41065 MG, Tel. 02161/820369  
Mobil: 0173/8069843, E-Mail: kundalini@online.de

## SCHMUCK



### SCHATZINSEL

Die Schatzinsel, Wallstr. 8, bekannt für schönen und ausgefallenen Schmuck, führt jetzt auch Armband- und Taschenuhren. Coole Designs und trendige Lederarmbänder zeichnen die Marken „Just“ und „Roots“ aus. Perlenschmuck ist in dieser Saison ein weiteres Highlight und für jedes Alter ein „Muss“. Klassisch, jugendlich, ideenreich und in verschiedenen Farbvarianten findet jede Frau ihr Lieblingsstück. Schmuck mit wunderschönen Edelsteinen wie Granat, Onyx, Labradorit oder Mondstein finden Sie in der Schatzinsel schlicht gefasst in klassischer Form oder ziseliert und verspielt für Romantiker, natürlich zu gewohnt günstigen Preisen.

**NEU: die Schatzinsel im Netz unter**  
[www.schatzinsel-moenchengladbach.de](http://www.schatzinsel-moenchengladbach.de)



Schatzinsel  
Wallstr. 8, 41061 MG  
Tel. 02161/206605  
[www.schatzinsel-moenchengladbach.de](http://www.schatzinsel-moenchengladbach.de)

## SUPER TRENDS FÜR ECHT- UND ZWEITHAAR



### YVES HAIRDESIGN

Blond oder brünett? Kurz oder lang? Trends ändern sich ständig, darum braucht man einen Friseur mit dem Blick für die persönliche Traumfrisur. Bei Friseurmeister Yves Klünder und seinem Team kann man sich auf geschulte Expertenaugen, eine umfassende Beratung und Präzision in der Umsetzung verlassen.

Das typgerechte Styling erstreckt sich auch auf den Einsatz moderner Haarerfüllung, Verlängerung und Verdichtung der Haare bis zur Anfertigung von Perücken und Haarteilen. Das revolutionäre Haarsystem ContactSkin® ist für kahle Flächen, wie Geheimratsecken, Teilglatzen und kreisrunden Haarausfall die optimale Lösung. Als zertifiziertes ContactSkin® Studio arbeitet Yves Hairdesign stetig an neuesten Techniken und Trends.

**Wir führen viele Perücken ohne Zuzahlung und rechnen mit allen Kassen ab.**



Yves Hairdesign – Yves Klünder  
Kaiserstr. 89, 41061 MG  
Tel. 02161/13808  
[www.yveshairdesign.de](http://www.yveshairdesign.de)



# KINO HIGHLIGHTS



VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 0 21 61 - 8 14 40 · WWW.COMET-CINE-CENTER.DE



## WHEN IN ROME FÜNF MÄNNER SIND VIER ZUVIEL

**Kinostart:** 17.5.2010

Die New Yorkerin Beth hat eigentlich der Liebe abgeschworen. Bei einem Trip zur Hochzeit ihrer Schwester nach Rom lässt sie sich hinreißen, in einem angeblich magischen Liebesbrunnen mehrere Münzen aufzuheben. Sie ahnt nicht, dass sie sich damit die unsterbliche Zuneigung der ehemaligen Besitzer aufhals. Mit einem Mal machen ihr ein kleinwüchsiger Wurstmagnat, ein Straßenzauberer, ein Maler und ein selbstverliebtes Model den Hof. Als ihr auch noch der wahre Mann ihrer Träume, Nick, Avancen macht, ist sich Beth nicht sicher, ob er es wirklich ernst meint.

Zur **Ladies Night** zeigen wir diesen Film bereits am 16.5.



## FÜR IMMER SHREK 3D

**Kinostart:** 30.6.2010

Shrek hat sich widerwillig in das domestizierte Leben eines Familienvaters gefügt, in dem die größte Aufregung noch das Unterzeichnen von Mistgabeln ist. Shrek sehnt sich nach den aufregenden Tagen von einst und lässt sich von Rumpelstilzchen zu einem folgenschweren Pakt überreden. Auf einmal ist Rumpelstilzchen König von Weit, weit weg, Oger werden gejagt und Fiona ist Staatsfeindin Nummer eins, der gestiefelte Kater ist ein fettes und träge Miezekätzchen und der Esel hat den besten Freund noch nie gesehen. Shrek muss seine Freunde retten und seine Welt wieder herstellen.

**Shrek-Doppel am 29.6. ab 18:30 Uhr:** Exklusiv zum Filmstart von „Für immer Shrek 3D“ zeigen wir vorweg „Shrek der Dritte.“



## VERTRAUTE FREMDE

**Termin auf [www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de)**

Comiczeichner Thomas steigt nach einer Geschäftsreise in den falschen Zug und landet statt in Paris in einem Dorf in den französischen Bergen, dem Ort seiner Kindheit. Da der nächste Zug erst in einigen Stunden fährt, macht er sich auf zu einem Spaziergang, besucht das Grab seiner Mutter. Plötzlich wacht er in der eigenen Vergangenheit als 14-Jähriger auf. Mit dem Wissen eines Erwachsenen durchlebt er noch einmal Schule, Freundschaften, erste Liebe und die kurze Zeit, bevor sein Vater am Abend seines Geburtstags auf Nimmerwiedersehen verschwand.



## THE MESSENGER

**Kinostart:** 3.6.2010

Drei Monate muss Will noch beim Militär verweilen. Einen Großteil seiner Wehrpflicht verbrachte er nach schweren Verletzungen im Irak in Krankenhäusern. Jetzt wird er abgestellt, Familien in der Heimat vom Tod ihrer Angehörigen an der Front zu unterrichten. Der Offizier Tony weist ihn in die Feinheiten dieser unangenehmen Arbeit ein und freundet sich schnell mit dem jungen Mann an. Der hat nicht nur mit der Verarbeitung des Erlebten zu kämpfen, sondern verliebt sich auch in eine der jungen Witwen, denen er schlechte Nachrichten unterbreiten muss.

## LADIES NIGHT

16. Juni - 20:30 Uhr

**Das ganz besondere Event rund um die Frau.** Radio 90.1-Moderator Frank Nießen begrüßt Sie zu dem Event des Monats im Cine Center. Mit prickelnder Überraschung, vielen tollen Preisen und buntem Rahmenprogramm. Genießen Sie die Ladies Night im Comet Cine Center am 16. Juni um 20:30 Uhr.

# The Metropolitan Opera LIVE IM COMET CINE CENTER



9. Oktober 2010, 19 Uhr  
Wagner **DAS RHEINGOLD** (3h15)  
Mit Stephanie Blythe und Bryn Terfel  
Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

23. Oktober 2010, 18 Uhr  
Mussorgsky **BORIS GODUNOV** (5h30)  
Mit Ekaterina Semenchuk und René Pape  
Dirigent: Valery Gergiev, Produktion: Peter Stein

13. November 2010, 19 Uhr  
Donizetti **DON PASQUALE** (4h00)  
Mit Anna Netrebko und Matthew Polenzani  
Dirigent: James Levine, Produktion: Otto Schenk

11. Dezember 2010, 18:30 Uhr  
Verdi **DON CARLO** (5h00)  
Mit Marina Poplavskaya und Roberto Alagna  
Dirigent: Yannick Nézet-Séguin, Produktion: Nicholas Hytner

26. Februar 2011, 19 Uhr  
Gluck **IPHIGENIE EN TAURIDE** (Iphigenie auf Tauris) (3h15)  
Mit Susan Graham und Plácido Domingo  
Dirigent: Patrick Summers, Produktion: Stephen Wadsworth

9. April 2011, 19 Uhr  
Rossini **LE COMTE ORY** (3h25)  
Diana Damrau und Juan Diego Flórez  
Dirigent: Maurizio Benini, Produktion: Bartlett Sher

30. April 2011, 19 Uhr  
Verdi **IL TROVATORE** (3h30)  
Mit Sondra Radvanovsky und Marcelo Álvarez  
Dirigent: James Levine, Produktion: David McVicar

14. Mai 2011, 18 Uhr  
Wagner **DIE WALKÜRE** (5h35)  
Mit Deborah Voigt, Jonas Kaufmann und Bryn Terfel  
Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage





Marc O'Polo<sup>®</sup>  
EYEWEAR

Optic  
ennie  
*Der Tick mehr*

LINDENSTRASSE 252  
MG-WINDBERG  
TEL. 021 61 / 40071 59  
MO-FR 9-18 UHR · SA 9-13 UHR

WIR BERATEN SIE GERNE UND  
FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

# DROP IN SKATESHOP

**DROP IN SKATE SHOP**  
FRIEDRICHSTRASSE 30  
41061 MG · TEL: 02161 / 2478015  
**ÖFFNUNGSZEITEN:** MO-DO 11-19 UHR  
FR 11-18 UHR · SA 11-16 UHR  
[WWW.MYSPACE.COM/DROPINSTORE](http://WWW.MYSPACE.COM/DROPINSTORE)  
[WWW.DROPIN-MG.DE](http://WWW.DROPIN-MG.DE)

LIFESTYLE



## MODEACCESSOIRE MIT SCHUTZFUNKTION

OB AUDREY HEPBURN, KARL LAGERFELD, HEINO, ELVIS, ANDY WARHOL, JACKIE O. ODER PARIS HILTON – SIE ALLE SIND KAUM DENKBAR OHNE ... SIE WIRD VON RUND DREI VIERTEL ALLER ERWACHSENEN GETRAGEN, SCHÜTZT UNS VOR DEN GEFÄHRLICHEN UV-STRAHLEN UND IST AUS DER REIHE DER MODISCHEN ACCESSOIRES SCHON LANGE NICHT MEHR WEGZUDENKEN: DIE SONNENBRILLE – PRAKTISCHER SCHUTZ UND MODE-STATEMENT. *Text: Esther Hürter*

### LIEBLINGSSTÜCKE

Ob schillernd bunt, elegant, sportlich oder einfach nur wahnsinnig cool – viele der neuen Modelle greifen Retroelemente der vierziger, fünfziger und sechziger Jahre auf und kombinieren diese mit zeitgemäßen Farben und Materialien. Neben den Klassikern in Braun und Schwarz setzen Mutige auf knallige Farben wie Rot, Blau, Türkis, Pink oder Gelb. Die Bügel sind verziert, grafisch durchbrochen, mit Metallornamenten oder Designerlogos versehen. Beim Material wird vorwiegend Kunststoff, aber auch edles Gold oder flexibles Edelstahl eingesetzt.



**Der verhüllte Blick:  
Kleine Kulturgeschichte  
der Sonnenbrille**  
von Karin Hartewig  
(viel Wissenswertes  
inklusive Brillen-Knigge  
auf 150 Seiten).

**BUCH  
TIPP**

Ob für Frauen oder Männer, aus Metall oder Kunststoff – die Pilotenbrille in typischer Tropfenform ist angesagter denn je und erhältlich in den verschiedensten Farben und Designs. Oben Modell raf s von **ic!-berlin** für 279,- € und unten Icons Cats 5000 von **Ray Ban** für 130,- €. **markant-optik meusers, Hindenburgstr. 6, 41061 MG, Tel. 02161/406878**





Modisch-sportive Damen-Sonnenbrille von **More&More** besticht durch dezente Schmuckelemente und farbintensives Design. Fassung und Bügel aus hochwertigem Kunststoff sorgen für hervorragenden Tragekomfort (ab 83,- €).

**Optik Schrömgies, Liebfrauenstr. 51, 41066 MG, Tel. 02161/994420, www.schroemgies.de**



Ob mit Totenköpfen, Kois oder Blumenmustern – Sonnenbrillen von **Ed Hardy** fallen auf. Für Herren aus Metall mit Kunststoffbügel (259,- €), für Damen aus Kunststoff mit Strass- und Metallapplikationen (279,- €).

**Optik Commer, Aachener Str. 156, 41061 MG, Tel. 02161/831401**



Die sportiven **Nike** Brillen sorgen mit gebogenen Gläsern und leichten Materialien für den perfekten Sitz. Herrenfassung aus Magnesium ist mit Wechselgläsern (z. B. speziell zum Golfen oder Radfahren) vielseitig einsetzbar (199,- €).

**Optik Tennie, Lindenstr. 252, 41063 MG, Tel. 02161/4007159**



## WUSTEN SIE EIGENTLICH, DASS ...

- ... bereits Kaiser Nero (37-68 n. Chr.) an sonnigen Tagen bei den Kämpfen der Gladiatoren durch einen grünen Smaragd blickte, um seine Augen zu schützen?
- ... die Eskimos Sehschlitze in Seehundrippen oder Walross-Elfenbein schnitten und mit Lederfäden an den Kopf banden, um bei der Jagd nicht schneeblind zu werden?
- ... die ersten Sonnenbrillen wie Taucherbrillen aussahen? Es gab z. B. Lederfassungen mit Gummischnüren, Blechrahmen mit Drahtgazekörben und gebogenes Zelluloid in Wildlederfassung.
- ... die schädliche Wirkung von unsichtbaren UV-Strahlen auf das menschliche Auge erst im späten 19. Jahrhundert entdeckt wurde? Es dauerte allerdings bis in die 30er-Jahre des 20. Jahrhunderts bis eine Brille entwickelt war, die vor UV-Licht schützte.
- ... die weltweit erfolgreichsten Sonnenbrillen die Aviator und die Wayfarer von Ray Ban sind? Die Aviator, die als erstes amerikanisches Modell die UV-Strahlen bannte, wurde mit ihren Metallbügel und der ergonomischen Tropfenform zunächst für Piloten entwickelt. Dank prominenter Unterstützung – z. B. von James Dean, Audrey Hepburn und den Blues Brothers – wurde sie schnell zu *dem* Trendaccessoire.



mönchengladbach



mg | hindenburgstrasse 6  
fon 0 21 61 | 40 68 78  
mo-fr 10-19h | sa 10-16h  
www.markant-optik.de

brillen  
kontaktlinsenanpassung  
kostenloser computer sehtest  
individuelle brillenfertigung  
augenmessungen auf höchstem niveau

# TOM FORD



\* sonnenbrillengläser in ihrer stärke ab 39,- eur \*



\* inklusive individuell gefertigter Kunststoff-Einstärken-Sonnenschutz-Gläser. Modelländerungen und Irrtümer vorbehalten. Farbabweichungen möglich. Angebot solange der Vorrat reicht.

More & More  
Sonnenbrille  
in Ihrer Stärke\*  
ab 98,- €

**MORE & MORE**  
SOMMER 2010

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag  
9:00 - 18:30 Uhr  
Mittwoch u. Samstag  
9:00 - 13:00 Uhr

# OPTIK SCHRÖMGIES



BRILLENMODE UND KONTAKTLINSEN  
Liebfrauenstraße 51 · 41066 MG-Neuwerk · Telefon (0 21 61) 99 44 20

optik@schroemgies.de

www.schroemgies.de

# 12 TIPPS FÜR EINE PERFEKTE SONNENBRILLE

DER ZENTRALVERBAND DER AUGENOPTIKER (ZVA) WEIST DARAUF HIN, DASS DIE QUALITATIVEN UNTERSCHIEDE BEI DER VIELZAHL DER ANGEBOTENEN MODELLE SEHR GROSS UND FÜR DEN VERBRAUCHER KAUM ZU ERKENNEN SIND. HIER SIND ZWÖLF TIPPS DER ZVA, DIE BEIM KAUF EINER SONNENBRILLE BEACHTET WERDEN SOLLTEN:

## 1. Ist der UV-Schutz ausreichend?

Gläser müssen vor der unsichtbaren ultravioletten Strahlung schützen, die zu schmerzhaften Entzündungen der Binde- und Hornhaut führen kann. Sonnenbrillen, die nur das sichtbare Licht dämpfen, schaden daher mehr als sie nützen. Sie setzen den natürlichen Schutzmechanismus des Auges – die automatische Verkleinerung der Pupille bei Helligkeit – außer Kraft. Daher gilt: Am besten schützen nicht die dunkelsten Gläser, sondern die, die aus hochwertigem Material mit einem eingebauten UV-Filter gefertigt sind.

## 2. Was verbirgt sich hinter der Bezeichnung „UV 400“?

Die Bezeichnung „UV 400“ gibt die Wellenlänge an, unterhalb derer das ultraviolette Licht durch das Glas abgeblockt wird (nicht ausreichend am Meer oder im Gebirge).

## 3. Was versteht man unter Absorption?

Die Absorptionseigenschaft farbiger Brillengläser wird durch die Lichtreduktion gekennzeichnet. Bei einer Lichtreduktion von 65 % gelangt 35 % des einfallenden Lichts in das Auge. 65 % werden durch Absorption und Reflexion beseitigt. In Mitteleuropa verwendet man Reduktionswerte zwischen 50 % und 75 %.

## 4. Die Farbe der Gläser

Braune und graue Gläser verfälschen Farbe am wenigsten. Bei allen anderen Glästönungen braucht das Auge eine gewisse Reaktionszeit, um die Farbe wieder neutralisieren zu können. Die Farbe hat aber keine Auswirkungen auf den UV-Schutz.

## 5. Qualität von Sonnenschutzgläsern überprüfen

Hochwertige Gläser weisen keine Schlieren, Blasen oder Einschlüsse auf. Außerdem darf das Glas auf einen leichten Fingerdruck hin nicht nachgeben.

## 6. Die Größe der Gläser muss stimmen

Gläser sollten so groß sein, dass sie die Augen von seitlich, von oben oder durch Reflektion von unten einfallenden Sonnenstrahlen schützen.

## 7. Ist das CE-Kennzeichen vorhanden?

Seit dem 1. Juli 1995 dürfen Sonnenbrillen nur noch vertrieben werden, wenn sie das CE-Kennzeichen tragen. Es garantiert ein Minimum an Qualitätsstandard.

## 8. Sonnenbrillen und Autofahren

Wer viel Auto fährt, sollte darauf achten, dass Fassung und Bügel möglichst schmal gearbeitet sind, damit sie das Gesichtsfeld nicht einschränken. Sonnenbrillen sollten nicht bei Dämmerung oder nachts getragen zu werden.

## 9. Sonnenbrille je nach Tätigkeit aussuchen

Beim Wintersport benötigen Sie eine andere Brille als am Strand oder beim Segeln. Schnee und weißer Sand z. B. reflektieren mehr als 90 % der Sonnenstrahlung.

## 10. Die Fassung muss passen

Jeder Kopf ist anders. Deshalb muss die Fassung der Kopfform individuell angepasst werden. Der Augenoptiker berücksichtigt Kopfform, Schläfenbreite, Abstand der Augen und Position der Ohren.

## 11. Wie pflegt man Sonnenbrillen?

Zur Säuberung nimmt man ein spezielles Reinigungstuch oder ein Geschirrspülmittel und spült mit klarem Wasser nach. Wichtig: Gläser mit Resten von Sonnencreme erst mit klarem Wasser reinigen.

## 12. Qualifizierte Beratung beim Augenoptiker

Lassen Sie sich von Ihrem Augenoptiker beraten!

Weitere Infos unter [www.zva.de](http://www.zva.de)



## LED-FERNSEHER PHILIPS 40 PFL 8605K



Flachbild-Fernseher mit Edge-Lit LED Backlight, FullHD Auflösung 1920 x 1080 Pixeln und einer edlen Ganzglasfront. Die 200 Hz Clear-LCD-Technik in Verbindung mit nur 1 ms Reaktionszeit verleiht bewegten Bildern eine ungeahnte Bewegungsschärfe ohne Bildruckeln. Über Netzwerkkabel oder optional erhältlichem kabellosen WiFi-Adapter kann die ganze Welt des Internets auf dem Philips-Fernseher dargestellt werden. Ein weiteres Highlight ist die 3D-Fähigkeit. Der Kunde kann sich jederzeit für ein als Zubehör erhältlichem 3D-Kit mit Software-Update und 3D-Brille entscheiden und sein Gerät damit auf den neuesten Stand der Technik bringen.

**Ab Anfang Juni für 1.799,- € bei Saturn.**

## BLUE-RAY-RECORDER PANASONIC DMR-BS 750



Mit seinem integrierten Twin HD Satelliten-Tuner für HDTV-Empfang bietet der Panasonic Blu-ray Recorder DMR-BS750 höchsten Fernsehgenuss gepaart mit einem Maximum an Medien-Kompatibilität – und das in hervorragender Full HD-Bildqualität. Auch dem Empfang von Pay-TV-Angeboten steht technisch nichts im Wege. Dank 1080p Upscaling gibt der DMR-BS750 herkömmliches DVD-Material mit nahezu HD-Qualität wieder und sorgt für ein ausgezeichnetes Bilderlebnis. Ein USB-Eingang und SD-Karten-Einschub ermöglichen die mediale Vernetzung. Die eingebaute 250 GB-Festplatte bietet Platz für 40 Stunden FullHD-Video oder bis zu 331 Stunden in Standard-Auflösung. Dank der Home Server-Funktion lassen sich aufgenommene Programme auch in anderen Räumen genießen. Ausgewählte Internetinhalte, wie beispielsweise ARD-Tagesschau, YouTube oder Google Picasa können ganz einfach per Knopfdruck auf dem TV angeschaut werden.

**Gesehen bei Saturn für 949,- €.**

Die direkte Verbindung

pure<sup>2</sup>  
technology

made in  
Germany

Flair 026 www.flair.de

15 JAHRE

OPTIK COMMER

EINE WELTNEUHEIT ZUM JUBILÄUM.  
FEIERN SIE MIT!

15% RABATT

AUF FLAIR PURE2

DIE FLAIR FASSUNG MIT DER WELTWEIT  
PATENTIERTEN KNOTENTECHNIK



# MENDOZA

ARGENTINISCHES STEAKHAUS



- Original argentinische Rindersteaks vom Holzkohलग्रill
- weitere Fleischspezialitäten von Lamm, Schwein und Pute
- eine ganz besondere Attraktion: am Tisch flambierte Rinder- und Lammsteaks
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage
- Partyservice / spezielle Menüs für alle Anlässe



Rheydter Str. 188 • 41065 Mönchengladbach  
 Tel. 02161-207679 • [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
 täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
 sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

# DUO-AMICI



...bei uns kocht noch die  
 "Mamma"!

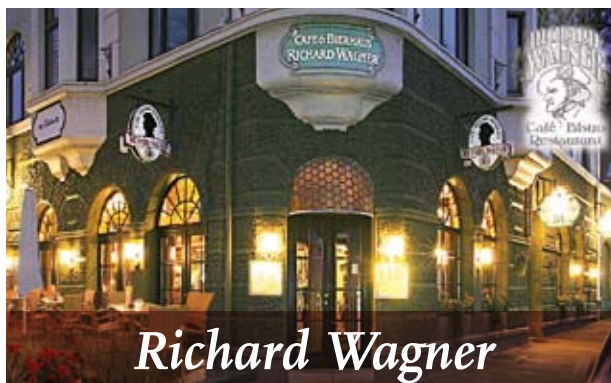
Cafe-Bistro-Restaurant  
 DUO AMICI  
 Hindenburgstr. 75

-Zugang über Theatervorplatz oder Theatergalerie-  
 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161-827 88 30 [www.duoamici.de](http://www.duoamici.de)

## Typisch für unsere Stadt

In Mönchengladbach gibt es viele schöne Cafés, aber nur die wenigsten haben den Status erreicht, dass sie jeder kennt und aus dem Stadtgeschehen einfach nicht mehr wegzudenken sind.

Text: Esther Hürter



Richard Wagner

FOTO: MARSKA

Bekannt ist das Richard Wagner nicht nur für seinen alljährlich veranstalteten Fröhschoppen am 24. Dezember, sondern auch für seine Gastlichkeit, Gemütlichkeit und gute Küche. Von einer reichhaltigen Frühstücksauswahl, z. B. „Farmer“ mit Spiegeleiern und knusprigem Bacon oder „Baye-risches“ mit original Münchener Weißwürsten, über warme Kreationen wie Gourmetteller mit Medaillons von Pute, Rind und Schwein, argentinisches Rump-

steak mit Röstzwiebeln, Räucherlachs mit Honigsenfsoße und Rösti, bis hin zu süßen Desserts wie Crêpes mit Kirschfüllung, Eis und Sahne – hier geht niemand hungrig nach Hause. Gekocht wird deftig, großzügig portioniert und vor allem richtig lecker. **Tip:** Der täglich wechselnde Mittagstisch für 5,50 € und die Sondertafel im Lokal mit weiteren saisonalen Köstlichkeiten. Sonn- und Feiertags ist die Küche durchgehend geöffnet von 10 bis 22 Uhr.

Ob Studenten, Geschäftsleute oder Familien – das bunt gemischte Publikum trägt genauso wie das freundliche und flexible Team rund um Geschäftsführerin Dorothea Broniewski zum besonderen Flair des Richard Wagner bei. Die Traditionsgaststätte ist seit jeher ein beliebter Treffpunkt für alle, die in entspannter Atmosphäre ein wenig Urlaub im Alltag machen wollen. Sonnige Urlaubsstimmung kommt besonders auf der Terrasse auf.

**Café Bistro Restaurant Richard Wagner,**  
 Richard-Wagner-Str. 54, 41065 MG, Tel. 02161/200254, [www.riwa54.de](http://www.riwa54.de)

*Gastfreundschaft besteht aus ein wenig Wärme, ein wenig Nahrung und großer Ruhe (Ralph Waldo Emerson) – so steht's über der Tür geschrieben. Wärme und Nahrung gibt's im Café reichlich, mit der Ruhe verhält es sich ein wenig anders: Ob jung oder alt, nach dem Einkaufsbummel oder vor dem Kinobesuch, drinnen an kleinen Holztischen oder draußen auf Bierbänken unter alten Bäumen, zum Freunde treffen, Familienfrühstück oder Kniffel spielen*



Das Café

FOTO: STEFAN VÖLKER

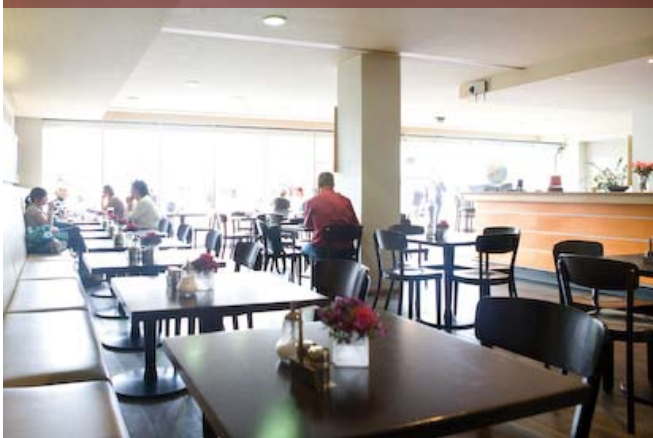
– das Café ist seit 1990 ein beliebter Anziehungspunkt mit besonderem Charme. Die Atmosphäre ist entspannt und gemütlich dank knirschendem Holzfußboden, warmer Farbgestaltung und liebevoller Deko inkl. wechselnder Bilderausstellung.

Ob Kaiser-Frühstück, Bagel mit Serranoschinken, Parmesan und Pesto, überbackene Nachos, Folienkartoffel mit Spinat, Shrimps und Kräuterquark, Pasta mit Rinderfiletstreifen und gedünstetem Gemüse oder Apfelstrudel mit Vanilleeis – hier schmeckt einfach alles. Erstaunlich, wie aus der winzig kleinen Küche solche Leckerbissen kommen können. Köstlich sind auch die zahlreichen Kaffeespezialitäten wie Latte macchiato mit Schokosoße, Kaffee mit Kakao und Sahne oder Weiße Schokolade mit Espresso. **Tip:** Montags kosten alle Nudelgerichte nur 3,80 € und mittwochs ab 18 Uhr alle Cocktails nur 3,- €.

**Das Café, Wallstr. 19, 41061 MG, Tel. 02161/14484, [www.das-cafe.de](http://www.das-cafe.de)**



## Graefen + König



Im Graefen + König auf dem Alter Markt heißt es nicht nur sehen und gesehen werden, sondern vor allem auch genießen: Neben den zahlreichen Frühstücksvariationen verzaubern Köstlichkeiten wie Graved Lachs mit Senf-Honig-Dill-Soße und Kartoffelplätzchen, Hähnchenbrustfilet in Tortillapanade mit gebratener Ananas und Mangosoße, argentinisches Roastbeef vom Grill mit hausgemachter Kräuterbutter und Hot-Chili-Nachos, Pasta in Tomatensugo mit Pinienkernen und Rucola oder Mousse au

Chocolate auf Mangospiegel mit weißer Schokoladensoße. Mit einer guten Portion Kreativität sorgt die engagierte Küchencrew für ein vielfältiges kulinarisches Angebot und immer wieder neue Ideen auf der Karte und bei



den saisonal geprägten Tagesgerichten. Jüngste Erfindung: viele Produkte in Bio-Qualität wie stündlich frisch gebackenen Bio-Brötchen. Aber neben der Vielfalt überzeugen auch Qualität, Service und Preis.

Ob lässig am Stehtisch, loungig auf der Couch mit Blick auf den japanischen Garten, gesellig auf der großen Sitzbank im Cafébereich, ungestört im Business-Bereich oder sonnig auf der riesigen Terrasse mit Heizstrahlern – im Graefen ist alles möglich. Weitere Highlights sind die wechselnden Ausstellungen (zurzeit Werke von Stefan Völker und Jens Nagels), eine Kinderspielecke für die kleinen Gäste, viele Kaffee- und Cocktailspezialitäten, Frühstück bis 18 Uhr sowie das Herzstück des Cafés, die große komplett aufschiebbar Glasfront.

**Tipp:** Late Night Tapas (freitags und samstags abends), z. B. gebratene Datteln mit Speck umwickelt, spanischer Kartoffelkuchen, gebratene Hackfleischbällchen in feuriger Tomatensoße mit Knoblauch und Chili oder aromatischer Hartkäse mit Quitteleer.

**Graefen + König, Alter Markt 43-46, 41061 MG, Tel. 02161/180444, www.graefenkoenig.de**

Verlost wird ein **Gourmetfrühstück für zwei Personen im Graefen + König**. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Gourmetfrühstück“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 30. Juni 2010.



## Lebensfreude pur



**NEU Bar Lounge**  
Nette Menschen kommen ins Gespräch bei Bier, Kaffee, Cocktail, Wein.

**NEU Brasserie**  
Frische regionale Gerichte der Saison für den kleinen und größeren Hunger.

**NEU jetzt täglich für Sie da**  
von 11.30 bis 24 Uhr

**NEU Restaurant**  
Kreativ-Küche à la Tim Lellau kitzelt Ihren Gaumen.

Unterbruch 6, 47877 Willich-Schiefbahn  
Tel. 02154 - 87165, Fax 02154 - 70208  
[info@kaiserhof.org](mailto:info@kaiserhof.org), [www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)

Restaurant  
**Kaiserhof**  
Brasserie

Moderne Küche im Classics & Trends

## Classics & Trends

R E S T A U R A N T

im Hotel Elisenhof

27.06.2010

### Sterne@Classics & Trends

Zu Gast bei uns: TV-Koch und Musiker Nelson Müller aus Essen. Neben seinem Restaurant "Schote", kocht Nelson auf Shows, Galas, im TV und demnächst auch exklusiv im Classics & Trends.



Garten  
Terrasse

Jazz  
Sommer

### Strahlender Sonnenschein, wolkenloser Himmel, live Jazz und 28 Grad im Schatten!

Wir stimmen Sie musikalisch auf den Sommer ein. Erleben Sie bei uns sommerliches Ambiente und kulinarische Momente unter freiem Himmel.



Wir erwarten Sie

Klusenstraße 97 · 41239 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66 / 933-0 · Fax: 0 21 66 / 933-400

[www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)

**food & beverage**  
Party-Service · Catering · Tagungsservice



**Catering, Party- und Veranstaltungsservice**

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage  
Party-Service, Catering, Tagungsservice  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Brucknerallee 135 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: kontakt@foodbeverage.de  
Web: www.foodbeverage.de

2010 MARKTIMPULS.DE



**MG IS(S)T FRISCH – EINKAUFEN  
AUF DEM BAUERNHOF**

Jetzt ist wieder Zeit für junges Gemüse und erste heimische Obstsorten. Frischer als direkt vom Bauern kann man nicht einkaufen. Ob Bio, integrierter oder konventioneller Anbau, ob Erdbeeren, Spargel oder Kirschen – Sie haben die Wahl in MG und der Region.

**ALLES BIO**

Vor 20 Jahren stellten Beate und Reiner Brungs ihren Hof in Venn auf Bioland-Anbau um – ein Grund zum Feiern am Festwochenende vom 4. bis 6. Juni 2010. Gemüse, Kartoffeln und Getreide in Bio-Qualität kommen direkt vom Feld in den Hofladen, dazu gibt es rund 2.000 weitere Produkte wie Wein, Brot und eine große Käseauswahl. Bis Mitte Juni ist noch Saison für den säuerlich-frischen Rhabarber. Wer die Zeit verpasst, braucht sich aber nicht zu ärgern. Aus dem Obst lassen Brungs eigenen Rhabarbersaft pressen, der dann im Laden zu kaufen ist. Und für den Herbst kann man sich als Besonderheit schon mal den Topinambur, eine Knolle, die leicht süßlich schmeckt und ähnlich wie Kartoffeln verarbeitet wird, für den Speisezettel vormerken.

mit Käse, Wein und Trockenprodukten aus ökologischer Erzeugung.

Grüner Spargel, Rhabarber und frische Salate sind die Frühjahrs-Highlights vom kleinen, aber feinen Hofladen Schiffers in Merreter. Aus Demeter-Anbau stammen außerdem weitere Feldfrüchte, dazu bietet das Geschäft klassische Bio-Produkte wie Brot, Käse, Getränke und Trockenwaren.

Text: Julia Siegers

**GASTSTÄTTE  
WAGNER**

Das Restaurant mit über 70 Jahren Familientradition




Genießen Sie in unserem teilüberdachten gemütlichen Biergarten ein wenig Ruhe vom Alltagsstress.

Wir servieren Ihnen sommerliche, regionale und saisonale Speisen.

- Dienstags Schnitzeltag
- Freitags frischer Backfisch
- Am 1. Donnerstag im Monat Spareribs, soviel wie jeder mag.

Reservierung erforderlich!



**Termine, die man sich vormerken sollte:**  
04.07.10 Schlemmermeile  
21.08.10 Sommerfest  
02.10.10 Lichterfest  
15.10.10 Oktoberfest

2010 MARKTIMPULS.DE

Berger Dorfstr. 45 · Mönchengladbach-Wickrathberg  
Tel: 0 21 66 / 5 73 78 · www.gaststaette-wagner.de  
Küche Di-So 17:30-22 u. So 12-14 Uhr · Mo Ruhetag

**INFO**

**BIOLAND Brungs**  
Venner Str. 382, 41068 MG  
Tel. 02161/52435, www.bio-mg.de  
geöffnet: Di. + Fr. 9-12 + 15-18:30, Do. 17-19, Sa 9-12

**BIOLAND Lenßenhof**  
Lenßenhof 174, 41199 MG  
Tel. 02166/680143, www.lenssenhof.de  
geöffnet: Di. 9-12:30 + 14:30-18:30  
Do. 14:30-18:30, Fr. 9-18:30, Sa. 9-13

**BIO-Hofladen Schiffers**  
Merreter 13, 41179 MG, Tel. 02161/581436,  
geöffnet: Fr. 9-18



## WEIL'S BESSER SCHMECKT ...

... wirbt der Birkshof in MG-Schelsen für seine Produkte. Und die werden mit viel Einsatz und innovativen Ideen von Familie Hütten angebaut und vermarktet. Herzstück des Hofes, der nach den Richtlinien des integrierten Obstanbaus arbeitet, ist die mit Folien und Netzen vor Regen und gefräßigen Vögeln geschützte Kirschenplantage. Das ermöglicht von Anfang Juni bis August die kontinuierliche Ernte der beliebten schwarzen saftigen Süßkirschen, die dann im Hofladen zum Verkauf stehen. Außerdem sind ab Herbst bis zu zwölf Sorten Äpfel im Angebot sowie der daraus gepresste Apfelsaft. Gut 1.000 Legehennen in Bodenhaltung sorgen regelmäßig für frische Eier. Dazu bietet der Laden Kartoffeln, Marmeladen, Tees, Honig und weitere „landfrische“ Produkte von Partnerbetrieben an. Für Kindergärten und Schulklassen gibt es auf Anfrage Hofführungen.

**Birkshof**, Schloss-Dyck-Str. 122, 41238 MG, Tel. 02166/80191, [www.birkshof.de](http://www.birkshof.de), **geöffnet:** Di.-Fr. 9-18, Sa. 8-13



## OBST UND KUNST

Auf dem Obsthof Rasseln bei Familie von Danwitz sind im Frühsommer die Beeren los: Johannisbeeren, Himbeeren, Brombeeren, Stachelbeeren liegen erntefrisch aus kontrolliertem, integriertem Anbau im Hofladen, dazu Süß- und Sauerkirschen. Letztere werden mit einer hochmodernen Schüttelmaschine automatisch und doch schonend geerntet. Wer mag, kann die Sauerkirschen auch fertig entsteint kaufen, bitte ein passendes Transportgefäß mitbringen. Äpfel, Birnen, Pflaumen, Mirabellen, Pfirsiche und Nektarinen sind zu ihrer Erntezeit im Angebot, des Weiteren hausgemachte Marmeladen, Liköre und Säfte. Der schöne Hof ist auch optimale Kulisse für kulturelle Veranstaltungen wie die LandArt alljährlich im November oder den Jazz-Frühschoppen des Hardter Heimat- und Bürgervereins (22.8.2010). Schulklassen können zur Apfelernte den Hof besuchen, inklusive Treckerfahrt über die Plantage, Äpfel pflücken und Verkostung. **Obsthof Rasseln**, Rasseln 1, 41169 MG, Tel. 02161/558754, [www.der-obsthof.de](http://www.der-obsthof.de), **geöffnet:** Mo.-Fr. 9-18, Sa. 9-14



## DRAUSSEN VOR DER STADT ...

... nahe des bekannten Ausflugsziels Brüggen liegt der Happelter Hof inmitten seiner Gemüse-, Kartoffel- und Getreidefelder. Die Landwirte Gerhard und Heiner Wefers empfehlen im Frühjahr ihre Salate, neue Kartoffeln, Blumenkohl und Kohlrabi und die selten gewordenen Dicken Bohnen. Darüber hinaus ist der Hofladen mit Brüggener Spargel von Nachbarbetrieben sowie Eiern, Nudeln, Imkerhonig, Trockenprodukten und Südfrüchten gut sortiert und täglich frisch bestückt. Sie finden den Happelter Hof an der L 373 zwischen Brüggen und Viersen-Boisheim.

**Happelter Hof**, Happelter Heide 2, 41379 Brüggen, Tel. 02163/7527, [www.happelter-hof.de](http://www.happelter-hof.de), **geöffnet:** Mo.-Fr. 8-19, Sa. 8-16



DIE GRÖSSTE AUSSENTERRASSE AM ALTEN MARKT  
GRAEFEN+KÖNIG

SUMMER  
IN THE  
CITY

[WWW.GRAEFENKOENIG.DE](http://WWW.GRAEFENKOENIG.DE)



**JETZT AKTUELL: FRISCHER BRÜGGENER SPARGEL UND NEUE KARTOFFELN**

**Familie Wefers  
freut sich auf  
Ihren Besuch!**

Happelter Hof  
Happelter Heide 2  
41379 Brüggen  
Tel.: 02163 / 7527

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 8-19 Uhr  
Sa. 8-16 Uhr

[www.happelter-hof.de](http://www.happelter-hof.de)

Der Happelter Hof in Brüggen bietet Ihnen ein vielfältiges und abwechslungsreiches Angebot an natürlichen, landwirtschaftlichen Produkten. Im uralten Hofladen finden Sie frisches Obst, Gemüse, exotische Südfrüchte, Eier, Kartoffeln sowie verschiedene Konfitüren und reinen deutschen Imkerhonig. Die täglich frische Ware stammt überwiegend aus eigenem Anbau und ist stark saisonal geprägt. Zusätzlich findet man auf dem Hof ein buntes Angebot an Blumen und Pflanzen.

## DIE BAUERNHOF-ERLEBNISOASE IRRLAND

**Einen Tag Freiheit, Spaß und Natur genießen**

Toben, matschen, rutschen, hüpfen, buddeln, planschen ... das Irrland ist nichts für schicke Püppchen und technikverwöhnte Stubenhocker, sondern für echte Kerle, Piraten, Pipi Langstrumpfs und andere Abenteurer. Im Maislabyrinth macht sich der Besucher schmutzig in der Schlamm-schlachtarena und er wird nass unter den acht 500-Liter-Ebbe-/Flut-Kippwannen. Eventuell holt er sich einen blauen Fleck auf der Kamikazerutsche. Aber das alles stört wahre „Irrländer“ nicht. Sie erkunden auf verschlungenen Pfaden die 100.000 Quadratmeter große Oase mit über drei Millionen grünen, 2,5 Meter hohen Mais-, Sonnenblumen- und Bambuspflanzen. Hier mutieren Erwachsene zu Freudentränen vergießenden, gackernden, kreischenden Spielkindern.



VON SUSANNE SCHNABEL



FOTO: KATHRIN JEGEN



**Wichtig:** Nudelsalat, Käsebröte, Frikadellen oder andere Lieblings Speisen mitnehmen. An den Kiosken gibt es nur Eis, Getränke, Süßigkeiten, Pommes Frites und heiße Würstchen. Besser: ein stärkendes Picknick unter Palmen. Es stehen genügend kostenfreie Grills zur Verfügung, Kohle kann man kaufen.

An regnerischen Tagen kann das Irrland mit Gummistiefeln und Matschhose erkundet werden. Waserscheu? Kein Problem! Auf 6.000 Quadratmetern überdachter Spielfläche bleibt der Besucher trocken. Die Pfade eignen sich für Kinderwagen und Rollstühle. Hunde dürfen nicht ins Irrland.

„Europas größtes bäuerliches Erlebnislabyrinth“ wird seit zwölf Jahren ständig durch neue Attraktionen erweitert, zum Beispiel drei XXL-Schachfelder für künftige Großmeister, 100.000 Dominosteine, Toben im Sand der Negev-Wüste oder ein 250 Meter langer Gebirgsfluss mit sprudelnder Quelle. Rom, die ewige faszinierende Stadt und die spektakuläre Kultur der Römer sind Thema im Jahr 2010. Was Kinder erfahren und verstehen wollen, wird spielerisch und auf lehrreiche Weise präsentiert.

**Öffnungszeiten:** Bis 24.10.2010 täglich bei jedem Wetter 9 bis 20 Uhr, in den Sommerferien 9 bis 21 Uhr.  
**Eintritt:** 3,99 €; **Bollerwagen-Tagesmiete:** 3,- €.

Am Scheidweg, 47624 Kevelaer-Twisteden  
Tel. 02832/976656, [www.irrland.de](http://www.irrland.de)

## HELGES LEBEN

Jugendclub-Premiere im TiN.

Im Party-Keller des Futtermittelherstellers Karl Tapir und seiner Freundin Reh findet an diesem Abend eine ganz besondere Show statt: Frau Gott und Frau Tod präsentieren nämlich „ein ganz normales kleines Menschenleben“, genauer: Helges Leben! Von der Zeugung und Geburt über seine Kindheit und Jugend bis hin zu Helges Rentnerdasein im Altersheim erleben die Tiere eine durchschnittliche Menschenexistenz und amüsieren sich köstlich dabei. Und falls ihnen einzelne Episoden und Abschnitte zwischendurch doch einmal zu langatmig erscheinen, spulen die tierischen Zuschauer das Dargebotene einfach vor oder unterbrechen es für skurrile Werbespots.

Sibylle Berg ist mit „Helges Leben“ ein bitterböses Stück über allzu große Erwartungen an das Leben, hinderliche kleine Schwächen und

zerplatzte Träume gelungen. So scheitert Helges Glück eben nicht an schweren Schicksalsschlägen, sondern erschreckend oft an dem fehlenden Mut zur Entscheidung oder an Lieblosigkeit. Mit großer Spielfreude haben die 16 Jugendlichen zwischen 16 und 22 Jahre der Jugendclubgruppe „Mönche“ unter der Leitung von Theaterpädagogin Marion Kaeseler den Stoff mit viel Fantasie und eigener Musik in Szene gesetzt und einen lustig-derben Theaterabend kreiert.

**Altersempfehlung:** Ab 15 Jahre

**Aufführungen im TiN Mönchengladbach:**

22./27. Juni 2010 und 6./13. Juli 2010, jeweils um 20 Uhr.

**TiN – Theater im Nordpark, Am Nordpark 299, 41069 MG, Tel. 02166/6151162, [www.theater-krefeld.de](http://www.theater-krefeld.de)**



## AB IN DIE NATUR!

**Die Baumwurzelbände**

Bäume sind cool – Bäume sind Freunde. Es lohnt sich, näher mit ihnen Bekanntschaft zu machen. Kinder von fünf bis zehn Jahren sind eingeladen von der Familienbildungsstätte **am Freitag, 11. Juni 2010, um 15 Uhr** als „Baumdetektive“ auf die Suche nach den typischen Bäumen im Wald zu gehen und spielerisch die Unterschiede kennenzulernen. Die Kinder werden selber zu Bäumen. Mit verbundenen Augen suchen und finden sie Bäume, sammeln und suchen, was die Bäume zu bieten haben und gestalten daraus tolle Kunstwerke. Am Schluss dieses Abenteuers entspannt sich die Bande mit Hilfe der Bäume.

**Teilnahmegebühr:** 7,- €.

Weitere Termine jeweils mittwochs, 15. und 29. September 2010.

**Anna-Ladener-Haus, Odenkirchener Str. 3a, 41236 MG, Tel. 02166/623120, [www.fbs-mg.de](http://www.fbs-mg.de)**



## DIE SAMS-REVUE

### pohyb's & konsorten

Das Sams ist ein seltsames Wesen: Rüsselna-se, Taucheranzug, rot-orange-farbene Borsten auf dem Kopf, prallrunder Trommelbauch und blaue Wunschpunkte im Gesicht. So kennen und lieben Kinder die wohl berühmteste Kinderbuchfigur von Paul Maar seit 1973. Für 60 Minuten laden pohyb's und konsorten ein, bei samsigen Späßen mit dabei zu sein. Die Sams-Revue, geeignet für Kinder von sechs bis zehn Jahre, dauert etwa 60 Minuten und macht einen Streifzug durch verschiedene Sams-Bücher. pohyb's & konsorten schlüpfen **am Montag, dem 14. Juni um 15:30 Uhr** in die verschiedenen Rollen. Zu Hilfe nehmen die Spieler dabei kleine Nasenmasken und einzelne Kostüm- und Requisitenteile, dazu eine Mischung aus Slapstick, Wortwitz und clowneskem, körperbetontem Spiel.

**Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14, 41061 MG, Tel. 02161/16132, [www.buchhandlung-degenhardt.de](http://www.buchhandlung-degenhardt.de)**



## MUSIK IM HAUS

### Konzert speziell für Kinder

Zum dritten Mal bereits veranstaltet der Verein der Freunde und Förderer der Musik die Konzertreihe „Musik im Haus“. Aufführungsorte für die 17 Konzerte sind wieder Privathäuser Mönchengladbacher Bürger und Gewerbeflächen Mönchengladbacher Unternehmen. Diese Menschen öffnen ihre Räume und machen Platz für Künstler, die die Besucher so hautnah erleben können. Dabei gibt es auch ein Konzert speziell für Kinder **am Sonntag, 13. Juni 2010 um 11 Uhr** im Zentrum für Körperbehinderte mit „Force4Cello“. Das Quartett besteht aus den erfahrenen Musikern Hans-Wilhelm Thelen, Dan Zemlicka, Christiane Schepping und Markus Beul.

**Zentrum für Körperbehinderte e. V., Krefelder Str. 379, 41066 MG, Tel. 02161/9818016, [www.freunde-der-musik-mg.de](http://www.freunde-der-musik-mg.de)**

## GESCHWISTERDIPLOM

### Bestens vorbereitet

In der Frauenklinik des Elisabeth-Krankenhauses können sich werdende Brüder und Schwestern auf die Geburt ihres Geschwisterchens vorbereiten. Das Geschwisterdiplom können sie **am 19. Juni 2010 zwischen 15 und 17 Uhr** absolvieren. Die Teilnehmerzahl ist auf maximal zehn Kinder im Alter zwischen vier und zwölf Jahren beschränkt – ohne Begleitung der Eltern. Die Kosten pro Kind betragen 12,- €.

**Anmeldung und Information** bei Kursleiterin Silvia Rütten.

**Weiter Termin:** 21.8.2010

**Elisabeth-Krankenhaus Rheydt, Hubertusstr. 100, 41239 MG, Tel. 02166/5552781, [www.sk-mg.de](http://www.sk-mg.de)**



## NEKNERF KASPERTHEATER

### Eine Suppe für Zwei

Gretel möchte für den Kasper eine Suppe kochen, aber eine wichtige Zutat fehlt. Es fehlen die leckeren frischen Pilze aus dem Wald. Kasper macht sich auf den Weg, um Pilze zu pflücken und trifft dabei den Super-Rudi. Was die beiden zusammen erleben, erfahren die kleinen Theaterbesucher im Stück „Eine Suppe für Zwei“. Eine lustige und fantasievolle Geschichte für kleine und große Schweinchen von 3 bis 99 Jahre vom Neknerf Kasperltheater in der Spindel **am Mittwoch, 9. Juni 2010 um 10:30 und um 15 Uhr**.

**Die Spindel, Untere Str. 133, Hensen-Brauerei, 41068 MG, Tel. 02161/14700, [www.die-spindel.de](http://www.die-spindel.de)**

## PFADFINDER SOMMERFEST

### Stamm Trotzenburg lädt ein

Rund um das Pfarrheim St. Maria Rosenkranz feiern die Pfadfinder des Stammes Trotzenburg am Samstag, 12. Juni 2010, zwischen 12 und 18 Uhr ein großes Familienfest. Der Pfadfinderstamm Trotzenburg, Mitglied in der Deutschen Pfadfinderschaft Sankt Georg, feiert in diesem Jahr sein 81-jähriges Bestehen und ist damit nicht nur der älteste Stamm in Mönchengladbach, sondern auch ein Senior unter den Stämmen Deutschlands. Bei Spielen, Kaffee und Kuchen ist beim Sommerfest eine gute Gelegenheit, die Aktivitäten der Trotzenburger kennenzulernen.

**Pfarrheim St. Maria Rosenkranz, Marienkirchstr. 4-6, 41061 MG, Tel. 02161/8278376**



[www.bowlingxxl.de](http://www.bowlingxxl.de)

## BOWLING XXL

### Happy Hour

Nur Montags: Alle Fassbiere, Cola, Limo & Wasser nur 1€

### Moonlight Bowling

Fr. & Sa. jeweils ab 20:00h mit Moderation & hoch%igen Preisen

**Bowling ab 2,20€** - fragt nach unseren Schüler- & Studententarifen



**02161 - 837 083**

Bowling XXL  
Wehnerstr. 1-7  
41068

**M'Gladbach Zentrum**  
(Waldhausen)



## WAS UNS DEN SCHLAF RAUBT

Im Schlaf erholen wir uns vom anstrengenden Tag und sammeln neue Kräfte. Bei Menschen, die unter Schlafstörungen leiden, ist diese Erholungsfunktion nicht mehr gegeben. Und das hat schwerwiegende Konsequenzen für die physische und psychische Gesundheit.

In unserer Stadt gibt es drei schlafmedizinische Zentren, die sich mit Störungen des Schlafes und deren Begleiterkrankungen beschäftigen: Die Schlaflabore in der Hardterwaldklinik und im St. Kamillus Krankenhaus sind spezialisiert auf schlafbezogene Atmungsstörungen, das

Schlaflabor im St. Franziskus Krankenhaus dagegen zusätzlich auf neurologisch determinierte Schlafstörungen. Wir haben bei den Experten nachgefragt, wie Schlafstörungen entstehen, diagnostiziert und behandelt werden, und welche Folgen die nächtliche Unruhe haben kann:

## UNTERSUCHUNG IM SCHLAF

Im St. Franziskus Krankenhaus ist man auf neurologisch determinierte Schlafstörungen spezialisiert wie die Insomnie (das Nicht-Schlafen-Können), Parasomnie (Schlafwandeln, Zähneknirschen), Hypersomnie (krankhaftes Schlafbedürfnis), Narkolepsie (unkontrollierbare Einschlafattacken) oder das Restless-Legs-Syndrom (Syndrom der unruhigen Beine). Im letzten Jahr führte das Team 1.800 Untersuchungen durch. „Immer mehr Menschen leiden unter Schlafstörungen. Unsere neun Ableitungsplätze sind ständig besetzt. Ein Grund für die kontinuierliche Zunahme ist sicherlich das wachsende öffentliche Interesse an diesen Erkrankungen in Verbindung mit einer Bewusstseinsveränderung in der Gesellschaft“, so Dr. Uta Fischer, leitende Oberärztin im Schlaflabor, das seit 1991 existiert.

Der Patient verbringt in der Regel zwei Nächte im Schlaflabor. Bei der so genannten Polysomnografie werden Hirnströme, Augenbewegungen, Schnarch- und Sprechgeräusche, Herzrhythmus, Brust- und Bauchbewegungen, Luftzirkulation durch Nase und Mund, Sauer-

### Immer mehr Menschen leiden unter Schlafstörungen.

stoffsättigung im Blut sowie rhythmische Bewegungen an Beinen und Armen gemessen und aufgezeichnet. Gleichzeitig wird der Schlaf per Video überwacht. Tagsüber finden Voruntersuchungen wie Schläfrigkeitstest, Gespräche über Symptome und Vorgeschichte sowie gegebenenfalls Tagschlafuntersuchungen statt. „Wenn die Patienten zu uns kommen, haben sie meistens schon eine jahrelange Leidensgeschichte hinter sich. Schlafstörungen wirken sich auf das komplette Leben aus. Dabei sind die Ursachen häufig ganz banal, z. B. haben viele Frauen, die unter dem Restless-Legs-Syndrom leiden, einfach nur Eisenmangel“, so die Oberärztin, die von der entgegengebrachten Dankbarkeit ihrer Patienten überwältigt ist.

Die über 80 verschiedenen Schlafstörungen sind teilweise genetisch bedingt, haben organische, psychische oder neurologische Ursachen. Stress- und Überforderungssituationen können die Ausprägungen begünstigen. Schlafwandel hängt zudem mit den Tiefschlafphasen zusammen. Deshalb tritt diese Störung vermehrt bei jungen Leuten auf, weil Tiefschlafphasen im Al-

## INFO

Im Rahmen der Zusammenlegung der Kliniken St. Kamillus und St. Franziskus werden beide Schlaflabore in ca. 1 ½ Jahren in einem größeren Gebäude untergebracht. Die Einweisung ins Schlaflabor erfolgt über den Haus- oder Facharzt, die Kosten werden von den Krankenkassen übernommen.

### Schlafmedizinische Zentren der Kliniken Maria Hilf GmbH

#### im St. Franziskushaus (Klinik für Neurologie)

Viersener Str. 450, 41063 MG, Tel. 02161/8923001, [www.s-m-z.de](http://www.s-m-z.de)

#### im St. Kamillus Krankenhaus (Klinik für Pneumologie)

Kamillianerstr. 40-42, 41069 MG, Tel. 02161/81281543, [wolfgang.wirtz@mariahilf.de](mailto:wolfgang.wirtz@mariahilf.de)

#### Selbsthilfe Schlafapnoe/Atemstillstand e. V.

Tel. 02166/602937, [www.mg.bsd-web.de](http://www.mg.bsd-web.de)

## SYMPTOME

### FÜR SCHLAFSTÖRUNGEN

- Tagesmüdigkeit
- Kopfschmerzen
- Abnahme der Leistungs- und Konzentrationsfähigkeit
- Gedächtnisstörungen
- Depressive Verstimmungen
- Körperliche Unruhe
- Schwindelattacken
- Potenzstörungen
- Schnarchen (beim Schlafapnoe-Syndrom)
- Bluthochdruck
- Herzrhythmusstörungen

ter abnehmen. Neben Entspannungstechniken und speziellen Therapien werden Medikamente eingesetzt, die z. B. bei Narkolepsie wachhalten oder beim Schlafwandeln die Tiefschlafphasen stören. „Schlafmittel stellen nur im Akutfall eine Lösung dar, weil sich der Körper mit der Zeit an sie gewöhnt“, so Fischer. Aktuell wird hier eine Studie mit einem neuen Medikament gegen das Restless-Legs-Syndrom angeboten.





Der Patient wird für die nächtliche Untersuchung verkabelt. Schwerpunkt der Untersuchung ist eine **vollständige Aufzeichnung verschiedener Körperfunktionen** während der Nacht.

## VOLKSKRANKHEIT SCHLAFAPNOE

Im Schlaflabor im St. Kamillus Krankenhaus liegt der Behandlungsschwerpunkt auf dem so genannten Schlafapnoe-Syndrom (SAS). Die damit bezeichneten nächtlichen Atemaussetzer treten häufig in Verbindung mit Schnarchen auf. Die direkte Ursache des SAS ist eine schlafbezogene starke Erschlaffung der Muskulatur um die oberen Atemwege. Die entspannte Zunge legt sich nach hinten und verschließt den Rachen. Es kommt zu einem unbemerkten Atemstillstand, der neben einem Sauerstoffabfall zu einer unbewussten Weckreaktion führt. Die Folge: ständige Unterbrechungen des Schlafs und somit ein Verlust der Erholungsfunktion. Mediziner schätzen, dass die daraus resultierende Tagesschläfrigkeit Ursache für zahlreiche Verkehrsunfälle ist. „4 % der Männer und 2 % der Frauen leiden in Deutschland unter nächtlichen Atemaussetzern“, so Oberarzt Dr. Wolfgang Wirtz. Ob 15 oder 60 bis 100 pro Stunde, zehn Sekunden oder bis zu zwei Minuten lang – Häufigkeit und Länge der Atemaussetzer hängen vom individuellen Atemzentrum und Ausmaß der Erkrankung ab. Die Sauerstoffsättigung kann in einer Atempause auf unter 50 Prozent fallen (normal 95 bis 100 %) – lebensbedrohlich für Menschen mit Herzvorerkrankungen. Gefährlich ist neben dem Sauerstoffmangel das Hyperventilieren nach der Atempause. „Wichtiger noch als die Behandlung der Symptome ist die Vermeidung von Folgeerkrankungen wie Bluthochdruck, Herzinfarkt, Herzrhythmusstörungen, Schlaganfall oder Depressionen“, so Wirtz, der seit 16 Jahren im Schlaflabor arbeitet. „Mit 60-prozentiger Wahrscheinlichkeit leidet ein Schlafapnoe-Patient auch an Bluthochdruck“, so der Oberarzt.

Im St. Kamillus Schlaflabor werden pro Jahr zwischen 1.300 und 1.400 Patienten untersucht. „Der größte Teil unserer Patienten ist Übergewichtig und älter als 50 Jahre“, so der Oberarzt.

Bestätigt sich bei der Polysomnografie der Verdacht, wird der Patient auf ein spezielles Atemtherapiegerät eingestellt. Die so genannte Überdruckbeatmung CPAP (Continuous Positive Airway Pressure), bei der ein kontinuierlicher Luftstrom den Rachen weitet und somit eine Verengung der Atemwege verhindert, ist die weltweit führende Therapie bei Schlafapnoe. Bei leichteren Ausprägungen kann eine Gewichtsreduktion (bei Adipositas-Patienten) oder eine zahnärztlich angefertigte Aufbiss-Schiene helfen.

Text: Esther Hürter



In den Registrierungsräumen werden die Daten **sorgfältig aufgezeichnet und ausgewertet.**



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 66 63 60  
Fax 021 61 / 66 51 59

info@zahnarzt-drbongartz.de  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)



## GEWITTER IM KOPF

Migräne vorbeugen und den Sommer genießen.

Für viele Migränekranke hat das warme Wetter Nachteile: Schwüle, Föhn und Gewitter können einen Migräneanfall begünstigen. Und hat sich die Attacke erst einmal festgesetzt, sinkt die Sommerstimmung auf den Nullpunkt. Zudem verstärken Wärme und gleißendes Sonnenlicht den Schmerz. Das ist vor allem im Urlaub unangenehm.

### Rechtzeitig aktiv werden

Stress vor der Abreise, Veränderungen des Schlaf-Wach-Rhythmus und Klimaschwankungen tragen nicht selten dazu bei, dass die ersten Tage am sonnigen Urlaubsziel hinter verschlossenen Vorhängen verbracht werden. Dabei können Betroffene einiges dafür tun, dass sie nicht von ihrer Migräne beherrscht werden (Tipps unter [www.aktivgegenmigrane.de](http://www.aktivgegenmigrane.de)). Viele Mediziner empfehlen, aktiv zu werden, bevor die Schmerzen einsetzen. Zwar ist Migräne nicht heilbar, aber mit der richtigen Prophylaxe treten Anfälle seltener und nicht so schwer auf.

### Wenn Schmerzmittel nicht mehr helfen

Besonders zu empfehlen sind Ausdauersportarten und Entspannungsverfahren als sinnvolle Ergänzung einer medikamentösen Migränetherapie. Während leichte Attacken mit klassischen Schmerzmitteln behandelt werden, empfiehlt die Deutsche Migräne- und Kopfschmerzgesellschaft bei schwereren Anfällen moderne, verschreibungspflichtige Medikamente, so genannte Triptane, wie z. B. den Wirkstoff Rizatriptan. Er bewirkt, dass sich die erweiterten Arterien wieder zusammenziehen, und hemmt die Freisetzung gefäßaktiver Botenstoffe, die Entzündungen an Gefäßen im Gehirn auslösen.

### Frauen sind häufiger betroffen

Migräne liegt eine zeitweilige Funktionsstörung des Gehirns zugrunde. Dabei erweitern und entzünden sich die Gefäße der Hirnhaut. Die Nervenfasern rund um die Blutgefäße werden so gereizt, dass sie Schmerzsignale aussenden. Mindestens einmal im Jahr leiden zwölf bis 14 Prozent der Frauen und sechs bis acht Prozent der Männer daran. Zu den Symptomen gehören vegetative Begleiterscheinungen wie Übelkeit, Licht- und Lärmempfindlichkeit. Die Schmerzen dauern vier bis 72 Stunden, sind pochend oder pulsierend, treten oft einseitig auf und werden bei Bewegung stärker. (djd/pt)

## Ihre Lebensqualität ist uns wichtig!



Arthrose • Rheuma • Wirbelsäulenprobleme • chronische Schmerzzustände aller Art  
Fibromyalgie • Migräne • Tinnitus • Hauterkrankungen • Allergie

### Kostenfreies Informationsgespräch

Zahlreiche Patienten leiden **seit Jahren** durch Verschleiß (Knie, Hüfte, Schulter) oder Rückenleiden unter quälenden **Schmerzen**. In einem kostenfreien Informationsgespräch möchten wir Ihnen gerne unverbindlich die Therapiemöglichkeiten unserer Praxis erläutern.  
**Anmeldung erforderlich!**



HEILPRAKTIKER  
**POLLEY**

Heilpraktiker Polley - Praxis für Naturheilkunde  
Schürenweg 19 • 41063 Mönchengladbach • Tel. 0 21 61 / 4 95 13 69

[www.praxis-polley.de](http://www.praxis-polley.de)



ADLER

APOTHEKE  
NEUWERKBARBARA  
APOTHEKEApotheker  
Hölzle  
informiert...

Aktuelles für Ihre Gesundheit

## HÖCHSTER KOMFORT BEI DER MEDIKAMENTENDOSIERUNG

Vor allem ältere Menschen stehen im Alltag häufig vor der Herausforderung, ihre verschiedenen Medikamente zu unterschiedlichen Zeiten in der angegebenen Dosierung korrekt einzunehmen. Nicht jeder möchte dabei auf fremde Hilfe angewiesen sein oder hat einen Familienangehörigen, der ihn dabei unterstützen kann. Selbst hilfsbereite Angehörige tun sich häufig mit der korrekten Verabreichung schwer.

Abhilfe bietet ein neuer Service der Adler-Apotheke in Neuwerk, dessen Prinzip sich schon seit Jahren in der Heim- und Krankenhausversorgung bewährt hat:

Die Apotheke stellt einen Schlauchblister aus verschweißten Tütchen her. In jeder Tüte befinden sich die Medikamente für jeden einzelnen Einnahmezeitpunkt. Auf den Blister (siehe Foto) aufgedruckt ist dabei der Name des Patienten, die enthaltenen Medikamente, der Tag und Zeitpunkt der Einnahme und sogar ein Einnahmehinweis, z. B. „mit den Mahlzeiten einzunehmen“.

Erfahrungsgemäß gehen gerade solche Informationen häufig verloren oder werden nicht befolgt, obwohl sie die Wirkung entscheidend beeinflussen. Fast jedes Präparat in Tabletten- Kapsel- oder Drageeform ist so verblistierbar. Dank des innovativen Prinzips können nun individuelle Patientenbedürfnisse berücksichtigt und die Wirksamkeit der Arzneimittel optimiert werden.

Für die Familienangehörigen und die Betroffenen bedeutet das ein Stück Unabhängigkeit bei größter Sicherheit.

Für weitergehende Informationen oder eine unverbindliche Beratung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.



ADLER

APOTHEKE  
NEUWERK

Adler-Apotheke Neuwerk  
Dünner Str. 201, 41066 MG  
Tel. 02161/993050  
[www.adler-apotheke-neuwerk.de](http://www.adler-apotheke-neuwerk.de)

## Schlafen Sie schon, oder liegen Sie nur?



### Informationen zu:

- Atlas-Korrektur
- Darmsanierung
- Wechsejahresbeschwerden

Erholsamer Schlaf ist eine elementare Voraussetzung für Gesundheit und Leistungsfähigkeit. Gut ein Drittel unseres Lebens verbringen wir im Bett. Wer also 60 Jahre alt ist, hat statistisch gesehen 20 Jahre im Bett gelegen oder gut geschlafen!? Nach zehn Minuten Probeliegen kann daher niemand beurteilen, ob Matratze und Lattenrost den individuellen Ansprüchen genügen. Von einem Schnellkauf rät Schlafexperten Heike Zimmermann daher ab und empfiehlt Ihnen eine ausgiebige Liegediagnose, die nicht selten bis zu zwei Stunden dauern kann.

**home**  
bed collection

Vereinbaren Sie einen  
persönlichen Termin

**Tel.: 0 24 31 / 94 25 89**

oder 01 60 / 8 03 89 94

[www.home-bed-collection.de](http://www.home-bed-collection.de)

**BODYTONE**  
INNOVATION FOR PURE SLEEP

Wasserbetten

**SWISSFLEX**

Schlafsysteme

**Kirchner**  
Leichter aufstehen

Höhenverstellbare

Komfortbetten

**Mrs.Sporty**  
Ihr persönlicher Sportclub

Mrs.Sporty MG-Rheydt  
Hauptstr. 91  
41236 Mönchengladbach  
Tel.: 02166 - 6240127  
[www.mrssporty.de/club233](http://www.mrssporty.de/club233)

Gültig bis 30.06.10

**4 Wochen  
testen für  
19,90 Euro\***

In allen teilnehmenden Clubs

**Ich fühle mich leicht und unbeschwert.  
Und mein Rücken trägt mich wieder.**

Christine von der Burg trainiert seit einem Bandscheibenvorfall bei Mrs.Sporty und ist heute aktiver denn je.

\* Bei Abschluss einer 12-Monats-Mitgliedschaft im Zeitraum vom 01.05.2010 bis zum 30.06.2010 wird ein 50-prozentiger Preisnachlass, bezogen auf den ersten Monatsbeitrag (Preis dann nur 19,90 € anstatt der regulären 39,99 €), gewährt. Zusätzliches Sonderkündigungsrecht: Innerhalb des ersten Monats ab Vertragsschluss kann der Vertrag zum Ablauf des ersten Monats schriftlich gekündigt werden.



Südafrikaexperte Dr. Jürgen Jansen im Interview über die aktuelle Entwicklung der „Regenbognation“ und die Bedeutung der WM für das Land.

**Was ist das Faszinierende an Südafrika?**

Neben der Natur und der Vielfalt der verschiedenen Kulturen bietet dieses Land eine interessante politische Perspektive. Es hat sich nach der Apartheid selbst einen sehr hohen Standard in Bezug auf Demokratie und soziale Gerechtigkeit auferlegt. Derzeit scheint der Klassenkampf den weiter existierenden Rassismus zu überlagern. Auch wenn die aktuellen Probleme nicht unüberwindbar sind, braucht das „Neue Südafrika“ noch einen langen Atem.

**Welchen Stellenwert hat Fußball in Südafrika?**

Einen sehr hohen. In diesem sportbesessenen Land identifiziert sich vor allem die schwarze Bevölkerung über den „Soccer“. Für die weißen Südafrikaner sind Rugby und Cricket wichtiger.

**Gibt oder gab es weiße oder schwarze Fußballclubs?**

Seit Gründung der SAFA 1991 ist die ethnische Trennung im Fußball offiziell überwunden. Gerade bei den erfolgreichen Clubs und der Nationalmannschaft dominieren jedoch die schwarzen Spieler. Wegen der wahrgenommenen Benachteiligung ermutigen weiße Eltern und Schulen ihre Kinder nicht mehr zum Fußball spielen.

**Wie bewerten Sie die bisherige Berichterstattung?**

Gegenüber Präsident Zumas Familienpolitik und seinen Positionen zu Sexualität, AIDS und HIV herrscht international höfliche Zurückhaltung. Die Medien polarisieren, sowohl im Positiven, indem sie die touristische Attraktivität hervorheben, wie im Negativen mit Berichten über Kriminalität, die bis in die Wohnung reicht. Ein aktuelles Beispiel ist der Fall Eugène Terre' Blanche.

**Wie ist die Haltung im Land zur WM und wie wirkt sich die Ausrichtung des Turniers auf Wirtschaft und Gesellschaft aus?**

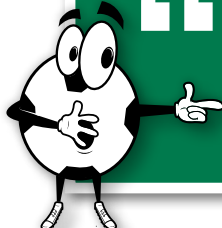
Die offizielle Haltung und die vorherrschende Meinung decken sich dahingehend, dass Südafrika eine größere und positivere Wahrnehmung erlangt, dass vor allem die Privatwirtschaft und kleinere Unternehmen profitieren werden und der Sport stärker gefördert wird. Die steuerlichen Belastungen tragen die wachsende schwarze und die alte weiße Mittelschicht. Neben der Befürchtung, dass während des Turniers Organisations- und Sicherheitsprobleme auftreten werden, wird

vor allem die Konzentration der staatlichen Organe auf die bevorstehende WM kritisch bewertet, weil die alltäglichen Sozialaufgaben darunter leiden. Hoffnungen auf ein erfolgreiches Abschneiden der Bafana Bafana, „der Jungs“, macht sich kaum jemand.

**Sind Ihnen besondere Fußballbräuche bekannt?**

Neben dem Gebrauch der Vuvuzela malen sich viele Fans in den Farben ihres Teams an und es gibt eine eigene Fußballhymne, die Shosholoza. Im Übrigen sind keine gravierenden Ausschreitungen unter den Fans bekannt.

Das Interview führte Natascha Oberste.



**Anthony Yeboah:**  
(auf die Feststellung des Kicker, er wohne wie ein deutscher Musterbürger) „Soll ich etwa ein Lagerfeuer im Wohnzimmer machen?“

Akademischer Oberrat im Ruhestand **Dr. Jürgen Jansen** ist seit seiner Pensionierung Lehrbeauftragter an der RWTH Aachen für Internationale Beziehungen, zu seinen Fachgebieten zählt u. a. Südafrika. 1994 war er im Rahmen eines internationalen ökumenischen Kirchenprogramms als Wahlbeobachter vor Ort.





# Erholung vom Fußball

Die Fußball-WM, das ist eine Zeit der Entspannung. Für mich verspricht das Turnier in Südafrika eine tolle Zeit. Jeden Tag Fußball – aber mit minimaler Anspannung. Natürlich werde auch ich unserer Nationalmannschaft die Daumen drücken, aber meine Verbundenheit zu Löw und Co. ist nicht ansatzweise vergleichbar mit der zur Gladbacher Borussia.

Denke ich an die WM 2006, so ist mir ein einziger wirklich emotionaler Moment in Erinnerung: Oli gegen Polen. Das Tor des Borussen Oliver Neuville in der Schlussminute des Gruppenspiels gegen unseren östlichen Nachbarn brachte mich tatsächlich zum Jubeln. Meine Freude beruhte größtenteils darauf, dass das UNSER Oli war, der da die Flanke eines längst vergessenen Dortmunder Leichtathleten ins polnische Tor gedrückt hatte. Als die Deutschen dagegen im Halbfinale ausschieden, war ich ungefähr 30 Minuten lang traurig, vor allem über den Finaleinzug der Italiener. Die Nationalmannschaft ist für mich keine Herzenssache – und das ist gut so. Borussia reicht da voll und ganz. Es reicht, sich während der Saison den Kopf mit Gedanken zu zermartern, die sich eigentlich außer dem Trainer keiner machen muss. Es reicht, mit Puls 200 im Borussia-Park zu sitzen, weil man fürchtet, dass das Team den 2:0 Vorsprung in den noch verbleibenden zwei Spielminuten verdaddelt. Es reicht, bei Spielen, die man nicht im Stadion sehen kann, das Parkett im Wohnzimmer zu malträtiertieren, weil Stillsitzen einfach nicht geht. All das ist nervenaufreibend – und natürlich auch wunderschön, weil man diesen Spleen nicht alleine hat, sondern mit vielen Menschen teilt, mit denen dank Internet ein steter Austausch möglich ist und mit denen man am Spieltag und teilweise auch darüber hinaus gerne beim Bier weiterdiskutiert. Trotzdem: Borussia-Fan zu sein ist eine aufreibende Angelegenheit. Umso mehr freue ich mich jetzt auf die WM: Fußball ohne schwitzige Hände, ohne Herzrasen und ohne hektische Blicke zur Uhr. Für vier Wochen ist das wunderbar. Danach ist dann wieder richtiger Fußball angesagt – mit allen Begleiterscheinungen. Borussia eben.

**Christian Spoo** ist Radioredakteur und schreibt in seiner Freizeit für [seitenwahl.de](http://seitenwahl.de), das älteste Online-Magazin für Borussenfreunde.



**SEITENWAHL**  
Das Online-Magazin für Fans von Borussia Mönchengladbach



**Marco Reich:**

„Früher war ich ein großer Fan von Mönchengladbach. Doch da hatte ich noch keine Ahnung vom Fußball.“

## Schnuppertag im GCW

Erleben Sie die Faszination Golf.



### Das Schnuppertag-Programm:

- **Golfshow der GCW-Pro's**  
Tim und John zeigen, was man mit Schläger und Ball alles machen kann.
- **Abschlagtraining**  
Auf die Technik kommt es an. Probieren Sie es selbst!
- **Pitchen, Chippen, Putten**  
Unser Übungsgelände ist für jedes Spiel ausgerüstet.
- **Kaffee & Kuchen**  
Zwischendurch was Feines zur Stärkung!

**Schnuppertage 2x im Monat, samstags ab 13 Uhr.  
20,00 Euro pro Person. Termine unter Telefon 0 24 32 / 8 15 00.**

Golfclub Wildenrath e.V., Am Golfplatz 1, 41844 Wegberg, Tel. 0 24 32 / 8 15 00.

GCW\_Anz\_6\_HIND



**salvatore**  
das restaurant im freiraum



Jetzt  
auch Mittags  
geöffnet!

**essen wie die weltmeister!**

Böningstraße 151 | D-41239 Mönchengladbach  
Telefon 0 049 (0) 2166 9 700 0 | Telefax 0 049 (0) 2166 9 700 200  
[www.restaurantsalvatore.de](http://www.restaurantsalvatore.de)

## GASTHAUS AM SCHMÖLDERPARK



**Public Viewing:** Fussball WM  
und Bundesliga mit Borussia

### IHR FAMILIEN- UND KINDERFREUNDLICHES RESTAURANT IN MÖNCHEGLADBACH-RHEYDT

- Neuer großer Biergarten mit 350 Plätzen, zum größten Teil überdacht
- Top Adresse für Fussballfans
- Public Viewing in bester HD-Qualität
- 3,00 m x 1,80 m große Leinwand
- Top Gesellschaftsräume für Ihre Festlichkeiten

**Ihre Gastgeber:** Uschi und Peter Nowakowski  
Schmölderstraße 61, 41239 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 66 / 37 07 98,  
www.gasthaus-schmoelderpark.de  
e-mail: gasthaus-schmoelderpark@web.de  
Kein Ruhetag

2010 MARKTIMPULS.DE



## Pilot für einen Tag

**Flugsimulator B737**  
Flughafen Mönchengladbach

ab € 295

**JOFFI® GmbH**  
Postfach 113 • 61444 Steinbach (Taunus)  
Tel.: 06171-981067 • Fax: 06171-981068  
Email: crew@joffi.com • www.joffi.com

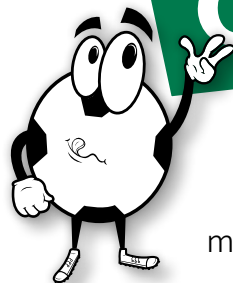


**Fußball  
WM 2010**



## Stadtgespräch II

# Oliver Neuville



Im Gespräch mit dem HINDENBURGER erinnert sich der scheidende Borussenspieler an die letzten Weltmeisterschaften und gibt einen Ausblick auf Südafrika.

### Wo siehst Du bei der deutschen Mannschaft Stärken oder Schwächen und welchen deutschen Spieler hältst Du für herausragend?

Im Sturm und im offensiven Mittelfeld sind wir gut besetzt, z. B. mit Bastian Schweinsteiger. In der Defensive sind wir vielleicht nicht ganz so stark. Da ist natürlich Per Mertesacker, und Heiko Westermann ist flexibel – den kann man überall hinstellen.

### Du bist kein Nationalspieler mehr, hast Du noch Kontakt zu den Nationalspielern?

Aus meiner Zeit sind nicht mehr viele Spieler dabei, aber mit Marko Marin verstehe ich mich besonders gut und wir haben noch viel Kontakt.

### Welche Mannschaften schätzt Du besonders stark ein? Haben es die nichtafrikanischen Mannschaften in Südafrika schwerer?

Ich rechne nicht mit großen Überraschungen. Unsere Mannschaft kann, wenn sie die Gruppenphase übersteht, jeden schlagen. Daneben zählt natürlich Brasilien zu den Favoriten, Italien hat eine unheimlich starke Defensive, auch Spanien hat gute Chancen.

### Wie verfolgt man während eines Turniers die Spiele der anderen Teams?

In der Bundesliga hegt man für einige Vereine Sympathie und bei anderen freut man sich, wenn sie verlieren. Bei einer WM gibt es so etwas nicht. Man spielt lieber gegen starke Gegner: Wenn eine hochkarätige Mannschaft früh ausscheidet, hat man zwar das vermeintlich leichtere Programm, aber wenn Du beispielsweise gegen Australien verlierst, bist Du der Depp der Nation. Bei Brasilien sagen alle: Gegen die kann man verlieren!

### Welche WM war aus Deiner Sicht die bessere, 2002 oder 2006?

Das erfolgreichere Turnier war aus deutscher Sicht 2002, obwohl wir Spieler von der Euphorie in Deutschland wegen der Entfernung nicht soviel mitbekommen haben. Es hat auch niemand damit gerechnet, dass wir bis ins Finale kommen, weil wir uns in der Qualifikation schwer getan hatten.

### In Südafrika wird die Mannschaft abseits des Trainingsplatzes nicht viel unternehmen können. Besteht da die Gefahr eines Lagerkollers oder entsteht eine richtige Einheit?

Das hängt von einigen Faktoren ab. Es gibt immer Möglichkeiten, sich abzulenken. Bei der WM 2006 konnten wir sogar mal in die Stadt



oder mit unseren Familien ausgehen. In Südkorea hat sich eine besondere Kameradschaft entwickelt und wir haben uns gegenseitig motiviert. Harmonie ist sehr wichtig für den Erfolg. Frankreich hatte als Titelverteidiger 2002 ein Team, das nicht so gut harmoniert hat: Jeder wollte der Beste sein. So sind sie ohne ein einziges Tor ausgeschieden, obwohl sie personell sehr gut besetzt waren.

“ Man spielt lieber gegen starke Gegner.

**Wie kam es dazu, dass Du bei der WM 2006 im „Krimi“ gegen Argentinien den ersten Elfmeter geschossen hast?**

Das hat sich spontan ergeben. Als der Trainer uns gefragt hat, wollten „Poldi“ und ich gerne beide als Erster schießen, da hat Jürgen Klinsmann die Reihenfolge festgelegt. Das war mir aber nicht so wichtig. Als ich dann mit dem Ball von der Mittellinie zum Elfmeterpunkt gegangen bin und das Tor immer kleiner geworden ist, da wusste ich: Das ist jetzt das Viertelfinale bei der WM, das ist was ganz anderes als bei anderen Spielen. Als der Ball drin war, war ich wahnsinnig erleichtert, so viel Druck hatte ich noch nie erlebt.

**War im Rückblick der Elfmeter oder das Tor gegen Polen wichtiger?**

Für die WM war das Tor gegen Polen wichtiger, auch Jürgen Klinsmann hat gesagt, das sei der entscheidende Moment gewesen. Zuerst war mir gar nicht bewusst, wie wichtig dieses Tor war, aber es war ein wahnsinnig emotionaler Moment, auch die

Stimmung in den Tagen danach war unglaublich. Viele denken heute sofort an das Polen-Tor, wenn sie meinen Namen hören. 2002 habe ich im Achtelfinale gegen Paraguay das ent-

scheidende Tor gemacht und im Halbfinale das Siegtor von Ballack vorbereitet. Im Finale gegen Brasilien hab' ich leider nur den Pfosten getroffen. Aber das Tor gegen Polen ist hängengeblieben.

**Was beschäftigt Dich im Nachhinein mehr, besagtes Tor, der Elfmeter oder der Pfostenschuss gegen Brasilien?**

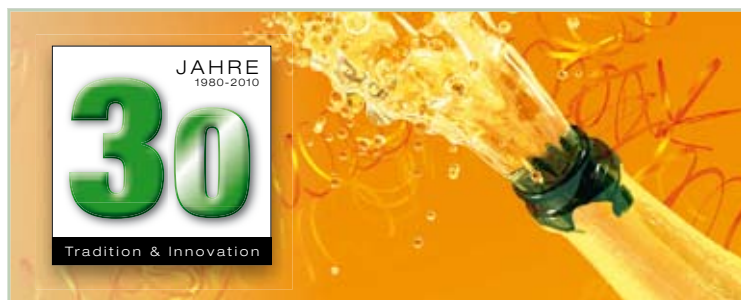
Am meisten denke ich an den Pfostenschuss, ich habe mich immer wieder gefragt, was passiert wäre, wenn wir da in Führung gegangen wären.

**Was machst Du während der WM?**

Ich freue mich besonders auf die Deutschlandspiele. Die schaue ich mir am liebsten zuhause an, ganz in Ruhe. Vielleicht grillen wir dazu.



Das Interview führten Natascha Oberste und Ingo Rütten. Fotos: Simone Stähn



**Aktionstage**

**am 01. und 02. Juni 2010**

*Am 2. Juni Verkauf bis 22:00 Uhr!*

**Tolle Angebote erwarten Sie!**

**EP: Jepkens**

ElectronicPartner

LCD-/PLASMA-TV, DVD/VIDEO, HIFI, SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU

41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180  
Tel. 02161 960112 / 604229  
Email: jepkens@jepkens.com



[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

**Exklusive Rattan- und Outdoor-Möbel**



ZINSFREIE FINANZIERUNG BIS 24 MONATE MÖGLICH!

**Auf 1.200 m<sup>2</sup> exklusive Rattan- und Outdoor-Möbel (hochwertiger Kunststoff im Rattan-Look)**

Öffnungszeiten:  
Di-Fr 10-19 Uhr, Sa 10-17 Uhr



Hanns-Martin-Schleyer-Str. 34 · 41199 MG-Odenkirchen  
(Gewerbegebiet Gütterath-West)  
Tel. 0 21 66 / 12 40 18 · [www.rattanass.de](http://www.rattanass.de)



## Kleine

# Regelkunde



**Freistoß und Elfmeter**

Ein „direkter Freistoß“ darf sofort ins Tor geschossen werden, bei einem „indirekten Freistoß“ muss ein zweiter Spieler der ausführenden Mannschaft den Ball berührt haben. Der „indirekte Freistoß“ wird vom Schiedsrichter mit einem nach oben gestreckten Arm angezeigt; entschieden wird er nach leichteren Vergehen oder gefährlichem Spiel. Im Strafraum gibt es neben dem Elfmeter auch den „indirekten Freistoß“ nach gefährlichem Spiel oder einem Rückpass zum Torhüter, wenn dieser den Ball in die Hand nimmt.

## Vorteil



Trotz eines Fouls kann der Schiedsrichter die Begegnung weiterlaufen lassen, wenn die Mannschaft, deren Spieler gefoult wurde, einen größeren Vorteil aus der Situation ziehen kann als mit einem Freistoß. Zieht das Foul aber einen Platzverweis für den Foul spielenden Akteur nach sich, muss die Partie vom Unparteiischen sofort unterbrochen werden, damit er Rot zeigen kann. In allen anderen Fällen kann er die persönliche Strafe oder eine Ermahnung bei der nächsten Unterbrechung aussprechen.

Für unsere Leser, die nur während einer Weltmeisterschaft zu Fußballfreunden werden, haben wir die wichtigsten und einige verwirrende Regeln zusammengestellt.

Text: Ingo Rütten

## Abseits



Bei Abseits wird das Spiel unterbrochen und mit einem Freistoß fortgesetzt: Abseits steht ein Spieler, wenn er in der gegnerischen Spielhälfte näher an der Torlinie als der vorletzte Gegenspieler und der Ball steht. Kein Abseits gibt es bei Einwurf und Eckstoß. Mit der „Erfindung“ des passiven Abseits wurde die Regel komplizierter gemacht: Das Spiel läuft weiter, weil der Abseits stehende Spieler nicht ins Geschehen eingreift. Er darf aber weder einen Gegner behindern noch irritieren. Entsteht eine neue Spielsituation, kann er ins Spiel eingreifen.

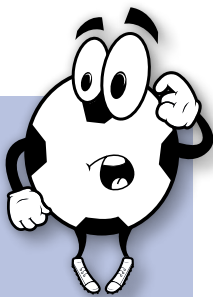
## Platzverweis



Eine rote Karte – das Zeichen für den Platzverweis – zeigt der Schiedsrichter, wenn ein Spieler besonders grob foul spielt, oder wenn der foulende Spieler eine Verletzung seines Gegenspielers billigend in Kauf nimmt, bei Tätlichkeiten (Schlagen, Treten, Spucken usw.) und aus disziplinarischen Gründen wie Beleidigungen oder groben Unsportlichkeiten. Zwei gelbe Karten (für kleinere Vergehen) ziehen eine gelb-rote Karte nach sich, was aber auch das sofortige Spielende für den Spieler bedeutet.



# Strenge WM-Regeln



Die Sieger der FIFA-WM 2010 dürfen Auszeichnungen mitnehmen, den Pokal aber nicht.

**Die Ersatzbänke** bei der Fußball-WM sind voll. Im Gegensatz zur Bundesliga dürfen alle für das Turnier gemeldeten Spieler, die nicht zu Spielbeginn auf dem Feld stehen, dort Platz nehmen und ins Spiel eingewechselt werden. Die FIFA hat aber die Zahl der Ersatzspieler, die sich gleichzeitig warmlaufen dürfen, auf drei begrenzt. **Jabulani** heißt der offizielle Spielball der WM. Er kommt von adidas aus Deutschland. **Elfer statt goldene Tore:** Auf der Suche nach neuen Spielregeln gab es „goldene und silberne Tore“ in der Verlängerung. Das Spiel war beim „Golden Goal“ einer Mannschaft sofort beendet, beim „Silver Goal“ wurde noch die Halbzeit zu Ende gespielt. Das ist vorbei: Bei der WM 2010 wird wieder 90 Minuten Fußball gespielt, bei einem Unentschieden im K.o.-System um zweimal 15 Minuten verlängert. Gibt es auch danach keinen Sieger, muss das Elfmeterschießen entscheiden. Bei Turnieren der FIFA wird ein Spieler, der **zwei Gelbe Karten** gesehen hat, für das **nächste Spiel gesperrt**. Zwei Gelbe in einem Spiel bedeuten die Gelb-Rote Karte und ein Spiel Pause, eine Rote Karte zieht automatisch auch mindestens ein Spiel Sperre nach sich, jedoch entscheidet die Disziplinarkommission der FIFA über eine etwaige längere Sperre. **Pokal bleibt da!** Der Weltmeister darf den dazugehörigen Pokal in die Luft strecken, ihn küssen und den Sieger-Champagner daraus trinken. Doch die Freude währt kurz: Schon bei der Abreise erhält der Sieger eine Replik, das Original bleibt bei der FIFA!

## Kollegen gegeneinander

Zwei VfL-Akteure aus dem aktuellen Spielerkader sind bei der Weltmeisterschaft in Südafrika aktiv: Michael Bradley und Karim Matmour müssen dabei sogar in einer Gruppe gegeneinander ums Weiterkommen kämpfen. Am 23. Juni stehen sich in Pretoria die USA mit Bradley und Algerien mit Matmour gegenüber. In diesem Spiel könnte jede Menge Spannung und

Brisanz stecken, denn es ist ausgerechnet das letzte Spiel der Vorrundengruppe C, in der England favorisiert ist und die Slowenien als vierte Mannschaft komplettiert. Es geht also um die Wurst: Es sei denn, beide Borussen haben mit ihren Landsmännern die zwei Spiele zuvor schon gewonnen oder verloren, dann treffen sie sich nur noch zum „Freundschaftsspiel“.



FENSTER · HAUSTÜREN · ROLLLÄDEN · GARAGENROLLTORE · MARKISEN  
JALOUSIEN · SONNENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · FLIEGENGITTER

## BILLIGE FENSTER BEKOMMEN SIE WOANDERS



QUALITÄT AUS EINER HAND  
EIGENE FERTIGUNG + EIGENE MONTAGE

Mehr erfahren: [www.rolladen-muellers.de](http://www.rolladen-muellers.de)

Trompeterallee 200-208 · 41189 M<sup>g</sup>ladbach-Wickrath · Tel. 02166 / 550550

BEERDIGUNGSINSTITUT  
**RENNERS**  
G. HACKEN

*Wir sind da, wenn Sie uns brauchen.*



Wenn man einen nahestehenden Menschen verliert, ist das schwer genug.

Gut, wenn man dann einen Partner hat, der alle Fragen rund um die Bestattung klärt, Formalitäten erledigt und sich ganz darauf konzentriert, Ihre Wünsche für einen würdigen Abschied zu erfüllen. Das Beerdigungsinstitut Renners in Neuwerk ist hier bereits seit 1950 Ihr zuverlässiger Ansprechpartner.

Ob konkreter Anlass oder Vorsorge-Gespräch, das Ihren Angehörigen Sorgen und Kosten ersparen soll. Wir kommen zu Ihnen und beraten Sie mit Know-how und viel Erfahrung – und natürlich dem richtigen Feingefühl für Ihre Situation.

**Wir sind für Sie da. Tag und Nacht.**

**An 365 Tagen im Jahr.**

Hans-Gerd Hacken  
Geschäftsführer  
Dammer Straße 123  
41066 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 61 / 66 28 24  
Telefon 0 21 61 / 66 14 10  
Telefax 0 21 61 / 66 54 12  
[www.bestattungen-renners.de](http://www.bestattungen-renners.de)  
[info@bestattungen-renners.de](mailto:info@bestattungen-renners.de)



Schlangenlinien statt Mensentrauben: Stadionansturm in Japan.



# Auswärtsspiel

Fußball rund um den Globus.

Der deutsche Fan schätzt die Wurst mit Senf als Stadionimbiss und jeder Borusse, der etwas auf sich hält, weiß, dass Schmähgesänge gegen Köln auch dann angebracht sind, wenn Gladbach gegen Hoffenheim spielt. Doch wie wird Fußballbegeisterung jenseits unserer Landesgrenzen gelebt? Im **WM-Gastgeberland**, wo übrigens viele Seniorinnen Fußball spielen, feuern die Fans ihre „Bafana Bafana“ mit der Vuvuzela, einem Blasinstrument, das elefantenartige Laute bis zu 120 Dezibel hervorbringt, an. Die **ghanaischen Fans** heizen ihrer Mannschaft mit Trommelkonzerten ein und die **ägyptische Armee** füllt leere Stadionreihen mit Statisten aus der Armee auf. **Kuweit** bietet den Zuschauern freien Eintritt in die Stadien und in **China**, dem Mutterland der Bengalos, stimmen Spieler und Fans auch bei Ligaspielen vor dem Anpfiff die Nationalhymne an. Anders die fußballbegeisterten **Schotten**, die ihre patriotische Gesinnung häufig dadurch demonstrieren, dass sie im traditionellen Rock zum Spiel gehen. Die disziplinierten **Japaner** stehen bis zum Einlass ins Stadion geduldig in der Schlange, räumen ihren Block nach dem Spiel selbst auf und applaudieren auch bei gelungenen Aktionen der gegnerischen Mannschaft.

Text: Natascha Oberste

“

**Andreas Möller:**

„Mailand oder Madrid –  
Hauptsache Italien“

**Lothar Matthäus:**

„Jeder, der mich kennt und  
der mich reden gehört hat,  
weiß genau, dass ich bald eng-  
lisch in sechs oder auch schon  
in vier Wochen so gut spreche  
und Interviews geben kann,  
die jeder Deutsche versteht“



**Mario Basler:**

(auf die Frage nach seiner  
Beziehung zu Yuri Djorkaeff)  
„Ich lerne nicht extra französisch  
für die Spieler, wo dieser Sprache  
nicht mächtig sind.“

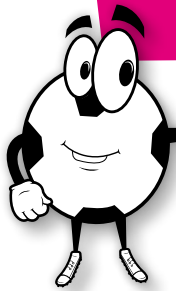
**Michael Ballack:**

„Eine EM ist noch ausgeglichener  
besetzt als eine WM, weil bei einer WM  
auch Mannschaften vom anderen  
Kontinent sind.“





**Hindenburger**



**Ratgeber**

Ohne IQ zum Erfolg – Anleitung für Tribünenluder.

In Zeiten, in denen das Berufsbild der Zahnarzt-frau ausgestorben scheint, das Image des Boxenluders gelitten hat und der Bedarf an Politikergattinnen überschaubar ist (vielleicht wird ja bald im Elyséepalast was frei), rückt eine andere Spezies in den Mittelpunkt des Interesses. An dieser Stelle möchten wir vorzugsweise jungen Frauen und Quereinsteigerinnen die Tätigkeit der Spielerfrau nahebringen. Mit unseren Tipps gelingt auch der beim Schützenfest verschmähten Provinzschönheit zumindest der optische Aufstieg. Operative Modifikationen werden allgemein empfohlen, sind aber nicht vorgeschrieben. Jedoch wird vorausgesetzt, dass Sie ausgedehnte Shopping-Aktivitäten und regelmäßige Nagelstudio-besuche sinnvoll in Ihren Tagesablauf integrieren, denn Ihre vornehmste Aufgabe besteht darin, auf der Tribüne genauso auszusehen wie alle anderen Spielerfrauen. Ihre Fußballaffinität beweisen Sie schließlich schon hinreichend durch akurrates Nachschminken in der Halbzeit-pause. Neben erfolgreicher Durchführung der beschriebenen Maßnahmen gilt es, die komplexen Gesetzen folgende Anwendung unverzichtbarer Accessoires zu beherrzigen. Bei letzteren

handelt es sich u. a. um überdimensionierte Handtaschen, die Sie mitnehmen müssen, unabhängig davon, ob gerade ein Bedarf besteht. Wenn die Tasche so aussieht, als hätten Sie sie am Wühltisch ergattert, Sie aber tatsächlich mindestens 150 Euro investiert haben und das Logo des entsprechenden renommierten Designers nicht zu dezent angebracht ist, haben

Sie alles richtig gemacht. Der korrekte Einsatz der Sonnenbrille ist ebenfalls unverzichtbar, sieht aber schwieriger aus, als er ist. Auch hier wird – Sie ahnen es – ein großformatiger Hinweis auf die

populäre Marke wohlwollend registriert, allerdings nur dann, wenn Sie die Brille noch nach 22:00 Uhr konsequent im trendig gesträhten Haupthaar belassen.

Wen dieses Profil überfordert, der möge sein intellektuelles Potenzial bei der unfallfreien Aussprache des Lieblingsdesigners oder der Lektüre der beim Friseur ausliegenden Fachliteratur entfalten. Interessierten Spielermännern können wir leider keine Hilfestellung bieten, denn wie wir alle wissen, gibt es keine schwulen Fußballer.

Text: Natascha Oberste

**“ Arie van Lent: „Ich brauche keine Spielerfrau, ich habe eine richtige Frau.“**

**FRISEUR-TEAM**

**BRANDTS**

**3 GESCHÄFTE IN DER REGION**  
Besteht seit 2002 und hat 18 Mitarbeiter

**WM-ANGEBOT**  
Bei jedem Spiel das Deutschland gewinnt gibt es am darauf folgenden Tag auf jede Dienstleistung **10 % Rabatt**

**FRISEUR-TEAM BRANDTS**  
Krefelder Str. 643 · 41066 MG · Tel. 02161/663806  
Höhenhöfe 19 · 47918 Tönisvorst · Tel. 02151/701037  
Berliner Str. 90 · 47138 Duisburg · Tel. 0203/4280410

**LANGE ÖFFNUNGSZEITEN!**  
Mo-Fr 9.00-20.00 Uhr · Sa 8.00-20.00 Uhr

**Golf-Physio-Trainer®**  
PRAXIS AM SCHLOSS WICKRATH

**GESCHENKGUTSCHEINE**

**Alexander Quack**  
**Gaby Zerres**  
**Dorothee Tobeck**

**Praxis für**  
**Krankengymnastik,**  
**Massage, Ergotherapie**  
**und Logopädie**

Wickrathberger Straße 14  
41189 Mönchengladbach  
Telefon (021 66) 14 45 04  
Telefax (021 66) 14 45 13

2009 MARKTIMPULS.DE

## Fußballkult

# Der zwölfte Mann

... kann sich an dieser Stelle informieren, welche Unterwäsche man als Borussenfan meiden sollte und wann die falsche Zeit zum Autoverkauf ist.



**Andrea Schäfer-Thedeus, 41 und  
Ingrid Czerwonatis, 51**

Die beiden Borussen-Fans versichern sich bei den Bundesligaspielen der kompetenten Unterstützung durch Konrad und Balthasar. Bei der WM trägt Andrea zu den Spielen die Trikots ihrer bevorzugten Mannschaft – leider sind's die portugiesischen.

Nur wenige Phänomene beinhalten so vielfältige Facetten wie die schönste Nebensache der Welt im Allgemeinen und ein internationales Fußballturnier im Besonde-

Kommunikation mit dem Schiedsrichter stehen dem motivierten Zuschauer zahlreiche Möglichkeiten zur Verfügung, der bevorzugten Mannschaft tatkräftig zur Seite zu



**Jörg Schläger, 49**

Der Anhänger eines dubiosen Clubs aus dem süddeutschen Raum betreibt originellerweise eine Blaue-Socken-Kampagne: „Ich habe heute (anlässlich des Meisterschaftsspiels Borussia gegen Bayern) die selben Socken an, die ich schon 1979, als wir auf dem Bökelberg 7:1 gewonnen haben, getragen habe.“

ren. Bei kaum einer anderen Gelegenheit ist der Deutsche so mit seiner nationalen Herkunft im reinen – es sei denn, wir sind gerade Papst geworden – und kein anderes Großereignis befördert den geneigten Beobachter gleichermaßen zum „Betroffenen“ wie zum „Experten“. Auch jenseits von Stadiongesängen, Fanchoreographien und rhetorisch ambitionierter

stehen. Bei Europa- und Weltmeisterschaften erweist sich die Auswahl der Lieblingsmannschaft als naheliegend und einfach, innerhalb der Bundesliga folgt die Kür des bevorzugten Vereins komplexeren Gesetzen. Eine Komponente ist wahrscheinlich der genetische Faktor, der bedingt, dass der gemeine Gladbacher den 1. FC Köln und eine hergelaufene Borussia aus

# „Nimm 5“

inkl. 5 Jahre\*

- ✓ Garantie
- ✓ Inspektion
- ✓ Mobil-Service



Fahrzeuggabildung enthält aufpreispflichtige Sonderausstattung.

## Der Hyundai ix35 ab 20.990,- €

Der neue Hyundai ix35 inkl. ABS, ESP, 6 Airbags, Alarmanlage, Berganfahrhilfe und Bergabfahrassistent, Leichtmetallfelgen, Bordcomputer, Klimaanlage, Coming-Home- und Blinker-Tipp-Funktion u. v. m., z.B. der ix35 2.0 mit 120 kw (163 PS). Verbrauchswerte: innerorts: 9.9 l/100 km, außerorts: 6.2 l/100 km, kombiniert: 7.6 l/100 km, CO<sub>2</sub>: 180g/km



### HERZ UND VERSTAND MAL EINER MEINUNG. UND BEIDE LIEGEN RICHTIG.

Die besten Kompromisse sind immer noch die, die man nicht machen muss. Lassen Sie sich überzeugen von der rationalsten Art, Emotionen zu zeigen und entdecken Sie den neuen Hyundai ix35. Auf Sie warten einzigartiges Raumgefühl, begeisterndes Design und besonders effiziente Motoren. Und das in gleich drei Ausstattungslinien.

**AUTOZENTRUMWEST**  
www.a-z-west.de

Mönchengladbach • Aachener Straße 235 • Tel. 0 21 61/30 500  
Viersen • Viersener Straße 113 • Tel. 0 21 62/9 56 930  
Grevenbroich • Am Hammerwerk 11 • 0 21 81/4 94 80

**HYUNDAI**

www.hyundai.de

\* 5 Jahre Fahrzeuggarantie ohne Kilometerbegrenzung, 5 Jahre Euro-Service mit kostenlosem Pannen- und Abschleppdienst und 5 Wartungen nach Hyundai Wartungs-Gutscheinheft in bis zu 5 Jahren (gemäß deren Bedingungen). Serienmäßig für den neuen ix35.



dem Ruhrpott eher nicht so gut findet. Ohne diesen genetischen Faktor ließe sich auch schlecht erklären, wie man z. B. Wolfsburg-Fan werden kann. Die überregional ver-

Zweck dienend, pflegen nicht nur hartgesottene, vom Kampftrinken gestählte Männer, die über jeden Esoterikverdacht erhaben sind, empirisch erprobte Rituale. Unsere



**Hans Zander, 47, Ordner im Borussia-Park**

„Die Borussia hat immer Pech, wenn ich etwas Blaues trage. Als ich 2005 wegen eines Krankenhausaufenthaltes ausnahmsweise mal nicht im Stadion sein konnte und wir 0:1 gegen Bremen zurücklagen, fiel mir in der Halbzeitpause auf, dass ich eine blaue Unterhose trug. Glücklicherweise habe ich noch so rechtzeitig die Unterwäsche gewechselt, dass wir am Ende 2:1 gewonnen haben.“



**Dominik Gronen, 29**

„Mein Alemannia-Trikot kann ich nur privat anziehen – auf dem Tivoli hat es meiner Mannschaft bisher nur Unglück gebracht. Während der WM werde ich aber wieder mein altes Klinsmann-Trikot von der EM 1996 tragen, das war schließlich das letzte Turnier, bei dem die Nationalmannschaft international erfolgreich war.“

breitete Abneigung gegen den FC Bayern folgt einem anderen, sehr simplen Argument: Der FC Bayern ist der FC Bayern. Aus diesen Gründen wird sich kein engagierter Fan damit zufrieden geben, einer Fußballpartie beizuwohnen, um eine ästhetische Befriedigung beim Betrachten eines technisch brillanten Spiels zu empfinden oder gar

Nachforschungen haben Erstaunliches und Erschütterndes zu Tage gebracht. Wir haben nicht nur endlich herausgefunden, wer die deutsche Niederlage gegen Italien bei der letzten WM zu verantworten hat, sondern auch aufgedeckt, um eine blinde Passagiere in den Nordpark schmuggelt. Vor allem das Schicksal eines Bayern-Fans, der seine



**S. Thelen\*, 28**

„Während der letzten WM hatte ich immer einen Ball im Auto am Spiegel, der uns bis zum Halbfinale auch Glück gebracht hat. Nachdem ich den Wagen verkauft hatte, habe ich ihn nicht rechtzeitig vor dem Italien-Spiel, sondern leider erst vor dem Spiel um den dritten Platz ins neue Auto gehängt.“

\*Der vollständige Name ist der Redaktion bekannt.

in der Hoffnung, dass die bessere Mannschaft gewinnen möge. Der verantwortungsbewusste Fan handelt stets in vollem Bewusstsein des höheren Ziels und wird versuchen, das Spielgeschehen, ob im Stadion oder vor dem Fernsehgerät, sinnvoll zu beeinflussen. Diesem guten

Socken aus den 70er-Jahren auftragen muss, hat Betroffenheit ausgelöst. Dabei ist eigentlich alles ganz einfach: „Wenn wir alle Spiele gewinnen, können wir Weltmeister werden“ (Horst Hrubesch, vor der WM 1982).

Text: Natascha Oberste- Fotos: Sascha Broich



SIE  
**WOLLEN IHN**  
BESITZEN.



ER WIRD  
**SIE**  
BESITZEN.

Abb. enthält Sonderausstattungen.

- Dachbögen aus Aluminium
- Heckspoiler elektrisch ausfahrbar
- Klimaautomatik
- Mp3-fähige Audioanlage WIP Sound
- Sportlederlenkrad

- Leichtmetallfelgen 18"
- Heckscheibe mit Döppelwölbung, stärker getönt
- Armaturentafel bezogen, in Techno Tep
- Doppelrohrauspuff mit verchromten Endrohren

DER NEUE  
PEUGEOT RCZ  
AB  
**€ 26.450,-**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: kombiniert 7,3-5,3;  
CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: kombiniert 168-139;  
gemäß RL 80/1268/EWG




**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

**PEUGEOT VERTRAGSPARTNER**

**AZ West Vertriebs GmbH & Co. KG**  
41236 Mönchengladbach • Friedrich-Ebert-Straße 215  
Tel.: 0 21 66/62 30 60 • [www.az-west.de](http://www.az-west.de)



**reddot design award**  
best of the best 2010



**Neues von Peugeot**

**Der Peugeot RCZ: Aufmerksamkeit und Bewunderung garantiert!**

Die Fachjury hat schon entschieden und den RCZ mit dem „red dot design award 2010“ in der Kategorie „best of the best“ ausgezeichnet. Jetzt sind Sie dran! Erleben Sie das neue Sport-Coupé im AUTOZENTRUM WEST und überzeugen Sie sich von seinen Qualitäten!



Wir bieten unter anderem auch:

- Spiralbindungen
- Buchbindung
- Laminieren
- Farbausdrucke
- S/W Ausdrucke
- Adressaufkleber
- Druckerpapier
- Tassen
- Puzzle
- Einladungskarten
- Autobeschriftung
- Bestickungen
- Wimpel
- Sweat-Shirt
- Polos
- Westen
- Kappen
- Stempel

## Öffnungszeiten

Mo. - Fr.: 9.30 - 18.30 Uhr  
Sa. : 10:00 - 14:00 Uhr  
Lüpertzenderstr. 126  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 - 205566  
Fax: 02161 - 205511  
E-Mail: mazinani-mg@t-online.de

**Sommer-  
Aktion  
10%**

**GUTSCHEIN auf einen  
Einkauf ab 30,- €**



- Die wahrscheinlich **größte Auswahl** an **Grillfleisch** am linken Niederrhein
- **Qualitätsfleisch** vom Heinsberger Landschwein
- **Vielfach prämierte Fleisch- und Wurstwaren** aus **eigener Herstellung**

2009 MARKTIMPULS.DE



Fleischerel-Fachgeschäft  
Bernd Tölkes  
Abtshofer Straße 30  
41066 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 662814  
Fax: 02161 / 663989

[www.toelkes-partyservice.de](http://www.toelkes-partyservice.de)

# Anfeuern



Um die Zugehörigkeit zur Fangemeinde der deutschen Nationalmannschaft auch optisch zu demonstrieren, sind diese Artikel geradezu obligatorisch:

### Jabulani

Offizieller Matchball der WM 2010 von Adidas. Gesehen bei Galeria Kaufhof.



### Clatschmütze

Gesehen bei Party- & Karneval Discount, Lüpertzender Str. 106, 41061 MG.



### Trikot

Deutschland Trikot WM von Adidas für Männer und Frauen, gesehen bei Sport Scheck.



### Made in MG

Fußballkollektion für Frauen von Eva Brachten. Fußballröcke, große Wendetasche und Kosmetiktäschchen. Erhältlich im Showroom im V16, Viersener Str. 16, 41061 MG, Fr. und Sa. 14:00 bis 18:00, [www.eva-brachten.com](http://www.eva-brachten.com)



## Public Viewing



Wer hochkochende Fußball-emotionen im Kreise unbekannter Gleichgesinnter auf großen Leinwänden bei freiem Eintritt miterleben möchte, ist hier bestens aufgehoben:

### Warsteiner Hockeypark

Alle Spiele auf einer 25 m<sup>2</sup> großen Leinwand für bis zu 6.000 Zuschauer. Am Hockeypark 1, 41179 MG

### TIG - Theater im Gründungshaus

Alle Spiele im Indoor-Stadion mit Tribüne und Rasen auf großer Leinwand. Eickener Str. 88, 41061 MG

### Rolling Stone Rock Café

Alle wichtigen Spiele auf großer Leinwand. Alter Markt 22, 41061 MG

### Purino Schloss Rheydt

Alle Spiele der deutschen Mannschaft im überdachten Schlosshof. Schlosstr. 508, 41238 MG

### Gasthaus am Schmölderpark

Alle Spiele im Biergarten mit 350 zum größten Teil überdachten Plätzen. Schmölderstr. 61, 41239 MG

### LaOla Fußballcenter

Alle Spiele auf einer 8 x 6 m großen Leinwand mit Catering und VIP-Bereich. Lürriper Str. 133, 41065 MG



# Angrillen

Was wäre ein Fußballabend unter Freunden ohne Grillen? Saftiges Fleisch und leckere Würstchen besorgt man sich am besten frisch beim Metzger. Dort gibt es das Grillgut auch bereits fertig mariniert in jeglicher Variation. Dazu passen frische Baguettes, Salate und ein kühles Bier. Geradezu unerlässlich sind leckere Soßen und Dips – natürlich selbst gemacht.

## Weltmeister-Grillsauce

**Zutaten:** 1 kleine Zwiebel, 3 Knoblauchzehen, 2 EL Olivenöl, 3 EL Honig, 2 EL Currypulver, 500 g Tomatenpüree, 2 frische Chilischoten, 1 EL Zitronensaft, Salz

**Zubereitung:** Zwiebel und Knoblauch schälen, mit den Chilis sehr klein hacken, alles in Olivenöl auf kleiner Flamme andünsten. Honig dazugeben, und flüssig werden lassen. Currypulver darüber stäuben, gut verrühren. Tomatenpüree hineingeben, salzen und mit Zitronensaft abschmecken. Bei geschlossenem Deckel aufkochen und auf kleinster Flamme etwa 10 Minuten köcheln lassen. Kalt stellen.



## Tsatsiki



**Zutaten:** 500 griechischer oder türkischer Joghurt (10 % Fett), 1 kleine Salatgurke, 4-6 Knoblauchzehen, Salz, 1-2 EL Olivenöl

**Zubereitung:** Gurke nicht zu fein raspeln, salzen, eine halbe Stunde entwässern und in einem Sieb abtropfen und ausdrücken.

Knoblauchzehen pressen und mit Joghurt, Salz und Olivenöl verrühren, Gurke untermengen. Oft wird noch 1 EL Weißweinessig zugegeben.

## Pro oder Contra WM

Entscheidungshilfen für Unentschlossene

Pro

- Kein hilfloser Pierre Littbarski, den schon das Regelwerk überfordert, als Kommentator bei RTL
- Markus Merk ist nicht mehr dabei
- Der unnachahmliche Schlagabtausch von Delling und Netzer
- Kurzzeitiger Friedensschluss mit Bayern- und Dortmundfans und anderen, die vom rechten Weg abgekommen sind
- Der Ausfall David Beckhams erspart uns überflüssige Kamera-schwenks in Richtung der englischen Spielerfrauen
- Dank Ballacks Verletzung kommen junge Führungskräfte zum Zug

Contra

- Der hohe Organisationsaufwand, wenn es gilt, Omas Beerdigung und den eigenen Hochzeitstag zugunsten eines Achtelfinalspiels zu verschieben
- Olli Neuville spielt nicht mehr mit
- Die Bild-Zeitung wird wieder als seriöses Sportorgan wahrgenommen
- Dank Ballacks Verletzung kommen junge Führungskräfte zum Zug

Text: Natascha Oberste

## DIE WM 2010 LIVE IN HD AUF DER GRÖSSTEN LEINWAND AM ALTEN MARKT



Alter Markt - MG

[www.rollingstone-rockcafe.de](http://www.rollingstone-rockcafe.de)



## Theißen

Metzgerei seit 1886  
Immer bestens beraten

Feine Fleisch- und Wurstwaren  
Partyservice

Ulrike Theißen-Schopohl  
Schloßstraße 98  
41238 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 2 07 13  
Fax 0 21 66 / 25 40 09



2009 MARKTIMPULS.DE

## HINDENBURGER

**ANZEIGENSCHLUSS**  
FÜR DIE AUSGABE JULI

17. JUNI



UNSER MEDIA-TEAM ERREICHEN SIE UNTER:

0 21 61 / 6 86 95 50 ODER [MEDIA@HINDENBURGER.DE](mailto:MEDIA@HINDENBURGER.DE)

**WWW.HINDENBURGER.DE**

# ANJA WEDERSHOVEN

Sinnliches und Besinnliches.



„Phantastische Begegnungen“ – eine Lesung, nicht nur mit Fantasytexten, gemeinsam mit Andrea Tillmanns und Klaus Ketterer. Live-Musik von den „HS Allstars“.

**10. Juni, 19:00**, Hochschule Niederrhein, **Eintritt frei!** Bei schönem Wetter findet die Veranstaltung open air statt, bei schlechtem im Pavillon (Gebäude T).

- 01 Porträt
- 02 Beauty
- 03 Schwangerschaft
- 04 Babys und Kids
- 05 Events

Shootinggutscheine verschenken!



## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Ueddinger Str. 127 / 41066 MG  
Tel.: 0 21 61 / 49 53 95  
Mobil: 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de  
www.focus-s.de

„Blütenküsse“, die erste von Anja Wedershoven im Jahr 2008 veröffentlichte Kurzgeschichte, gelangte auf Anhieb zu Ruhm und Ehre. „Bei einer Ausschreibung zum Thema ‚Vom Schreiben der Sinne‘ belegte ich damit den ersten Platz“, so die gebürtige Mönchengladbacherin. Schon viele Jahre ist die passionierte Schriftstellerin journalistisch als Literaturrezensentin für eine Luxemburger Tageszeitung tätig. Die Mitgliedschaft in der Autorengruppe „Die Wortweber“, die von Anja Wedershoven bis Ende letzten Jahres geleitet wurde, war für sie nicht nur der endgültige Einstieg zum Schreiben. Durch den regelmäßigen Gedankenaustausch unter den Autoren-Kollegen erhielt sie eine Fülle von Inspirationen für ihr kreatives Wirken. Bis dato hat sie viele weitere Kurzgeschichten zu diversen Themengebieten veröffentlicht, so z. B. einen belletristischen Beitrag zum Jahr der Mathematik und – ganz aktuell – ein erotisches Märchen.

„Durch Beobachtungen und Zuhören, aber auch durch intensives Studium der Presse, bekomme ich die Ideen für meine Geschichten“, erzählt Anja Wedershoven. Wer sich ihre literarischen Gedanken zu Gemüte führt, bemerkt schnell, dass die Psychologie der Figuren und die Sprache im Vordergrund stehen. Derzeit arbeitet sie an ihrem ersten Roman mit dem Arbeitstitel „Schürfwunden“. Das Buch handelt von einer Geschichte um Familie und Liebe vor dem Hintergrund und der Problematik des rheinischen Braunkohletagebaus. Die Recherchen dazu konnte Anja Wedershoven direkt vor Ort, unweit von Mönchengladbach, tätigen. Passend zu ihrer Lesung am 10. Juni (s. o.) erscheint auch in diesen Tagen als Einzelveröffentlichung die Fantasy-Geschichte „Gaspards Liebe“.

Text: Martin Huth · Foto: Kaufels

## VERÖFFENTLICHUNGEN

Kurzgeschichte „Blütenküsse“ in „eXperimenta“ (August/September 2008), Netzwerk für alternative Medien- und Kulturarbeit e. V.

Kurzgeschichte „Vollkommen“ in der Anthologie „Rätselhaft + Wunderbar – Eine literarische Reise in die Welt der Zahlen“ (Oktober 2008), Stories & Friends  
„Still werden – Nachtgedanken“, ein literarischer Kurz-Essay zum Thema Stille in Publik-Forum Extra „Stille – Der Klang der Ewigkeit“ (November 2008)

Kurzgeschichte „Verführung in Arabica“ in der Anthologie „Arabica & Robusta – eine literarische Melange“ (Oktober 2009), Stories & Friends  
Kurzgeschichte „Von drei Prinzen, die auszogen, das Lieben zu lernen“ in der Anthologie „Rot ist die Lust – erotische Märchen“ (Juni 2010), WortKuss Verlag  
Fantasy-Geschichte „Gaspards Liebe“ (Einzelveröffentlichung, Juni 2010), dichterSchreiben Verlag  
**Infos** auch auf [www.anja-schreibt.de](http://www.anja-schreibt.de)



JUTTA PROFIJT  
 „SCHMUTZENGE“

// ZUM TOTLACHEN



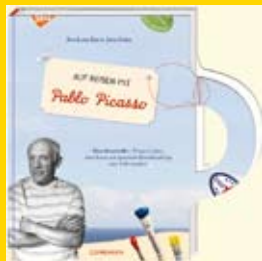
Vom Pech verfolgt: Die 31-jährige Werbekauf-  
 frau Corinna verliert innerhalb von drei bis fünf  
 Minuten (je nach Lesegeschwindigkeit) Job,  
 Lebensgefährten und Wohnung. Nach depri-  
 mierenden Bewerbungsgesprächen kommt ihr  
 die geniale Geschäftsidee: Sie gründet die  
 „Schmutzengel“, die für alleinstehende, ver-  
 mögende Männer die Hausarbeit übernehmen.  
 Alles läuft super, bis sie im Haus eines  
 Kunden eine Leiche findet und beschließt, die-  
 se auf eigene Faust zu entsorgen.

Die lebensnahe Zeichnung der Figuren, kom-  
 biniert mit einem detailverliebten, urkomi-  
 schen Schreibstil, sorgt für ein besonderes Lesevergnügen. Aber Vor-  
 sicht: herzhaftes Lachen garantiert!

Deutscher Taschenbuch Verlag, 288 Seiten, ISBN 978-3423212069,  
 8,95 €, gelesen von Esther Hürter

EVA-LOTTE FAST, JUTTA GÖTZE  
 „AUF REISEN MIT PABLO PICASSO“

// INSPIRIEREND



Ein Stier aus einem alten Fahrradsattel?  
 Eine rosarote Zirkuswelt? Menschen, die  
 man von mehreren Seiten gleichzeitig  
 sieht? Das und noch viel mehr ist Kunst von  
 Pablo Picasso. Eine gelungene Mischung,  
 verpackt in einen hellblauen Kunstkoffer:  
 In diesem Buch mit Bildern von Eva Dalg  
 erfahren große und kleine Kunstfreunde  
 viel über Picassos Leben, seine Familie, sei-  
 ne Werke, Begegnungen und Ereignisse, die ihn geprägt und auf neue  
 Ideen gebracht haben. Mit spannenden Künstleraufträgen in diesem  
 Buch kommen Kinder Picassos Kunststrichungen und Techniken auf die  
 Spur und können sofort selbst kreativ werden.

Coppenrath, 128 Seiten, 19,95 €, ab 10 Jahre,  
 empfohlen von Susanne Schnabel

SABINE LUDWIG  
 „DIE SCHRECKLICHSTEN MÜTTER DER WELT“

// LEHRREICH



Emily, Bruno und Sofia haben die chaotischsten  
 Mütter der Welt. Die Kinder beschließen, ihre Ma-  
 mas auszutauschen und in eine Mütterverbesser-  
 ungsanstalt zu schicken. Als dann jeweils eine  
 Tante Anna vor Emily, Bruno und Sofia steht, ist  
 plötzlich alles erlaubt, was vorher verboten war.  
 Schon bald verstehen die Kinder, dass das Leben  
 so ganz ohne Grenzen und Verbote doch nicht das  
 Wahre ist. Sie planen eine gemeinsame Rettungs-  
 aktion, um ihre Mütter wieder zurückzuholen ...

Dieser humorvoll geschriebene Roman, bei dem die Autorin geschickt  
 den Einsatz neuer elektronischer Medien eingeflochten hat, ist für Kin-  
 der von 10 bis 12 Jahre geeignet.

Dressler Verlag, 288 Seiten, ISBN 978-3791512372, 13,90 €,  
 empfohlen von Martin Huth

markimpuls

markimpuls gmbh & co. kg  
 werbeagentur und verlag | kaiserstraße 68 | 41061 mönchengladbach  
 fon 02161.6869520 | fax 02161.6869521 | info@markimpuls.de  
 www.markimpuls.de

Aktuelle Stellenangebote  
**WILLKOMMEN  
 IM TEAM**

Markimpuls wächst, wachsen Sie mit.  
 Spannende Aufgaben, interessante Projekte, neue Ideen und  
 ein Team, das die Bezeichnung wirklich verdient, erwarten Sie.

Interessiert?

**1 JUNIOR-KONTAKTER** m/w (Vollzeit)

für die Agentur-Neukundenakquise.  
 Werbekaufmännische Ausbildung. Verlässlich, kommunikativ,  
 organisiert und abschlussicher. Erfahrung im Innen- und Außenkontakt.  
 Mindestens ein Jahr Agenturerfahrung als Kontakter / Akquisiteur.

**2 ANZEIGENBERATER** m/w (Vollzeit)

im Innen- und Außendienst für die Anzeigenkunden-  
 akquise unserer Verlagsprodukte. Ausgeprägt kommunikativ,  
 offen, organisiert und nachweislich abschlussicher. Mehrjährige  
 Erfahrung in einer ähnlichen Position in einem Verlag, Medienhaus  
 oder einer Agentur.

**1 WEB-DESIGNER** m/w (Vollzeit)

für wirklich kreative, grafische Konzepte und Ideen im Onlinebereich.  
 Fit in Photoshop, Fireworks, Flash (inkl. AS), Dreamweaver, XHTML und  
 CSS. Gerne PHP, JS und Co. inkl. CMS. Ausgeprägt kreativ, kommu-  
 nikativ und teamfähig mit dem richtigen Gespür für die Designtrends im  
 Netz.

**1 OFFICE-ASSISTENZ** m/w (Minijob / Teilzeit)

für allgemeine Bürotätigkeiten, Ablage, vorbereitende Buchhal-  
 tung, Recherche und Datenpflege.

**Bewerbungen** schicken Sie **bitte ausschließlich per E-Mail** und un-  
 ter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen und dem frühesten Eintrittstermin  
 an [jobs@markimpuls.de](mailto:jobs@markimpuls.de). Bewerber für Stellen im Kreativbereich fügen  
 bitte aussagefähige **Referenzen** bei.

- Medienberatung
- Corporate Design
- Logo Design
- Geschäftsausstattung
- Corporate Publishing
- Anzeigengestaltung
- Print Design
- Web Design
- Online Marketing
- Media-Planung
- und mehr ...

werbeagentur + verlag

# SATURN

## MUSIK, DVDS & GAMES

Rezensiert von Corinna Ingenhaag

MICHAEL KEATON

### „MERRY GENTLEMAN“

## UNDURCHSICHTIG

Thriller



Kate (Kelly Mcdonald) verlässt ihren psychotischen Ehemann und flieht nach Chicago. Kurz nach ihrer Ankunft sieht sie Frank (Michael Keaton) auf einem Dachsim – sie hält ihn für einen Selbstmörder. Wenige Tage später treffen sie sich wieder. Dass Frank das Zusammentreffen arrangiert hat, ahnt Kate nicht. Er vermutet, dass sie ihn bei seinem letzten Auftragsmord beobachtet hat. Zwischen den beiden entwickelt sich dennoch eine Freundschaft, die schließlich auf eine harte Probe gestellt wird. Die Situation wird immer undurchsichtiger, als Kates Mann Michael sie findet und zur Rückkehr bewegen möchte.

Universal

MARGARETHE VON TROTTA

### „VISION – AUS DEM LEBEN DER HILDEGARD VON BINGEN“

## DOKUMENTARISCH

Drama



Hildegard von Bingen gehört zu den bedeutendsten Frauen des Mittelalters. Sie war Äbtissin, Seherin, Heilkundige und Komponistin. Die aus Adelskreisen stammende Hildegard wächst im Kloster auf. Dort werden ihre musikalischen Talente gefördert und sie wird in Heilkunde gelehrt. Als sie jedoch verkündet, sie habe Visionen von Gott gehabt, wird sie als Ketzerin betrachtet. Doch sie setzt ihre Vision durch. Der Film überzeugt mit erstklassigen Schauspielern. So wird die Hauptrolle der Hildegard von Bingen von Barbara Sukowa gespielt. Weitere Rollen sind mit Heino Ferch, Alexander Held und Hannah Herzprung besetzt.

Concorde

GENTLEMAN

### „DIVERSITY“

## WELTVERBESSERND



Reggae

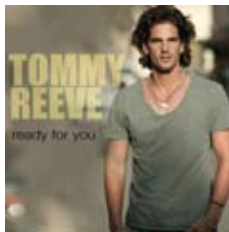
„Diversity“ ist das fünfte Album des Kölner Sängers, der in der weltweiten Reggaezene ein hohes Ansehen genießt. Die 19 Songs der CD halten, was Fans vom neuen Album erwartet haben. Die Deluxe-Edition hält noch neun weitere Tracks bereit. Unterstützt wird er zum ersten Mal von der Band „Evolution“. Die Texte sind gesellschaftskritisch und tiefgründig, was das Album aber keinesfalls zur schweren Kost macht. Kooperationen, wie beispielsweise mit Patrice, geben der Platte den letzten Schliff. Insgesamt ist „Diversity“ ein tolles Album mit frischem Sound.

Universal

TOMMY REEVE

### „READY FOR YOU“

## EMOTIONAL



Pop

Der deutsche Singer und Songwriter Tommy Reeve wird als großes Multitalent gehandelt. Bereits 2007 brachte er sein Debütalbum auf den Markt und konnte damit durchweg positive Kritiken einheimen. „Ready for you“ ist sein zweites Album. Die Pop-Platte kann sich hören lassen. Der gebürtige Münchener hat beim neuen Album auf Effekte verzichtet und sich auf seine Stimme konzentriert. Die Instrumente sind unverschnörkelt und echt. Die englischsprachigen Texte, bei denen es um Liebe, Freundschaft und Enttäuschungen geht, schreibt der 30-Jährige selbst.

Universal

GAME FÜR ERWACHSENE

### JUST CAUSE 2

## ABENTEUERLICH



Das Action-Adventure „Just Cause“ geht in die zweite Runde. Wie im ersten Teil wird der Spieler in die Rolle des Agenten Rico Rodrigues versetzt. Auf den Panau Inseln treibt ein skrupelloser Diktator sein Unwesen. Der Spiel-Held Rico agiert auf 1.000 m<sup>2</sup>, inklusive Klimawechsel und Tag-und-Nacht-Modus. Zum Einsatzort kommt Rico, wie es sich für einen Agenten gehört, mit dem Helikopter, diesen verlässt er stilecht mit dem Fallschirm, mit dem er sich auch gerne von einem Abhang oder Hochhaus stürzt. Das Spiel unterliegt einer Altersbeschränkung von 18 Jahre.

Square Enix GmbH

SHARON JONES AND THE DAP-KINGS

### „I LEARNED THE HARD WAY“

## STARK



Soul

„Sharon Jones and the Dap-Kings“ waren bereits mit den vorherigen Alben international erfolgreich und verkauften weltweit mehr als 150.000 CDs, dennoch ist die neue Platte eher ein

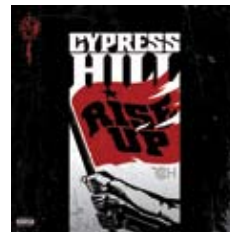
Geheimtipp. Das neue Album „I learned the hard way“ erschien im April 2010 in Deutschland. Die powervolle Soul-Stimme der Sängerin Sharon Jones macht jeden Song zu einem Highlight. In den Liedern des neuen Albums finden sich Einflüsse von Gospel, Soul und Funk wieder. Die neunköpfige Band strahlt mit einer hervorragenden Sängerin und liefert ein extrem hörenswertes Album ab.

Groove Attack

CYPRESS HILL

### „RISE UP“

## DEUTLICH



HipHop

Die Hip-Hop-Gruppe „Cypress Hill“ besteht aus DJ Muggs sowie den Rappern B-Real und Sen Dog. Die drei Musiker aus Los Angeles haben weltweit mehr als 18 Millionen Alben verkauft. Das neue Album mit dem Titel „Raise Up“ ist das erste unter der Regie von Hip-Hop-Legende Snoop Dogg bei Priority Records. „Der Name selbst ist sehr ausdrucksstark, wie ein Aufruf zum Handeln, der die Leute auffordert, für das einzustehen, woran sie glauben“, erklärt B-Real. Und dieser Aufruf ist deutlich. Auffällig auf der neuen Platte sind die zunehmenden Rock-Elemente.

Emi

GAME FÜR KINDER: SAM & MAX -

### SEASON TWO: ALL-ZEIT BEREIT

## URKOMISCH



Sam und Max gehen in „Season 2“ wieder auf Schurkenjagd. Der Hundedetektiv und das hyperkinetische Hasen-Wesen müssen sich in fünf verschiedenen Abenteuern neuen Herausforderungen stellen. Dabei punkten sie mit verrücktem

Humor, aufregenden Rätseln und ausgefallenen Orten. So reisen die beiden zu Santa's Werkstatt am Nordpol oder einer schrillen Zombie-Party. Vor Ort müssen sie Zombies vertreiben, Naturkatastrophen verhindern und letztlich den Teufel höchstpersönlich in die Flucht schlagen. Die Videospiel-Sitkom ist für Kinder ab 12 Jahre geeignet.

NAMCO BANDAI

NEU  
GAMES



## SOMMERMUSIK SCHLOSS RHEYDT

Mit der vierten Auflage des hochkarätigen Open-Air-Festivals vom 20. bis 29. August feiert die Sommermusik bereits eine Erfolgsgeschichte und hat sich fest im regionalen Kulturkalender verankert. An acht lauen Sommernächten vor der beeindruckenden Kulisse von Schloss Rheydt erwartet die Besucher ein international renommiertes Musikprogramm zwischen Klassik, Jazz, Rock, Soul und Blues.



**Beat am Schloss:** FUN mit dem Jugendsinfonieorchester.

Der in Liverpool geborene Saxofonist und Sänger Albie Donnelly's eröffnet das Programm mit „Supercharge“, einer spannenden Variante von Jazz, Blues und Soul. Als Special Guest tritt mit der elfköpfigen Band Chris Farlowe auf. Purple Schulz macht gemeinsame Sache mit Heinz Rudolf Kunze: Die Kombination aus rheinischem Frohsinn und niedersächsischer Tristesse verspricht einen Abend voller Spontaneität und Witz. Die SWR Big Band hat sich mit ihrem riesigen Repertoire als eine der profiliertesten Vertreter des Big Band Jazz weltweit etabliert und präsentiert das Programm „It's Swingtime“ mit Paul Carrack. Ein echter Kassenschlager sind natürlich die Niederrheinischen Sinfoniker, die mit ihrem spanischen Abend „Bolero“ ein zur Sommerzeit passendes Programm mit „Granada“, Suiten aus „Carmen“ und lateinamerikanischen Rhythmen spielen. Das Jugendsinfonieorchester der städtischen Musikschule freut sich auf die gelungene Zusammenarbeit mit der Band FUN. Weitere Highlights sind die überaus aufwändig inszenierte „Sweet Soul Music Revue“, Walter Maaßen's Borderland Jazzband und das Kieran Goss Trio. Als Sponsor der Veranstaltung nutzt die Stadtparkasse die Gelegenheit auf Schloss Rheydt und präsentiert am 19. August „Musicals in Concert“ mit der Rainbow Band. Man darf sich unter anderem auf Titel aus Musicals wie Grease, Saturday Night Fever, Cats und Thriller freuen (Tickets in den Filialen der Stadtparkasse). (sb)

**Ausführliche Informationen zu allen Veranstaltungen auf [www.sommermusik-mg.de](http://www.sommermusik-mg.de)**

**Vorverkauf über die Theaterkassen, Tickets & More oder [www.vp-ticketservice.de](http://www.vp-ticketservice.de)**

## OPEN-AIR IM SCHLOSSPARK

In diesem Jahr hat der Verein „Freunde und Förderer von Schloss Dyck“ mit großem organisatorischen Aufwand und einer Menge ehrenamtlichen Engagement etwas ganz Besonderes auf die Beine gestellt: die Schlossfestspiele vom 18. bis 20. Juni. Die dreitägige Open-Air-Veranstaltung auf der Orangeriehalbinsel von Schloss Dyck vereint Musik mit Theater. Los geht's am Freitag um 20 Uhr mit dem Komödienklassiker



Initiatoren der **Schlossfestspiele** mit Elfen aus dem Sommernachtstraum.

„Ein Sommernachtstraum“ von William Shakespeare, aufgeführt vom Rheinischen Landestheater. Am Samstag gibt die Deutsche Kammerakademie Neuss ab 20 Uhr ein sommernächtliches Konzert, u. a. mit Bartholdys Ouvertüre zu „Ein Sommernachtstraum“ und der Sinfonie Nr. 8 von Joseph Haydn. Am Sonntag um 18 Uhr spielt das Rheinische Landestheater, begleitet vom Münsterchor, die Bühnenfassung des oscarnominierten Films „Wie im Himmel“. „Mit diesem kulturellen Highlight wollen wir auf Schloss Dyck aufmerksam machen und Publikum anlocken. Denn wer einmal hier war, kommt immer wieder“, so Heinz Maassen, Vorsitzender der Freunde und Förderer von Schloss Dyck e. V.

Inmitten der atemberaubenden Kulisse des Schlossparks versprechen die Schlossfestspiele das zu werden, was auf dem Spielplan steht: ein Sommernachtstraum. (eh)

Die Karten kosten zwischen 20,- € und 25,- € und sind an der Kasse Stiftung Schloss Dyck (41363 Jüchen, Tel. 02182/824290) oder telefonisch über den Förderverein (Tel. 02182/8275505) erhältlich. **Tipp:** Ein Sammelticket für alle drei Veranstaltungen kostet 50,- €.

**Weitere Infos unter [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)**



## Spargel & Matjes im Frühling 2010



### RADFAHRER-SPECIAL IM JUNI Alle Gerichte inkl. 1 Getränk aus der Sonderkarte für 9,99 €

**Wickrather-Brauhaus**  
Wickrathberger Straße 6  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

**Öffnungszeiten**  
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr  
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr  
Kein Ruhetag

[www.wickratherbrauhaus.de](http://www.wickratherbrauhaus.de)

2009 MARKTIMPULS.DE

Städtisches Museum Schloss Rheydt



Kulturgeschichtliches  
Museum der Stadt  
Mönchengladbach

## TÖPFERMARKT Schloss Rheydt

10. + 11. Juli 2010

Öffnungszeiten: 11 - 18 Uhr



Der Eintritt zum Töpfermarkt ist frei!

MÖNCHENGLADBACH





# HIGHLIGHTS

## 26. NATO-MUSIKFEST



450 Militärmusiker aus sieben Militärkapellen werden beim 26. NATO-Musikfest am 19. Juni im Borussia-Park zu Gast sein und für Stimmung sorgen. International renommierte Bands aus Deutschland, Großbritannien, den Vereinigten Arabischen Emiraten, Finnland, Polen, der Türkei und Frankreich haben ihre Teilnahme zugesagt. Aus **Finnland** kommt die „Puolustusvoimien Varusmiessoitokunta“ (Bild links), die von einem Drilling-Team begleitet wird. Die aus den Wehrpflichtigen der Armee bestehende Band wurde 1990 in Hamina gegründet. Sie bildete einen Kompanieteil des Kymi Flugabwehrregimentes. Seit 1996 gehört die Kapelle der Militärmusikschule des Häme Regiments in Lahti an. Aus der **Türkei** wird das „Mehter Musikkorps“

(Bild rechts), das älteste noch aktive Musikkorps der Welt, in geschichtsträchtigen Uniformen und gliedert in die ebenso historischen Marschformationen ins Stadion einziehen. Die Wurzeln der Kapelle reichen bis ins 8. Jahrhundert zurück, die eigentliche Gründung fand 1299 statt. Jahrhundertlang war Mehter ein Symbol des Osmanischen Reiches. Die Militärkapelle begleitete die Osmanische Armee bei ihren Feldzügen, flößte den eigenen Soldaten Kraft und Mut ein und lehrte den Feind das Fürchten. In Friedenszeiten begeisterte Mehter die Bevölkerung mit ihrer Musik, in der Instrumente der türkischen Volksmusik wie Trommeln und die oboenähnliche Zurna verwendet werden.

**Sa. 19.6.2010, 20:00**  
Stadion Borussia Park



## BALLYHOO

Ballyhoo bietet hochklassigen Gesang und gute Performance ohne Netz und doppelten Boden. Mit eigenwilligen und pffrigen Arrangements dreht ballyhoo altbekannte Melodien auf links und kommt mal jazzig beschwingt, mal soulig, rockig oder balladisch daher. Die Songauswahl bewegt sich zwischen Größen wie Ray Charles, Oleta Adams, Jamie Cullum, Sam Brown, Michael Bublé, Eva Cassidy, Katie Melua, Joni Mitchell, den Vokaleros u.v.a.



Ballyhoo ist eine frische, gut funktionierende Gesangs-Formation, die unterstützt durch das lebendige Pianospielduo Janek Wilthos menschlich wie musikalisch bestens harmonisiert. Alle Mitglieder kommen aus Mönchengladbach und zeigen eindrucksvoll, dass diese Stadt sängerisch etwas zu bieten hat.

**Sa. 6.6.2010, 11:00**  
BIS-Zentrum

## DER RING AN 1 ABEND

Die Ring-Version von Vicco von Bülow (alias Loriot) schildert die Geschichte vom Ursprung der Welt bis zu ihrem Untergang als flammendem Inferno in nur drei Stunden. Als Brücke zwischen den Tonbeispielen aus allen vier Opern fungiert ein dramaturgisch raffiniert gebauter Text in bester Loriot-Manier. Die Vereinigten Städtischen Bühnen sind das erste Theater, das die Rechte erwarb, den Abend als eigenständige Produktion – mit eigenem Erzähler – auf die Bühne zu bringen. Generalintendant Jens Pesel (Foto) wird den Sprechtext vortragen, insgesamt zehn Solisten und Solisten präsentieren die musikalischen Highlights aus „Das Rheingold“, „Die Walküre“, „Siegfried“ und „Götterdämmerung“. Begleitet werden die Sänger von den Niederrheinischen Sinfonikern unter Generalmusikdirektor Graham Jackson.



**Sa. 19.6.2010, 18:00 (Premiere)**  
Weitere Aufführungen:  
**Mi. 7.7., So. 11.7., Fr. 16.7.2010**  
TiN Mönchengladbach, Großer Saal



# KONZERTE

## KLASSIK & CHOR

**Debut**  
**Do. 3.6.2010, 19:00**  
Preisträger „Jugend musiziert“ spielen. Eintritt frei!  
**Kaiser-Friedrich-Halle, Balkonsaal**

**6. Sinfoniekonzert**  
**Do. 3.6.2010, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
**Mi. 9.6.2010, 20:00**  
**Marienkirche Rheydt**  
Werke von Olivier Messiaen und Anon Bruckner.

**Konzerte am Nachmittag**  
**Fr. 4.6.2010, 16:00**  
Sängerin Annina Joly.  
**So. 27.6.2010, 14:45**  
Die Ohrwürmchen.  
**Hardterwald-Klinik**

**Orgelmusik zur Marktzeit**  
**Sa. 5.6.2010, 11:30-12:00**  
**Ev. Hauptkirche Rheydt**  
**Sa. 19.6.2010, 12:00-12:30**  
**City-Kirche**

**Tag des Öffentlichen Singsens**  
**So. 6.6.2010, 14:00-17:30**  
Veranstaltung des Grenzlandsängerkreises u. a. mit dem Polizeichor MG.  
**Bunter Garten, Konzertmuschel**

**Junges Podium**  
**Di. 8.6.2010, 19:00**  
FörderklassenschülerInnen musizieren. Eintritt frei!  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Vortragsabend der Klavierklassen**  
**Di. 9.6.2010, 19:30**  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**125 Jahre Evangelische Friedenskirche in Eicken**  
**Fr. 11.6.2010, 19:00**  
Frauenchor „Frauenpower“.  
**Ev. Friedenskirche Eicken**

**Violinmusik der Barockzeit**  
**Sa. 12.6.2010, 17:00**  
Werke von Bach, Händel, Telemann, Vivaldi u. a.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Rathauskonzert**  
**So. 13.6.2010, 17:00**  
Mezzosopranistin Elvira Bill.  
**Rathaus Abtei**

**Orgelkonzert**  
**So. 13.6.2010, 18:00**  
**Münster St. Vitus**

**Bachkantate erklärt**  
**Do. 17.6.2010, 19:30**  
Solisten, Chor und Orchester der Kantorei der Hauptkirche.  
**Ev. Hauptkirche Rheydt**

**Der getreue Musikmeister**  
**Fr. 18.6.2010, 20:00**  
Lehrerkonzert mit Werken von Telemann, Selma u. a.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Symphonisches Intermezzo**  
**So. 20.6.2010, 11:00**  
Intermezzo-Orchester.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**4. Kammerkonzert: Liebe und Tod**  
**So. 20.6.2010, 19:00**  
Werke von Koetsier, van Beethoven, Britten u. a.  
**Ev. Hauptkirche Rheydt**

**TE-DEUM von Charpentier und Bachkantaten**  
**So. 27.6.2010, 18:00**  
Solisten, Orchester der Münstermusik, Münsterchor.  
**Münster St. Vitus**

**7. Sinfoniekonzert**  
**Mi. 30.6.2010, 20:00**  
**TiN – Theater im Nordpark**  
**Do. 1.7.2010, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Werke von Kodály, Prokofjew und van Beethoven.

## JAZZ & CO.

**Jazz am Schmolderpark**  
**Do. 3.6.2010, 19:30**  
André Spajic und das Gregory Gaynair Trio.  
**Gasthaus am Schmolderpark**

**Jazz im Jazzkeller**  
**Fr. 4.6.2010, 20:00**  
Walter's Borderland Jazzband mit John Defferaya.  
**Haus Erholung**

**Starke und Gorter**  
**Sa. 5.6.2010, 20:00**  
**BIS-Zentrum**  
• siehe Seite 56 oben

**ballyhoo**  
**So. 6.6.2010, 11:00**  
**BIS-Zentrum**  
• siehe „Highlights“

**Summer-Night-Jazz**  
**Sa. 26.6.2010, 20:00**  
JazzChor Mönchengladbach.  
**Broicher Hof**  
• siehe Seite 61 oben

## ROCK, POP & CO.

**Silbermond**  
**Mi. 2.6.2010, 20:00**  
„Nichts passiert“ – Sommer-tour 2010. Gäste: JENIX.  
**Warsteiner Hockeypark**  
• siehe Seite 7

**ONYX: „Black Rock“**  
**Mi. 2.6.2010, 21:00**  
Supported by Mc Doom & Rey n' Kernation.  
**Projekt 42**  
• siehe Seite 56 oben

**Mrs. Jekyll and the Hydes**  
**Fr. 4.6.2010, 21:00**  
**Rolling Stone Rock Café**

**Redtrack**  
**Fr. 4.6.2010, 21:00**  
**Galerie Café Message**

**Jimmy Steeltown & The Rolling Dice**  
**Sa. 5.6.2010, 21:00**  
**Rolling Stone Rock Café**

**Craggy Island**  
**Sa. 5.6.2010, 21:00**  
**Haus Mühlen**

**Supastar**  
**Sa. 5.6.2010, 21:00**  
**Galerie Café Message**

**7. Open Stage**  
**Mi. 9.6.2010, 20:00**  
**Folk & More Music Club/ Gaststätte „Am Döre Strüкке“**

**Phantom Rockers**  
**Fr. 11.6.2010, 21:00**  
**Galerie Café Message**  
• siehe Seite 58 oben

**Third Generation**  
**Sa. 12.6.2010, 20:00**  
Blues, Rock und Oldies.  
**Denk Mal – Geneickener Hof**

**Streicher rocken**  
**Sa. 19.6.2010, 18:00**  
Rock-Streichorchester.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Phönix Rising**  
**Sa. 19.6.2010, 20:00**  
**Denk Mal – Geneickener Hof**

**hands up**  
**Sa. 26.6.2010, ab 18:30**  
**Turmfest Rheydt**

Veranstaltungen von  
„Musik im Haus“  
siehe Seite 6 oder unter  
www.freunde-der-musik-  
mg.de



# AUSSTELLUNGEN

## Farbräume des Lebens

Ulrike Friedrich.  
**bis 5.6.2010**  
10:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Die Mönchengladbacher Künstlerin Ulrike Friedrich verbindet in ihren Bildern das Künstlerische mit psychologischen, philosophischen und spirituellen Themen.  
**Stadtteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8**

## Annebarbe Kau

**bis 6.6.2010**  
11:00-14:00 sa, so  
Skulpturale und akustische Arbeiten der Kölner Künstlerin.  
**MMIII Kunstverein Mönchengladbach e. V. Rudolf-Boetzelen-Silo, Künkelstr. 125**

## 150 Jahre Bruderschaft St. Michael Hehn

**bis 11.6.2010**  
14:15-16:45 mo  
14:15-16:30 di, mi  
8:30-12:00 do, fr  
**Stadtparkasse, Geschäftsstelle Hehn, Heiligenpesch 65**

## José Kamper

Aquarelle.  
**bis 12.6.2010**  
10:00-19:00 mo-so  
**Hardterwald-Klinik (Foyer)**

## Poesie und Konstruktion, Skulpturen und Fotografien

Wil Albertz.  
**ab 11.6. bis 27.6.2010**  
12:00-18:00 sa, so  
**Altes Zeughaus (Galerie), Weiherstr. 4**

## Neue Arbeiten

Naomi Akimoto, Wonkun Jun.  
**ab 13.6. bis 27.6.2010**  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa, so  
Mit ihren fragilen bildhauerischen Arbeiten aus farbig glasierter Tonerde nimmt Naomi Akimoto Decke, Wände und Boden des Raumes in Besitz. Wonkun Jun beschränkt sich auf die Leinwand. In vielen Schichten trägt er mit Wasser verdünnte Farbe auf. So entstehen Farbräume mit eigentümlicher Faszination und Strahlkraft.  
**kunstraumno.10, Matthiasstr. 10**

## Kunst – Tor zum Leben

Ausstellung von Benedict A. Johnson im Rahmen der Reihe „Linie Kunst“.  
**bis 30.6.2010**  
8:00-17:00 mo-do  
8:00-16:00 fr  
Johnsons Kompositionen sind bestimmt von kraftvoller Farbigekeit und figurativer Abstraktion.  
**NVV-Hauptverwaltung, Odenkirchener Str. 201**

## Leditfo

Ausstellung von Johannes Veit in der ZWISCHENSTATION 2010-2011.  
**ab 11.6. bis 4.7.2010**  
17:00-21:00 fr  
11:00-16:00 sa, so  
**Vernissage: Fr. 11.6.2010, 19:00**



Ausgangspunkt ist das Wasser. Durch das Verfremden von Farben, Licht, Schärfe und Unschärfe wird es zu etwas Neuem. Es entstehen Räume, Objekte, Gesichter etc. Die Phantasie wird angeregt, weil die Bilder nicht immer klar definiert sind. Das Wasser bietet unendlich großen Spielraum, um neue Bilder entstehen zu lassen.  
**Blue Galerie, Aachener Str. 35**

## Ulrich Erben

Bilder und Arbeiten auf Papier.  
**ab 29.5. bis 10.7.2010**  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
**Galerie Löhrl, Kaiserstr. 58-60**

## Eesdrón

Arbeiten von Hans Peter Trampert.  
**bis 13.7.2010**  
10:00-11:00 di-fr  
18:30-20:30 di-fr  
Auswahl von Arbeiten des 2008 verstorbenen Künstler H.P. Trampert.  
**BIS-Zentrum (Café bisQuit), Bismarckstr. 97-99**

## Lucia Delefant

**ab 26.6.2010**  
11:00-14:00 sa, so  
**MMIII Kunstverein Mönchengladbach e. V. Rudolf-Boetzelen-Silo, Künkelstr. 125**

## „Zeit – Tijd“

Ulle Krass (Mönchengladbach) und Sjaak Korsten (Venlo).  
**bis 12.7.2010**  
10:00-16:00 mo-do  
**9.6.2010, 19:00**  
Künstlergespräch mit Kurator Dr. Christian Krausch.



Beide Künstler haben sich intensiv mit Zeit (Tijd) auseinandergesetzt und das Thema in Fotografie, Malerei und Installationen zum Ausdruck gebracht.  
**euregio-Haus, Konrad-Zuse-Ring 6**

## Beate Selzer

**bis Oktober 2010**  
Die Mönchengladbacher Künstlerin präsentiert 20 in Öl gemalte Bilder.  
**Szary, Breuer, Westerath & Partner – Rechtsanwältin, Bökelstr. 40**

## Garage 2009

Gregor Schneider.  
**bis Dezember 2010**  
10:00-18:00 di-so  
**Städt. Museum Abteiberg, Abteistr. 27**

## Spielzeugausstellung Schnelle

Johannes und Silvia Schnelle.  
14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steiftieren, Modelleisenbahnen u.v.m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**

# SPORT



## AMERICAN FOOTBALL

### GFL 2 Nord

**Sa. 12.6.2010, 19:00**  
M'gladbach Mavericks – Lübeck Cougars  
**Sa. 26.6.2010, 19:00**  
M'gladbach Mavericks – Recklinghausen Chargers  
**Sa. 3.7.2010, 19:00**  
M'gladbach Mavericks – Düsseldorf Panther  
**Warsteiner Hockeypark**  
• siehe Seite 62 oben

## FUSSBALL

### A-Junioren-Bundesliga

**Sa. 6.6.2010, 11:00**  
Borussia Mönchengladbach – Preußen Münster  
**Grenzlandstadion**

### B-Junioren-Bundesliga

**Sa. 13.6.2010, 11:00**  
Borussia Mönchengladbach – Preußen Münster  
**Stadion Borussia Park**

### Regionalliga West Frauen

**Sa. 6.6.2010, 15:00**  
Borussia Mönchengladbach – SG Essen-Schönebeck II  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

### Nordstraßencup

**Di. 1.6.2010, 12:00**  
Für 1. und 2. Schuljahr.  
**RSV-Stadion, Jahnplatz 10**

### Vituscup

**Mo. 14.6. bis Di. 15.6.2010, ab 13:00**  
Vorrunde.  
**Di. 22.6.2010, ab 13:00**  
Endrunde.  
**Warsteiner Hockeypark**

### Fußballturnier der Förderschulen

**Do. 24.6.2010, 9:30-13:00**  
Pokal des Oberbürgermeisters.  
**Bezirkssportanlage Ernst Reuter**

### Public Viewing Fußball-WM

**Fr. 11.6. bis So. 11.7.2010**  
**Warsteiner Hockeypark/ Rolling Stone Rock Café/ TIG – Theater im Gründungshaus/Eissportzentrum Grefrath**  
• siehe „WM-Spezial“, Seite 34-45

## GOLF

**Stadtmeisterschaft**  
**Sa. 12.6. bis So. 13.6.2010**  
**Golfanlage Wanlo**

## HOCKEY

### 1. Feld-Bundesliga Männer – Abstiegsrunde

**Sa. 5.6.2010, 14:00**  
Rheydt SV – TG Frankenthal  
**Sa. 6.6.2010, 15:00**  
Rheydt SV – Rüsselsheimer RK  
**RSV-Clubgelände**

### 2. Feld-Bundesliga Männer

**Sa. 5.6.2010, 15:00**  
Gladbacher HTC – RHTC Leverkusen  
**GHTC-Clubgelände**

### 2. Feld-Bundesliga Frauen

**Sa. 5.6.2010, 17:00**  
Gladbacher HTC – Großflottbeker THGC  
**Sa. 6.6.2010, 12:00**  
Gladbacher HTC – Hamburger Polo Club  
**GHTC-Clubgelände**

### Landesmeisterschaft Feldhockey der Schulen

**Mi. 9.6.2010, ab 10:00**  
**Warsteiner Hockeypark**

### Länderspiele

**Mi. 9.6.+Do. 10.6.2010, 18:00**  
U21 Herren Nationalmannschaft Deutschland – A-Nationalmannschaft Frankreich  
**RSV-Clubgelände**

## JUDO

### 1. Bundesliga Männer

**Sa. 5.6.2010, 16:00**  
1. JC Mönchengladbach – Braunschweiger JC  
**Jahnhalle**

## LEICHTATHLETIK

### Rheydt City-Lauf der LG Mönchengladbach

**Sa. 27.6.2010, ab 13:00**  
16:15 Hauptlauf 10 km, 17:30 Staffellauf für Vereine, Firmen, Schulen, Familien.  
**Start und Ziel: Marktplatz Rheydt, Hauptstraße**

## PFERDESPORT

**Trabrennen „Mönchengladbach auf Trab“**  
**So. 13.6.2010, 14:00**  
**Do. 24.6.2010, 18:30**  
**Trabrennbahn**

### 7. Niershofer Dressurturnier

**Fr. 25.6. bis So. 27.6.2010**  
Veranstalter: RSG Niershof.  
**Sportstätte RSG Niershof, Engelsmühlenweg 51**

## RADSPORT

### 60. Radrennen für Amateure

**So. 20.6.2010**  
Veranstalter: R.V. Möwe 1922  
Mönchengladbach-Lürrip.  
**MG-Lürrip**

## SCHACH

### Jubiläumsveranstaltung 90 Jahre Rheydter Schachverein

**Sa. 5.6.2010, ab 13:00**  
Simultanschachveranstaltung mit Großmeister Dr. Helmut Pfleger.  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**



## SONSTIGES

### 27. Internationaler Mönchengladbacher Militärwettkampf

**Sa. 19.6.2010, 7:30-17:00**  
Mit dem Schlauchboot gegen die Stoppuhr.  
**Rheindahlen/Hehn/Holt**

### „Sport baut Brücken und öffnet neue Horizonte“

**Fr. 4.6.2010, 20:00-21:30**  
**Fr. 11.6.2010, 20:00-21:30**  
**Fr. 18.6.2010, 20:00-21:30**  
Fitness, Spiel und Gesundheit für Menschen mit und ohne Behinderung.  
**Turnhalle MG-Venn, Moosheide 109**



**ONYX live**  
**Mi. 2.6.2010, 21:00**  
**Projekt 42**

Die Slam Boyz sind wieder da! ONYX präsentieren ihr neues Album „Black Rock“ Anfang Juni auf vier Konzerten in Deutschland und der Schweiz. Nach absoluten Rap-Classics wie „Slam“, „BACDAFUCUP“, „Shiftee“ und vielen anderen beeindruckten ONYX auch 2010 mit einer durchweg hoodkrediblen LP. Um diese zu promoten, geben sich die Slam Boyz die Ehre, erstmals in Europa mit Begleitung einer Backing-Combo vier Konzerte zu rocken. Toursupport und Feature-Artist Mc Doom wird die New Yorker begleiten und seine Debut-LP „Mc Doom – The Illes“ auf dem u. a. Afu-Ra, Ghost-face Killah und Solomon Childs mitwirkten, vorstellen.



**Starke und Gorter**  
**Sa. 5.6.2010, 20:00**  
**BIS-Zentrum**

Starke und Gorter verschmelzen in ihren Kompositionen Einflüsse aus Jazz, Soul und Pop zu einem gewachsenen Sound. Darüber hinaus vollständigen Bearbeitungen von bekannten Jazz, Soul- und Popsongs das Abbild einer langen Zusammenarbeit. Die eigenwilligen und gefühlvollen Arrangements haben zum Ziel, die Seele des Stückes zu transportieren und den Zuhörer in die Geschichte zu entführen, die der Song erzählt.

**Di1**  
**JUNI**

**BÜHNE**

**„Verschollen“**  
Ballett im Rahmen der Ballettwoche anlässlich des 65. Geburtstages von Choreograf Robert North. Musik von Leoš Janáček und Oliver Messiaen.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

**KIDS**

**Kinder-Kochnachmittag**  
Unter Anleitung zaubern die Kinder ein mehrgängiges Menü und erhalten dabei wichtige Tipps zum Kochen und Backen.  
15:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

**5 Jahre** **PETRA KIRSTEIN**  
**IHR FRISSEUR**  
Haar - Kunst & Ambiente  
LA BIOSPHÉRIQUE

**Aktion Juni**  
Juniorstylist  
Di & Do  
**25% Ermäßigung**

IHR FRISSEUR - Tel. 021 61-44495  
Reyerhütter Str. 67 - 41065 MG

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof  
**Karaoke**  
21:00 Haus Mühlen

**FESTE/MÄRKTE**

**Volks- und Heimatfest**  
MG-Ohler/Ohlerfeld  
**Schützen- und Heimatfest**  
MG-Broich Peel

**VORTRÄGE**

**Informationen für BerufsrückkehrerInnen**  
9:30 Berufsinformationszentrum  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
Besonderheiten bei der Arbeitsaufnahme.  
10:00 Berufsinformationszentrum  
**Studium und Ausbildung bei der Bundespolizei**  
Vortrag für Jugendliche und junge Erwachsene.  
13:30 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**Mi2**  
**JUNI**

**KIDS**

**Spielnachmittag im Vitusbad**  
Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.  
16:00-17:30 Vitusbad  
**Disco**  
18:30-21:15 AFBj, Roermonder Str. 217

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Party vor Fronleichnam**  
22:00 Kastanienhof  
**Midewo**  
DJ Tyson.  
22:00 38 Grad  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi  
**Aftershowparty**  
zum Konzert von ONYX mit den DJs Maze 161, Chestnut und Steve-T.  
Projekt 42  
• siehe oben

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Prunk- und Heimatfest**  
MG-Hardterbroich  
**Prunkfeier**  
MG-Waldhausen

**VORTRÄGE**

**Alte Nutzpflanzen im Botanischen Garten**  
Eine Veranstaltung der VHS.  
17:00 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere

**SONSTIGES**

**Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
Spaziergang durch die Mönchengladbacher Altstadt.  
19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweiherr

**Do3**  
**JUNI**

**BÜHNE**

**„Carmen“**  
Ballett im Rahmen der Ballettwoche anlässlich des 65. Geburtstages von Choreograf Robert North.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**FESTE/MÄRKTE**

**Gartenlust Schloss Dyck**  
Großer Gartenmarkt mit Rahmenprogramm und Gartenberatung.  
10:00-19:00 Schloss Dyck  
**Prunk- und Heimatfest**  
MG-Hardterbroich  
**Prunkfeier**  
MG-Waldhausen

**Fr4**  
**JUNI**

**BÜHNE**

**„Carmen“**  
Ballett im Rahmen der Ballettwoche.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend  
**Kinderdisco – Sonnenparty**  
Für Kinder von 6 bis 11 Jahre.  
15:00-17:00 Jugendheim MG-Gieskirchen

**PARTY**

**Kastanienhof**  
Hotel - Restaurant

**LET'S GROOVE**  
Jeden Mittwoch ab 21 h  
**Ü-35-PARTY**  
Jeden 1. Freitag im Monat ab 22 h  
An allen anderen Freitagen  
**FRIDAY NIGHT FEVER** ab 22 h

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-8 21 20 60

**38 Grad**  
18:00 38 Grad  
**Große Schuenenparty**  
Mit Booster.  
20:00 Bioland Brungs  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Soulion & Band**  
Feinster Reggae-Rap-Soul aus NRW. Supported by Leezah & The Soulrockers. After-showparty mit DJ B\*Tween.  
21:00 Projekt 42  
**Ü 35-Party**  
22:00 Kastanienhof  
**All In**  
22:00 Black & White  
**Snoopy's Welcome in June**  
Rolling Stone Rock Cafe

**FESTE/MÄRKTE**

**Gartenlust Schloss Dyck**  
Großer Gartenmarkt in Park und Mustergärten mit Pflanzen, Accessoires, Lifestyle, Kulinarischem und Rahmenprogramm sowie Gartenberatung.  
10:00-19:00 Schloss Dyck, Jüchen  
**Prunk- und Heimatfest**  
MG-Hardterbroich  
**Prunkfeier**  
MG-Waldhausen  
**Schützenfest/Frühkirmes**  
MG-Rheindahlen

**VORTRÄGE**

**Nobelpreisträger in Mönchengladbach**  
Vortrag mit Kofi Annan, UN-Generalsekretär a. D. und Friedensnobelpreisträger 2001, präsentiert vom Initiativkreis Mönchengladbach.  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**SONSTIGES**

**Spieleabend**  
1. Mönchengladbacher Spieletreff.  
19:00 Turnerheim Nordstraße

**Sa5**  
**JUNI**

**BÜHNE**

**„Casanova“**  
Ballett im Rahmen der Ballettwoche am Theater Krefeld-Mönchengladbach anlässlich des 65. Geburtstages von Chefchoreograf Robert North.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**8. K(uh)barrett-Festival**  
Die Spindel und Bioland Brungs laden herzlich ein. Rena Schwarz, Robert Grieß, Ludger K. und Michael Steinke versüßen den Abend in einem bäuerlichen Ambiente.  
20:00 Bioland Brungs

**KIDS**

**Lesezwerge – Samstagsgeschichten für Kinder ab 4**  
Frauke Feindt und Andrea Peters entführen ihre kleinen Zuhörer in die faszinierende und fantastische Welt der Bücher.  
11:00-12:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Brennpunkt-Party**  
21:00 Denk Mal – Genecke-ner Hof  
**38 Grad**  
House, Charts.  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
22:30 Black & White  
**Disaster Area**  
presents Jacky Elles, Jost Egli, Hyydro & Daniel Leimberg im Mainfloor sowie die Mechanic Freakz in der Lounge.  
23:00 Projekt 42  
**Rene's Saturday Rock**  
Rolling Stone Rock Cafe

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Gartenlust Schloss Dyck**  
Großer Gartenmarkt in Park und Mustergärten mit Pflanzen, Accessoires, Lifestyle, Kulinarischem und Rahmenprogramm sowie Gartenberatung.  
10:00-22:00 Schloss Dyck, Jüchen  
**Prunk- und Heimatfest**  
MG-Hardterbroich  
**Prunkfeier**  
MG-Waldhausen  
**Schützenfest/Frühkirmes**  
MG-Rheindahlen

**SONSTIGES**

**Wasserturm-Führungen**  
10:00-12:00 Wasserturm, Viersener Straße  
**AWO Straßen-Sommerfest**  
ab 9:00 Brandenberger Str.  
19:00 Auftritt der Band „Se Beu Grupp“  
**Rund um den Gladbach**  
Auf einem 1,5-stündigen Rundweg entlang des Gladbachalters erfährt man viel über die frühere Bedeutung des Gewässers.  
11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweiherr  
**Wassererlebnispfad**  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250  
**Archäologisches Museum**  
Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“.  
14:00-17:00 Wasserturm MG-Rheindahlen  
**Sich spielend begegnen**  
Theater für Singles mit Nadja Sinzig.  
17:00-20:00 BIS-Zentrum

**So6**  
**JUNI**

**BÜHNE**

**„Leben – leben“**  
Eine Soiree über das Sein in Klang, Ton, Musik, Geometrie und Zeichnung von Christoph Moedersheim alias B. Lichten des Freistrahler Projekts und KOSTKA.  
18:00 BIS-Zentrum  
**„Die Comedian Harmonists“**  
Von Gottfried von Griffenhagen und Franz Wittenbrink.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

**KIDS**

**Großer Familientag**  
Unterhaltung für Jung und Alt: Spaß- und Spielplatz, Kinderschminken, Strohhüpfburg, Schnitzeljagd u.v.m.  
ab 10:00 Bioland Brungs

**FESTE/MÄRKTE**

**Gartenlust Schloss Dyck**  
Großer Gartenmarkt in Park und Mustergärten mit Pflanzen, Accessoires, Lifestyle, Kulinarischem und Rahmenprogramm sowie Gartenberatung.  
10:00-19:00 Schloss Dyck, Jüchen  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Marktplatz MG-Rheydt

**Tag der offenen Tür**  
Hundeschule Andrea Schulze in Rasseln

• siehe Seite 18  
**Schützenfest/Frühkirmes**  
MG-Rheindahlen

**SONSTIGES**

**Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
Veranstalter: Verein für Aquarien- und Terrarienkunde.  
10:00-12:00 Kleingartenanlage „Pilatus Kall“  
**Karnevalsmuseum**  
11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Sommer- und Musik-Festival**  
Live-Musik von Die üblichen Verdächtigen, Craggy Island, Amy Elaine und Harry Noack, Tanzaufführung des spanischen Vereins MG, Tombola, Kinderprogramm und Kulinarisches zugunsten von Lichtblicke.  
ab 11:00 Alter Schlachthof  
• siehe Seite 6





### weite welt sucks

Do. 10.6.2010, 20:00  
BIS-Zentrum

Es war einmal ein Land, das so klein war, dass nur das Schloss des Königs darauf Platz hatte. Und darum gab es auch nur ganz wenige Menschen, die in diesem Land wohnten, nämlich der König selbst und seine vier Untertanen. Der König sah es stets als seine oberste Aufgabe an, für das Gute zu kämpfen. Doch seine Untertanen, so fand er, lebten einfach nur in den Tag hinein ... Kurzum: weite welt sucks!

### Erster Sonntag im Museum Abteiberg

Stündlich Führungen durch die Sammlung.

11:00-16:00 Städt. Museum Abteiberg

### Vogelkundliches Museum

Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

### Rundflug mit „Tante Ju“

40-minütiger Rundflug mit einer Junkers JU-52.

18:00 Flughafen Mönchengladbach

## Mo7 JUNI

### BÜHNE

#### Abo-Cocktail

Der designierte Generalintendant Michael Grosse und sein künstlerisches Team stellen den Spielplan 2010/2011 vor. Eintritt frei!

18:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

### PARTY

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

### FESTE/MÄRKTE

#### Prunk- und Heimatfest

MG-Hardterbroich

### VORTRÄGE

#### Visagistik

Schminken für Einsteigerinnen.

18:00-21:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

#### Videos bearbeiten mit Windows Moviemaker

18:00-21:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

## Di8 JUNI

### PARTY

#### Disco Fox Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### Theatermensch persönlich

Chordirektor Heinz Klaus im Gespräch mit Reinhold Richter.

19:30 TiN – Theater im Nordpark (Foyer)

## Mi9 JUNI

### BÜHNE

#### „Rumpelkammer“

Peter Rumpel spielt die Erfolgsnummern seines Fernsehserieprogramms.

Inklusive 3-Gänge-Menü.

19:30 Schirling's Restaurant

#### „Die Comedian Harmonists“

Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink.

20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

### KIDS

#### „Eine Suppe für Zwei“

Lustige und fantasievolle Geschichte für Kinder ab 3 Jahre.

10:30 + 15:00 Die Spindel

• siehe Seite 33

Disco 18:30-21:15 AFBj, Roermonder Str. 217

### PARTY

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### Blue Lounge Session

Birdy's Jamsession, die Musiksession unter Leitung von Rainer „Birdy“ Königs.

21:00 Projekt 42

#### Midewo

22:00 38 Grad

Every Wednesday Night 22:30 Black & White

Mittwochstanz 23:00 Herr Rossi

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

### VORTRÄGE

#### Motorische Entwicklung im Säuglings- und Kleinkindalter

16:00-19:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

#### Möglichkeiten und Grenzen der modernen Neurochirurgie

Vortrag von Dr. med. Wernholt von Tempelhoff.

Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.

19:00 Hotel-Restaurant Elisenhof

#### Wenn Unternehmen nicht auffallen, werden sie nicht wahrgenommen!

Vortrag von Dimitrios Zlatanidis.

19:00 VHS, Haus Berggarten

### Die Hand – mehr als ein Sinnesorgan

Möglichkeiten der Handchirurgie bei degenerativen Erkrankungen.

19:30 Forum Krankenhaus

Maria Hilf

### SONSTIGES

#### Mittwochskino im BIS:

„Der Baader Meinhof Komplex“ (Deutschland, 2008).

Dramatische Kinoadaption von Uli Edel nach dem Buch von Stefan Aust.

20:30 BIS-Zentrum

## Do10 JUNI

### BÜHNE

#### „weite welt sucks“

Ein Märchen der Theatergruppe poco\*mania.

20:00 BIS-Zentrum

• siehe oben

#### „Erwachsen werde ich nächste Woche!“

Comedy mit Mirja Boes.

20:30 Kunstwerk Wickrath

### KIDS

#### Jugend-Disco ab 13 Jahre

18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

### LITERATUR

#### Phantastische Begegnungen

Lesung mit Anja Wedershoven, Andrea Tillmanns und Klaus Ketterer. Musikalische Begleitung von Stefan Wehlings und den „HS Allstars“.

19:00 Hochschule Niederrhein

#### • siehe Seite 50

#### pip42 – Poeterey im Projekt 42

Das Finale für die Nominierung zur Teilnahme an den deutschsprachigen Slammeisterschaften. Moderiert von Jonas Jahn und Markim Pause.

20:30 Projekt 42



# HINDENBURGER

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

## DAS HINDENBURGER ABO

Verpassen Sie in Zukunft keine Ausgabe des HINDENBURGER mehr. Nutzen Sie unser Abonnement und erhalten Sie monatlich Ihre Ausgabe direkt in Ihren Briefkasten.

Hiermit abonniere ich den HINDENBURGER, die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt für zunächst 12 Ausgaben zum

**Bezugspreis von 36.- €**

(Inlandspreis ohne Inseln inkl. Porto und Versand)

Vorname, Name

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Bitte buchen Sie den Betrag von meinem Konto ab

Kontonummer

Bankleitzahl

Bank

Ich überweise den Betrag auf Ihr Konto  
Stadtparkasse Mönchengladbach  
Konto 33 25 44 6, BLZ 310 500 00  
Kontoinhaber: Marktimpuls GmbH & Co. KG

Widerrufsrecht:

Sie können diese Bestellung innerhalb von einer Woche ab Bestelldatum beim Verlag widerrufen. Zur Fristwahrung genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs. Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie ebenfalls die Kenntnisnahme des Widerrufsrechts.

Abo-Verlängerung / Kündigung

Falls ich nicht spätestens 2 Wochen nach Erhalt des vorletzten Heftes kündige, verlängert sich das Abonnement automatisch um weitere 12 Ausgaben.

Datum, Unterschrift

Verlagsanschrift: Marktimpuls GmbH & Co. KG c/o Hindenburger  
Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach, www.marktimpuls.de



**Phantom Rockers**  
Fr. 11.6.2010, 21:00  
Galerie Café Message

Die Band wurde im Jahr 1988 von Mark Burke gegründet, nachdem er die Formation „The Krewmen“, eine der damals populärsten Pyschobilly-Bands Europas, verlassen hatte. Nach einem kurzen Aufenthalt im Vereinigten Königreich machten die Phantom Rockers – als Söhne von Royal-Air-Force-Vätern – die Niederrheingroßstadt Mönchengladbach zu ihrer „base of operations“. Die aktuelle Formation, bestehend aus den beiden Gründungsmitgliedern Mark Burke und Mick Caroll sowie Vinny Badblood und Scotty Tecce, rockt nun wieder ihre „Home Base“ Mönchengladbach.



**Monster Giants Summer Cruise**  
Sa. 12.6.2010, 13:00  
Alter Markt

Der „Monster Giants Summer Cruise“ am 12. Juni ist ein Event der ganz besonderen Art. Ob mit Cruiser, Chopper oder Eigenbauten – alle Zweirad-Begeisterte sind eingeladen mit zu cruisen oder sich das Spektakel einfach nur anzuschauen. Los geht's um 13 Uhr vom Manamana auf dem Alten Markt in Richtung Viersen. Ziel der ca. 25 km langen verrückten Reise mit drei Zwischenstopps zum Kräftetanken ist das Aretzplätzchen in Eicken. Der Erlös des verkauften Biers sowie der angebotenen T-Shirts und Patches geht an das Kinderhospiz „Löwenherz“ (Infos unter [www.tretharley.de](http://www.tretharley.de)).

**VORTRÄGE**

**Die Polizei NRW informiert**  
Bewerber mit Fachhochschulreife/Abitur.  
15:00 Berufsinformationszentrum

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Unterwegs in Südafrika**  
Reiseimpressionen von Ute Baues und Birgit Wolfram.  
Veranstaltung zur WM und zu Südafrika.  
19:30 Eine Welt Laden

**SONSTIGES**

**Komm mit, Kunst kucken**  
Tour durch den Skulpturengarten des Museums Abteiberg.  
18:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier  
**Night Shopping im V16**  
Die Labels Eva Brachten (Modedesign), nicepieces (Silberschmuck) und Frau Kaufmann (Textildesign) laden herzlich ein.  
19:00-22:00 V16

**Fr 11 JUNI**

**BÜHNE**

**„Der Vetter aus Dingsda“**  
Operette in drei Akten von Eduard Künneke.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend  
**Die Baumwurzelbande**  
Für Eltern und deren Kinder von 5 bis 10 Jahre. Eine Veranstaltung der VHS.  
15:00-17:15 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere  
• siehe Seite 32

**PARTY**

**38 Grad**  
House, Charts.  
18:00 38 Grad  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Friday Night Fever Party**  
22:00 Kastanienhof  
**All In**  
22:00 Black & White  
**Surprise Party**  
23:00 Projekt 42  
**Rokka's Friday Rock**  
Rolling Stone Rock Café

**FESTE/MÄRKTE**

**Frühkirmes**  
MG-Wickrath  
**Volks- und Heimatfest**  
MG-Dahl

**SONSTIGES**

**ADAC-Prüfdienst**  
Verkehrssicherheitsaktion: Bremswirkung, Bremsflüssigkeitstest, Lichtmaschinen-Funktionstest, Klimaanlage-Funktionstest, Batterietest, Reifen-Sichtprüfung.  
10:00-13:00 + 14:00-18:00  
Parkplatz Am Alten Friedhof

**Sa 12 JUNI**

**BÜHNE**

**„Die Karriere des Wüstlings“**  
Oper von Igor Strawinsky in drei Akten.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**125 Jahre Evangelische Friedenskirche in Eicken**  
Kindergartenfest.  
14:30-16:45 Kita „Senfkorn“, Goethestr. 19

**LITERATUR**

**125 Jahre Evangelische Friedenskirche in Eicken**  
Erzählcafé mit Musik, Bildern und Geschichten.  
14:30-17:00 Ev. Friedenskirche MG-Eicken

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**38 Grad**  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
Black Music.  
22:30 Black & White  
**Bass Culture**  
Crazy Dancehall & Reggae Vibes plus tons of remixes, mash ups & blends. A Night of peer Jamaican Reggae mit TopGunSound & special guests Dirty Ragga Squad.  
23:00 Projekt 42  
**Rokka's Rolling Rock**  
Rolling Stone Rock Café

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Tabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst

**Pfadfinder-Sommerfest**

Familienfest des Stammes Trotzenburg.  
12:00-18:00 Pfarheim St. Maria Rosenkranz  
• siehe Seite 33  
**Frühkirmes**  
MG-Wickrath  
**Volks- und Heimatfest**  
MG-Dahl  
**Prunkfeier**  
MG-Hehn

**SONSTIGES**

**30. Internationaler Volkswandertag**  
Mit 16. Jugendwanderung.  
ab 7:00-14:00 Haus Dahlen, Mühlenwallstr. 4  
**ADAC-Prüfdienst**  
Verkehrssicherheitsaktion: Bremswirkung, Bremsflüssigkeitstest, Lichtmaschinen-Funktionstest, Klimaanlage-Funktionstest, Batterietest, Reifen-Sichtprüfung.  
9:00-13:00 Parkplatz Am Alten Friedhof  
**Internet-Schnellkurs**  
9:00-16:00 Familienbildungswerk  
**Südafrika-Aktionstag**  
Mit WM-Häppchen, Kicker und Fußball-Quiz. Veranstaltung zur WM in Südafrika.  
10:00-14:00 Eine Welt Laden  
**Begegnung ist der Anfang von allem**  
Biblische Begegnungsgeschichten erleben. Eine fremdartige alt- und neustamentliche Begegnung, die das eigene Leben widerspiegelt.  
10:00-16:00 Haus der Regionen

**Offene Gartenporte 2010**

Annette und Jörg Tomzig. Naturnaher Staudengarten mit Rosen und zahlreichen Taglilien. Waldgarten mit Hosta und Blattschmuck-Stauden.  
10:00-18:00 Geranienweg 18, 41189 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Felizitas Kehlen. Obstbäume, Wiese, Teich, Blumenbeete und Sträucher.  
10:30-18:00 Loosenweg 205, 41066 MG  
**Wassererlebnispfad**  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchner Str. 250  
**Offene Gartenporte 2010**  
Hannemarie Heithausen-Ophüls. Bauerngarten zum Genießen und Erholen. Rosen, Buchsbaum und Stauden.  
11:00-18:00 Goerdshof 1, 41199 MG

**Offene Gartenporte 2010**

Karoline Heinrichs. Stauden und Sommerblumen.  
11:00-18:00 Merreter 51, 41179 MG  
**Monster Giants Summer Cruise**  
13:00 Alter Markt  
• siehe oben  
**Offene Gartenporte 2010**  
Jarmila Haupts. Nutz- und Ziergarten.  
14:00-18:00 Bruchstr. 33, 41238 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Karl Heinrichs. Gehölze, Blumen, Gemüse, Holzbackofen, kleiner Teich, Pavillon, Wiese mit Pferden und Shetland Ponys.  
14:00-18:00 MG-Wanlo, gegenüber Baumschule Bodewig, 41189 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Atelier Regina Hegemann. Kleiner Garten mit zahlreichen Kunstwerken.  
15:00-18:00 Thelenkamp 61, 41169 MG  
**Premiere des neuen Opel Meriva**  
Präsentation des neuen Meriva mit Gewinnspiel zur WM, Torwandschießen und Autogrammsunde mit Nationalspielerin Inka Grings.  
Autozentrum West,  
• siehe Seite 20

**Kastanienhof**

Hotel - Restaurant  
Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**  
Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**  
jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen  
[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-821 20 60

**So 13 JUNI**

**BÜHNE**

**„Der Diener zweier Herren“**  
Komödie in drei Akten.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Mensch, Ravel**  
5. Kinderkonzert der Niederrheinischen Sinfoniker mit Werken von Maurice Ravel für Kinder ab 6 Jahre. Mit Paula Emmrich als „Kiko“.  
11:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**Force4Cello**

Kinderkonzert im Rahmen der Konzertreihe „Musik Im Haus“. Veranstalter: Verein der Freunde und Förderer der Musik.  
11:00 Zentrum für Körperbehinderte  
• siehe Seite 33

**FESTE/MÄRKTE**

**Frühkirmes**  
MG-Wickrath  
**Volks- und Heimatfest**  
MG-Dahl  
**Prunkfeier**  
MG-Hehn

**VORTRÄGE**

**Das Fotobuch**  
9:00-16:00 Familienbildungswerk

**SONSTIGES**

**30. Internationaler Volkswandertag**  
Mit 16. Jugendwanderung.  
ab 7:00-14:00 Haus Dahlen, Mühlenwallstr. 4  
**Briefmarkentauschtreffen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e. V.  
9:30-12:00 Naturfreundehaus  
**Offene Gartenporte 2010**  
Annette und Jörg Tomzig. Naturnaher Staudengarten mit Rosen und zahlreichen Taglilien. Waldgarten mit Hosta und Blattschmuck-Stauden.  
10:00-18:00 Geranienweg 18, 41189 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Helmut Printz. Kleingarten mit Fuchsin und Rosen.  
10:00-18:00 Bruchstr. 111, 41238 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Felizitas Kehlen. Obstbäume, Wiese, Teich, Blumenbeete und Sträucher.  
10:30-18:00 Loosenweg 205, 41066 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Karoline Heinrichs. Stauden und Sommerblumen.  
11:00-18:00 Merreter 51, 41179 MG  
**Offene Gartenporte 2010**  
Hannemarie Heithausen-Ophüls. Von der Landwirtschaft zu einer kleinen Oase der Ruhe. Bauerngarten zum Genießen und Erholen. Rosen, Buchsbaum und Stauden.  
11:00-18:00 Goerdshof 1, 41199 MG  
**Verkündigung an Maria**  
Die Magdeburger Buchmalerei. Matinee der Otto-von-Bylandt-Gesellschaft.  
11:30 Schloss Rheydt, Rittersaal

**Tag der Parks und Gärten**

Stündlich Parkführungen im Rahmen der bundesweiten Initiative des deutschen Gartenetzes.  
14:00-17:00 Schloss Dyck, Jüchen  
**Vogelkundliches Museum**  
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Vogelkundliche Museum.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Offene Gartenporte 2010**  
Atelier Regina Hegemann. Kleiner Garten mit zahlreichen Kunstwerken regionaler Künstler.  
15:00-18:00 Thelenkamp 61, 41169 MG  
**Gypsy Swing Treff**  
Auf Djangos Spuren. Workshop für Anfänger und Fortgeschrittene.  
15:30-18:00 BIS-Zentrum

**Mo 14 JUNI**

**KIDS**

**Die SAMS-Revue**  
Ein Streifzug durch verschiedene SAMS-Bücher für Kinder von 6 bis 10 Jahre.  
15:30 Buchhandlung Degenhardt  
• siehe Seite 59 oben

**PARTY**

**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Frühkirmes**  
MG-Wickrath  
**Volks- und Heimatfest**  
MG-Dahl  
**Prunkfeier**  
MG-Hehn

**SONSTIGES**

**Sommerrallye durch den Botanischen Garten**  
Veranstaltung der VHS.  
9:30 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere, Bett-rather Str. 82  
**ADAC-Prüfdienst**  
Verkehrssicherheitsaktion: Bremswirkung, Bremsflüssigkeitstest, Lichtmaschinen-Funktionstest, Klimaanlage-Funktionstest, Batterietest, Reifen-Sichtprüfung.  
10:00-13:00 + 14:00-18:00  
Parkplatz Am Alten Friedhof





### Die Sams-Revue

Mo. 14.6.2010, 15:30

Buchhandlung Degenhardt

Die Sams-Revue ist ein Streifzug durch verschiedene Sams-Bücher. Ausgeführt wird dieser von zwei Erzählfiguren, die in raschen Wechsels in die verschiedenen Rollen schlüpfen.

Zu Hilfe nehmen die Spieler dabei kleine Nasenmasken und einzelne Kostüm- und Requisitenteile, dazu eine Mischung aus Slapstick, Wortwitz und clownschem, körperbetontem Spiel. Der Tradition der Commedia dell'Arte folgend stehen sie im improvisatorischen Kontakt mit dem Publikum. Für Kinder von 6 bis 10 Jahre geeignet. Dauer: ca. 60 Minuten ohne Pause.

## Di 15 JUNI

### PARTY

**Disco Fox Party**

21:00 Kastanienhof

### FESTE/MÄRKTE

**Prunkfeier**

MG-Hehn

### VORTRÄGE

**Arbeiten in den Niederlanden**

Besonderheiten bei der Arbeitsaufnahme in den Niederlanden.

10:00 Berufsinformationszentrum

**Studium und Ausbildung bei der Bundeswehr**

Vortrag für Jugendliche und junge Erwachsene.

13:30 Berufsinformationszentrum

**Das Beste, was man vom Reisen mit nach Hause bringt, ist die heiße Haut**

Vortrag Reisemedizin und Reiseimpfungen von Kinderarzt Ralph Köllges.

19:00 Paritätisches Zentrum

**Fingerfood**

Liebe auf einen Biss.

19:00-22:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

## Mi 16 JUNI

### KIDS

**Disco**

18:30-21:15 AFBj, Roermonder Str. 217

### LITERATUR

**LesARTen**

Hier finden Schreibkreative aller Altersgruppen eine Plattform, um selbstverfassten Texte der Öffentlichkeit zu präsentieren.

20:00 BIS-Zentrum

### PARTY

**Ladies Night**

20:30 Comet Cine Center

• siehe Seite 23

**Plastique**

20:00 Bar Plastique

**Every Wednesday Night**

22:30 Black & White

**Mittwochstanz**

23:00 Herr Rossi

### FESTE/MÄRKTE

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Trabrennbahn

### VORTRÄGE

**Pflegebedürftig – was nun?**

18:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

## Do 17 JUNI

### KIDS

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**

18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

### VORTRÄGE

**EFT – Emotional Freedom Techniques**

Emotionale Blockaden sanft lösen.

18:00-21:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

### SONSTIGES

**Mythologie der Bäume, Sträucher und Kräuter**

1,5-stündige Führung durch den Bunten- und Botanischen Garten.

18:00 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere

## Fr 18 JUNI

### BÜHNE

**„Casanova“**

Ballett von Robert North.

20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**Dycker Schlossfestspiele – „Ein Sommernachtstraum“**

Schlosspark-Open Air mit dem Rheinischen Landestheater Neuss.

20:00 Schloss Dyck, Jüchen

• siehe Seite 53

### KIDS

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**

14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**Auf Eis gelegt**

J-Performance unter dem Motto „Colores Vitae – die Farben des Lebens“ mit vorgetragenen Impulsen, selbstproduzierten Videoclips, Interviews, Live-Musik und Interaktionen.

19:00 Franz-Balke-Haus

### PARTY

**38 Grad**

18:00 38 Grad

**Ü 30 Discoparty**

20:00 Festzelt Immelmannstraße, MG-Holt

**Plastique**

20:00 Bar Plastique

**Friday Night Fever Party**

22:00 Kastanienhof

**All In**

22:00 Black & White

**Bassment**

Finest of drum 'n' bass and dubstep mit DJs I-Dot & Distracked im Dubstep Floor und DJs Don K-Li, Hectical & Haptic hosted by DMC Quincy & Mc Exentic im Drum 'n' Bass Floor.

23:00 Projekt 42

**On the Rokka**

Rolling Stone Rock Café

### FESTE/MÄRKTE

**Volks- und Heimatfest**

MG-Holt

### SONSTIGES

**Von Mönchen, Sagen und Legenden**

Spaziergang durch die Mönchengladbacher Altstadt.

17:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

**Spieleabend**

1. Mönchengladbacher

Spieltreff.

19:00 Turnerheim Nordstraße

## Sa 19 JUNI

### BÜHNE

**„Der Ring an 1 Abend“ (Premiere)**

Ring-Version von Vicco von Bülow (alias Loriot).

18:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

• siehe „Highlights“, Seite 54

**Dycker Schlossfestspiele**

Klassik, populär, passend zur Sommernacht mit der Deutschen Kammerakademie Neuss.

20:00 Schloss Dyck, Jüchen

• siehe Seite 53

### KIDS

**Geschwisterdiplom**

Geburtsvorbereitung für werdende Brüder und Schwestern.

15:00 Elisabeth-Krankenhaus

• siehe Seite 33



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

## Willkommen im neuen Opel Meriva.



Wir leben Autos.

Der neue Opel Meriva feiert **Premiere!** Und wir laden Sie ein. Einsteigen, Platz nehmen und mit etwas Glück eine Reise nach Südafrika gewinnen. Erleben Sie bei uns:

- Präsentation des neuen Meriva
- Gewinnspiel zur Weltmeisterschaft
- Torwandschießen
- Autogrammstunde mit Nationalspielerin Inka Grings

### Unser Barpreis-Beispiel

für den Opel Meriva Edition 1.4, 74kW (100 PS), inkl. Klimaanlage & Radio CD-MP3, Überführung & Zulassung

Premierenpreis **16.990,- €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Meriva Edition 1.4, 74kW (100 PS): innerorts: 7,9; außerorts: 5,1; kombiniert: 6,1  
CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 144 g/km (gemäß 1999/100/EG).

## AUTOZENTRUMWEST

www.west.de

**Mönchengladbach** Aachener Str. 235 • 02161/305040

**Viersen-Dülken** Viersener Str. 113 • 02162/956930

**Rheydt** Friedrich-Ebert-Str. 215 • 02166/623060

**Jüchen** Odenkirchener Str. 51-59 • 02165/851

**Grevenbroich** Am Hammerwerk 9-11 • 02181/49480



### FlexDoors:

Mit dem innovativen Tür-System zeigt der Opel Meriva noch mehr Flexibilität als sein Vorgänger. Seine hinten gegenläufig ange-schlagenen Türen versprechen einen bequemen und einfachen Einstieg in den Innenraum.



**Dycker Schlossfestspiele – „Wie im Himmel“**

Sa. 19.6.2010, 18:00

Schloss Dyck, Jüchen

Erstmalig singt der Münsterchor Neuss zur Aufführung von „Wie im Himmel“ des Rheinischen Landestheaters. Das Schauspiel mit Gesang von Kay Pollak und in der Inszenierung von Bettina Jahnke wurde beim Publikum begeistert gefeiert und ist nun open air zu erleben. Pollaks poetische Parabel lässt sich nicht nur auf das Theater anwenden, sondern betrifft jede Gemeinschaft: sein Leben vom Nullpunkt an neu zu erfinden.



**„Drei kleine Schweinchen“**

Di. 22.6.2010, 10:30 + 15:00

Gemeindesaal, Annakirchstr. 82

Wer hat Angst vorm bösen Wolf? Niemand !!?

Und wenn er kommt ? Dann ... Was drei kleine Schweinchen anstellen, um nicht vom Wolf gefangen zu werden und wie es am Ende ihnen gelingt, statt dessen ihn zu fangen, das erzählt die Geschichte ... Diese Geschichte ist die freie Bearbeitung eines alten englischen Märchens. Ein Stück für einen Spieler, vier Figuren und einen Tisch. Für Kinder, die gerne mal im Theater mitmachen wollen und mindestens 3 Jahre alt sind.

**LITERATUR**

**ARTenLESE**

Wer gerne liest und sich darüber mit anderen unterhalten möchte, findet dazu bei ARTenLESE alle zwei Monate eine Möglichkeit. 15:00-17:00 BIS-Zentrum

**5 Jahre PETRA KIRSTEIN IHR FRISEUR**  
Haar - Kunst & Ambiente LA BIOTHEQUE  
**Raucher? Gerne!**  
Mit Prosecco im toskanischen Garten  
IHR FRISEUR · Tel. 02161-44495  
Reyerhütter Str. 67 · 41065 MG

**PARTY**

**Trommel- und Tanzparty**  
Mit Famous Awuku Doe und Arnd Dalbeck. 18:30 BIS-Zentrum  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**38 Grad**  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
22:30 Black & White  
**We like it!**

DJs Antitalent & Chromas (Mainfloor); Vibrandtsounds Resident DJs Gravotta, Sancho & Pancho (Minimalfloor). 23:00 Projekt 42  
**Reeperbahn Party**  
23:00 Galerie Café Message  
**René Rocks**  
Rolling Stone Rock Café

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Alltagsausbrecher**  
Kids-Spaß+Sport-Familienfest mit großem Programm  
14:00-18:00 Gelände des TuS Wetschwell  
• siehe Seite 18  
**Volks- und Heimatfest**  
MG-Holt

**SONSTIGES**

**Siebdruck/Serigrafie**  
Workshop mit Rainer Bolten. 10:00-17:00 BIS-Zentrum  
**Auktion Pfandhaus Brocker**  
10:30 Vorbesichtigung, 12:00 Versteigerung  
**Kaiser-Friedrich-Halle Wassererlebnispfad**  
Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250

**Blaulichttag**

Mönchengladbacher Behörden und Organisationen aus dem Sicherheits- und Katastrophenschutz stellen sich vor. 11:00-18:00 Messegelände Nordpark  
**So klappt das Stillen**  
Stillförderung im kleinen Kreis. 14:00-17:00 FBS, Anna-Ladener-Haus  
**Mönchengladbach mit dem Bus entdecken**  
Stadtrundfahrt. 15:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

**So20 JUNI**

**BÜHNE**

**Dycker Schlossfestspiele – „Wie im Himmel“**  
Schlosspark-Open Air mit dem Rheinischen Landestheater Neuss und dem Münsterchor Neuss. 18:00 Schloss Dyck, Jüchen  
• siehe oben und Seite 53

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Gewerbehof, Reyerstraße  
**Volks- und Heimatfest**  
MG-Holt

**VORTRÄGE**

**Der unsichtbare Schmerz**  
10:00-16:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**Siebdruck/Serigrafie**  
Workshop mit Rainer Bolten. 10:00-17:00 BIS-Zentrum  
**Skulpturengarten Abteiberg**  
Führung mit Silke Schönfeld. 11:00 Städt. Museum Abteiberg  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
Führung durch das Textilmaschinenepot des Museums Schloss Rheydt. 14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125  
**Vogelkundliches Museum**  
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Vogelkundliche Museum. 14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel**

Auf den Spuren der alten Kirhhöfe lässt sich bei der zweistündigen Mittelalter-Tour gemeinsam manch Verborgenes entdecken. 15:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

**Mo21 JUNI**

**PARTY**

**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Volks- und Heimatfest**  
MG-Holt

**VORTRÄGE**

**Richtig vererben!**  
19:30 AWO-Begegnungsstätte MG-Wickrath

**Di22 JUNI**

**KIDS**

**„Drei kleine Schweinchen“**  
Geschichte des Seifenblasen Figurentheaters für Kinder ab 3 Jahre. Eine Veranstaltung der Spindel. 10:30 + 15:00 Gemeindesaal, Annakirchstr. 82  
• siehe oben

**PARTY**

**„Helges Leben“ (Jugendclub-Premiere)**  
Eine Inszenierung des Jugendclubs „Mönche“ für Jugendliche ab 15 Jahre. 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)  
• siehe Seite 32

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Volks- und Heimatfest**  
MG-Holt

**SONSTIGES**

**Fruchtigfrische Sommerküche**  
Workshop für Erwachsene. Gemeinsam kochen, Spaß haben und dabei etwas lernen. 18:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

**Mi23 JUNI**

**BÜHNE**

**„Der Ring an 1 Abend“**  
Ring-Version von Vicco von Bülow (alias Loriot). 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
• siehe „Highlights“, Seite 54

**KIDS**

**Disco**  
18:30-21:15 AFbJ, Roemond-der Str. 217  
**Jugendkirche trifft ... Fußball WM-Special**  
Live-Übertragung des Spiels Deutschland gegen Ghana. 19:30 Ev. Gemeindezentrum Rheydt-West, Lenßenstr. 15

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Midewo**  
22:00 38 Grad  
**Every Wednesday Night**  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Stressbewältigung**  
Vortrag von Dipl. Supervisorin Elisabeth Pooth. 19:30 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Mittwochskino im BIS:**  
„Bei den Khoisan in der Kalahari“ (Deutschland, 2009). Dokumentation über eine nur noch von 200 Menschen gesprochenen Khoisan-Sprache mit ihren charakteristischen Schnalzlauten. 20:30 BIS-Zentrum  
• siehe Seite 61 oben

**Do24 JUNI**

**BÜHNE**

**„Die Comedian Harmonists“**  
Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink. 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**VORTRÄGE**

**Dual studieren in der Region**  
Kurze Studienzeiten, Ausbildungsvergütung während des Studiums, praxisorientierte Studiengänge. 14:00 Berufsinformationszentrum  
• siehe Seite 20  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**AD(H)S – praktische Tipps für den Umgang mit verhaltensorientierten Kindern**  
19:00-21:00 Familienbildungswerk

**Fr25 JUNI**

**BÜHNE**

**„Johnny Cash – The Beast in Me“**  
Musikalisches Porträt. 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**Kastanienhof**  
Hotel · Restaurant  
Tägliches Frühstücksbuffet inklusive Kaffee u. Saft 6,90  
Sonntags-Familien-Brunch von 11.00 bis 15.00 Uhr 14,90  
www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 2060

**38 Grad**

18:00 38 Grad

**Plastique**

20:00 Bar Plastique  
**Komm rocken live**  
Mit Naturtalent, Jimmy Kafka & Endzeit sowie DJ Leaven.

21:00 Projekt 42

**Friday Night Fever Party**

22:00 Kastanienhof

**All In**

22:00 Black & White  
**Rokka's Friday Rock**  
Rolling Stone Rock Café

**FESTE/MÄRKTE**

**33. Turmfest Rheydt**  
Traditionelles Rheydter Stadtfest mit viel Musik und Unterhaltung, Sport-Events, Oldtimer-Treffen.  
• siehe Seite 7

**VORTRÄGE**

**Keine Angst vorm PC!**  
Vortrag mit Demonstration von Paul Smith. Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie. 19:00 Hotel-Restaurant Elisenhof

**Sa26 JUNI**

**BÜHNE**

**„Die Troerinnen“**  
Tragödie von Euripides. 20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**KIDS**

**Samstagskonzert.16 für Kinder**  
„Josef und seine Brüder“ mit Andrea Richter (Sprecherin) und Reinhild Richter (Orgel). 16:00 Kirche St. Helena  
**Musik der Stunde**  
Kinderkonzert mit Werken von Bertold Hummel, Viktor Fortin, Dmitri Shostakovich und Rodion Shchedrin. 17:00 Musikschule, Carl-Orff-Saal

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**38 Grad**  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
22:30 Black & White  
**Club Work Orange**  
Teckhouse, Minimal mit DJ Tom Tronic & special guests. 23:00 Projekt 42

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst





### Mittwochskino: „Bei den Khoisan in der Kalahari“

Mi. 23.6.2010, 20:30  
BIS-Zentrum

In der Zentral-Kalahari in Botsuana betreibt Linda Gerlach und ihr Team im Auftrag des Max-Planck-Instituts Leipzig Feldforschung. Es geht um die Dokumentation einer nur noch von 200 Menschen gesprochenen Khoisan-Sprache mit ihren charakteristischen Schnalzlauten. Die Dokumentation von Bernd Riebe zeigt die Arbeit mit den San in einem kleinen Dorf und vermittelt einen Eindruck vom Leben in der kargen Buschsavanne.



### Summer-Night-Jazz

Sa. 26.6.2010, 20:00  
Broicher Hof

Summer-Night-Jazz, dargeboten vom JazzChor Mönchengladbach, ist eine abwechslungsreiche Mischung aus stimmungsvoller Jazz- und Popmusik. Unterstützt werden die 50 Sängerinnen und Sänger von einer kleinen, aber feinen Combo mit Thomas Schlink (b.), Herbert Hänel (git.), Markus Fegers (sax.) und Chorleiter Horst Herberitz (p.). Erstmals dabei ist außerdem der Vibraphonist und Schlagzeuger Patrick Andersson.

### 33. Turmfest Rheydt

Traditionelles Rheydter Stadtfest mit viel Musik und Unterhaltung, Sport-Events, Oldtimer-Treffen.

• siehe Seite 7  
**Schützenfest mit Frühkirmes**

MG-Wickrathhahn

### VORTRÄGE

#### Familienschätze

Das innere Bild der Familie.  
10:00-15:00 Familienbildungsstätte

#### Begegnung mit der Wolfswfrau

10:00-18:00 FBS, Anna-Ladener-Haus

### SONSTIGES

#### Naturdenkmale in der Region erkunden

Radtour mit der VHS.  
10:00 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere

### Wassererlebnispfad

11:00-16:00 Wasserwerk  
Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250

#### Abenteuerspiele und Niedrigseilparcours

Kletterkurs der VHS.  
14:00-18:00 Spielplatz Bett-rather Straße

#### Charleston Time

Tanzkurs mit Sabine Schroeter und Arno Heister.  
15:00-18:00 BIS-Zentrum

# So 27 JUNI

### BÜHNE

#### „Amadeus“

Bühnenkrimi von P. Shaffer.  
16:00 TiN – Theater im Nord-park (Großer Saal)

### KIDS

#### „Helges Leben“

Eine Inszenierung des Jugendclubs „Mönche“ unter der Leitung von Theaterpädagogin Marion Kaeseler. Für Jugendliche ab 15 Jahre.  
20:00 TiN – Theater im Nord-park (Kleiner Saal)  
• siehe Seite 32

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmarkt

11:00-18:00 real, Krefelder Str. 643

#### 33. Turmfest Rheydt

Traditionelles Rheydter Stadtfest mit viel Musik, Unterhaltung, Sport-Events, Oldtimer-Treffen und verkaufsoffenem Sonntag.  
• siehe Seite 7

#### Schützenfest mit Frühkirmes

MG-Wickrathhahn

### SONSTIGES

#### Pâtisserie

Kochkurs mit Wolfgang Eickes.

#### 10:30 Palace St. George

**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
Zweistündige Stadtrundfahrt mit Kutsche oder Planwagen bei gemütlichen 6 km/h.

11:00 Treffpunkt: Stadt-touren-Schild, Parkplatz Geroweier

#### Stein und Schein

Offene Besucherführung zur Baugeschichte und den Umbauten der verschiedenen Epochen.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

#### Vogelkundliches Museum

Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

### Wickrath Schloss-geschichten

Barocker Parkspaziergang.  
15:00 Start: Schlosspark Wickrath, Holzbrücke am Parkplatz

#### Tag der offenen Tür

Schule für Yoga und Bewusst-Sein  
• siehe Seite 22

# Mo 28 JUNI

### PARTY

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

### FESTE/MÄRKTE

#### Schützenfest mit Frühkirmes

MG-Wickrathhahn

# Di 29 JUNI

### BÜHNE

#### „Die Comedian Harmonists“

Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink.  
20:00 TiN – Theater im Nord-park (Kleiner Saal)

### PARTY

#### Disco Fox Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### Arbeiten in den Niederlanden

Arbeitsaufnahme in den Niederlanden.  
10:00 Berufsinformationszentrum

Entdecken Sie die Juni-Specials

MODE-OUTLET  
**ULTIMO**

KÜNKELSTRASSE 125  
MÖNCHEGLADBACH-EICKEN

MO-FR 10-19 UHR  
SA 10-16 UHR

**10% EXTRA-BONUS**

Gegen Vorlage dieses Coupons erhalten Sie einen Extra-Bonus von 10% auf 1 Kleidungsstück Ihrer Wahl!

drykorn JACK&JONES BANDOLERA BOSTON BROTHERS NEW ENGLAND NEW-ZEALAND  
VERO MODA seLECTED NO EXCESS M MILANO CERRUTI MURPHY&NYE UTR  
(GARCIA®) CHEVY SPORTSWEAR TURNOVER BROADWAY FYNCH-HATTON

Jetzt auch online shoppen unter [www.ultimoshop.de](http://www.ultimoshop.de)

gültig bis 30.06.2010 - nur 1 Coupon pro Kunde  
nicht kombinierbar mit anderen Aktionen

**American Football – GFL 2 Nord**

**Sa. 12.6.2010, 19:00**  
Mönchengladbach Mavericks – Lübeck Cougars  
**Sa. 26.6.2010, 19:00**  
Mönchengladbach Mavericks – Recklinghausen Chargers  
**Sa. 3.7.2010, 19:00**  
Mönchengladbach Mavericks – Düsseldorf Panther  
**Warsteiner Hockeypark**



Nach zwei eindrucksvollen Siegen zu Saisonbeginn für die Stiere aus der Vitusstadt in der GFL 2 Nord – der 2. Bundesliga im American Football – beginnt eine Tournee mit drei Auswärtsspielen, bevor die Mönchengladbach Mavericks im Juni wieder zuhause antreten dürfen. Hierbei kommt es beim Spiel gegen die Recklinghausen Chargers am 26. Juni zum ersten von zahlreichen NRW-Duellen im heimischen Hockeypark.

**Arbeitslos? In Altersteilzeit?**  
Auswirkungen auf die Rente.  
16:00 Deutsche Rentenversicherung Rheinland

**SONSTIGES**  
**Fruchtigfrische Sommerküche**  
Gemeinsam kochen (mit Hilfestellung unseres Teams), Spaß haben und dabei etwas lernen. Dies ist das Motto der dreistündigen Kochabende.  
18:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV  
**Improvworkshop**  
Improvisationstheater macht nicht nur Spaß, sondern trainiert die Spontaneität, die Kreativität, die Eigeninitiative, die Kommunikationsfähigkeit sowie die Fremd- und Selbstwahrnehmung.  
19:30-21:00 BIS-Zentrum

**Mi30 JUNI**

**KIDS**  
**Schülersprechstunde im euregio-Haus**  
Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland und in den Niederlanden.  
15:00-16:30 euregio-Haus  
**Disco**  
18:30-21:15 AFBj, Roermonder Str. 217

**LITERATUR**  
**Was die Niers uns flüstert**  
Geschichten aus Mönchengladbach, Rheydt, Wickrath und Rheindahlen.  
Veranstaltung des Mönchengladbacher Erzählcafés mit Wilhelm Gerhards.  
15:00 Städt. Altenheim Rheindahlen, Mühlenwallstr. 74

**PARTY**  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Blue Lounge Session**  
Acoustic Music Session.  
21:00 Projekt 42  
**Midewo**  
22:00 38 Grad  
**Every Wednesday Night**  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**Do1 JULI**

**BÜHNE**  
**„Amadeus“**  
Bühnenkrimi von Peter Shaffer.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**KIDS**  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**SONSTIGES**  
**Tages-PC-Workshop**  
Hier gibt es keine geplanten Themen, sondern die Teilnehmer bringen Problemstellungen mit.  
13:00 Familienbildungswerk

**Fr2 JULI**

**BÜHNE**  
**„Die Comedian Harmonists“**  
Von Gottfried von Greiffenhagen und Franz Wittenbrink.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

**KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend  
**Solange ich atme, hoffe ich**  
J-Performance unter dem Motto „Colores Vitae – die Farben des Lebens“ mit vorgebrachten Impulsen, selbstproduzierten Videoclips, Interviews, Live-Musik und Interaktionen.  
19:00 Franz-Balke-Haus

**PARTY**  
**38 Grad**  
House, Charts.  
18:00 38 Grad  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Ü 35-Party**  
22:00 Kastanienhof  
**All In**  
22:00 Black & White  
**SONSTIGES**  
**Spieleabend**  
1. Mönchengladbacher Spieletreff.  
19:00 Turnerheim Nordstraße

**Sa3 JULI**

**BÜHNE**  
**„Die Troerinnen“**  
Tragödie von Euripides.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**PARTY**  
**38 Grad**  
21:00 38 Grad  
**Lady's Night**  
22:30 Black & White

**FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Schlafhorst  
**Patronatsfest**  
MG-Lürrip

**SONSTIGES**  
**Wasserturm-Führungen**  
10:00-12:00 Wasserturm, Viersener Straße  
**Theater-Workshop**  
Mit Nadja Sinzig.  
10:30-13:30 BIS-Zentrum  
**Wassererlebnispfad**  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250  
**Archäologisches Museum**  
Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“.  
14:00-17:00 Wasserturm Rheindahlen  
**Von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel**  
Mittelalter-Tour.  
17:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweiher

**So4 JULI**

**BÜHNE**  
**„Amadeus“**  
Bühnenkrimi von P. Shaffer.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)  
**FESTE/MÄRKTE**  
**Berggartenfest**  
Musikschule und Volkshochschule feiern gemeinsam.  
11:00-18:00 Musikschule/VHS  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Platz „Am Kreuzweiher“, MG-Odenkirchen  
**Patronatsfest**  
MG-Lürrip

**1. Judo-Club M'gladbach e. V.**  
Gutenbergstr. 6,  
41065 MG, 02161/602564  
www.1jcmg.de

**1. Mönchengladbacher Spieletreff**  
Nordstr. 133,  
41236 MG, 02161/592127  
www.muecke-hotelberatung.de/spieletreff

**38 Grad**  
Waldhausener Str. 38,  
41061 MG

**AFBj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendliche“ e. V.**  
Roermonder Str. 217,  
41068 MG, 02161/52031  
www.afbj.de

**Alter Schlachthof**  
An der Eickesmühle 13,  
41238 MG, 02166/13727  
www.alter-schlachthof-mg.de

**Altes Zeughaus**  
Weiherstr. 2,  
41061 MG, 02161/180109  
www.altes-zeughaus.de

**Bar Plastique**  
Waldhausener Str. 25,  
41061 MG  
www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**  
Lürriper Str. 56,  
41065 MG, 02161/404-2250  
www.arbeitsagentur.de

**Bezirkssportanlage Ernst Reuter**  
Luisenstr. 35, 41061 MG

**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382,  
41068 MG, 02161/52435  
www.bio-brungs.de

**BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit e. V.**  
Bismarckstr. 97-99,  
41061 MG, 02161/181300  
www.bis-zentrum.de

**Black & White**  
Waldhausener Str. 34,  
41061 MG, 02161/9468441  
www.blackandwhite-mg.de

**Blue Galerie**  
Aachener Str. 35, 41061 MG

**Briefmarkenfreunde 1924**  
Eisenacher Str. 2,  
41069 MG, 02161/540038  
www.briefmarken-mg.de

**Broicher Hof**  
Broicher Hofweg 35,  
41189 MG, 02166/52853  
www.broicherhof-online.de

**Buchhandlung Degenhardt**  
Friedrichstr. 14  
41061 MG, 02161/16132  
www.buchhandlung-degenhardt.de

**City-Kirche**  
Abteistr. 37, 41061 MG

**Das Mönchengladbacher Erzählcafé e. V.**  
Gustav-Karsch-Str. 25,  
41189 MG, 02166/846760  
www.erzaehlncafe.de

**Denk Mal – Geneickener Hof**  
Geneickener Str. 75,  
41238 MG, 02166/940572  
www.denkmal-geneickenerhof.de

**Die Spindel**  
Untere Str. 133,  
41068 MG, 02161/14700  
www.die-spindel.de

**Eine Welt Laden**  
Abteiberg 2,  
41061 MG, 02161/21766

**Eissportzentrum Grefrath**  
Stadionstr. 161,  
47929 Grefrath, 02158/9189-0  
www.eisstadion.de

**euregio rhein-maas-nord**  
Konrad-Zuse-Ring 6,  
41179 MG, 02161/6985-0  
www.euregio-rmn.de

**Evangelische Friedenskirchengemeinde**  
Ludwig-Weber-Str. 13,  
41061 MG, 02161/8104-0  
www.ekimg.de

**Evangelische Friedenskirche**  
Margarethenstr. 20,  
41063 MG, 02161/294742

**Evangelische Hauptkirche**  
Hauptstr. 90, Marktplatz,  
41236 MG, 02166/1469444

**Evangelische Kirchengemeinde Rheydt:**  
Gracht 27,  
41236 MG, 02166/94860  
www.kirche-rheydt.de

**Haus der Rheydtkirche**  
Wilhelm-Strauß-Str. 18,  
41236 MG, 02166/612816

**Familienbildungsstätte: Anna-Ladener Haus**  
Odenkirchener Str. 3a,  
41236 MG, 02166/62312-0  
**FBS Hansasträße**  
Hansastr. 65,  
41066 MG, 02166/62312-23  
www.fbs-mg.de

**Familienbildungswerk**  
Rheydter Str. 207,  
41065 MG, 02161/184646  
www.awomg.de

**Flughafen Mönchengladbach**  
Flughafenstr. 95,  
41066 MG, 02161/68980  
www.mgl.de

**Folk & More Music Club**  
02166/9509850  
www.folkandmore.de

**Franz-Balke-Haus**  
Welfenstr. 10, 41238 MG

**Friedrich-Spee-Akademie**  
Schmolderstr. 48,  
41239 MG, 02166/34323  
www.fsa-mg.de

**Galerie Café Message**  
Sophienstr. 17,  
41065 MG, 02161/9374545  
www.cafe-message.de

**Galerie Löhr**  
Kaiserstr. 58-60,  
41061 MG, 02161/200762,  
www.galerieloehr.de

**Gasthaus am Schmolderpark**  
Schmolderstr. 61,  
41239 MG, 02166/370798  
www.gasthaus-schmoelderpark.de

**Gaststätte Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140,  
41068 MG, 02161/51392  
www.doerestruecke.de

**Gladbacher HTC e. V.**  
An den Holter Sportstätten 11,  
41069 MG, 02161/540014  
www.ghct.de

**Grenzlandstadion**  
Seminarstr. 20, 41236 MG

**Haus der Regionen**  
Bettrather Str. 22, 41061 MG

**Haus Erholung**  
Johann-Peter-Boelling-Platz 3,  
41061 MG, 02161/16012  
www.erholung-mg.de

**Haus Mühlen**  
Bruckerallee 3,  
41236 MG, 02166/42248  
www.muehlen-eck.de

**Herr Rossi**  
Waldhausener Str. 57-61,  
41061 MG, 02161/2473307  
www.rossi-mg.de

**Hochschule Niederrhein – Bibliothek**  
Gebäude X,  
Webschulstr. 41-43,  
41065 MG, 02161/186-3410  
www.hs-niederrhein.de

**Hotel-Restaurant Elisenhof**  
Klusenstr. 97,  
41239 MG, 02166/933-0  
www.elisenhof.de

**Jahnhalle**  
Volksgartenstr. 165,  
41065 MG, 02161/482740

**JazzChor Mönchengladbach e. V.**  
c/o Stephanie Mund  
Am Pflugacker 1,  
41189 MG  
www.jazzchor-mg.de

**Jugendclubhaus Westend**  
Alexianerstr. 6,  
41061 MG, 02161/837005  
www.jugendclubhaus-westend.de

**Jugendheim Giesenkirchen**  
Kleinenbroicher Str. 2,  
41238 MG

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Hohenzollernstr. 15,  
41061 MG, 02161/10094  
www.kfh-mg.de

**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765,  
41066 MG, 02161/8212060  
www.kastanienhof-hotel.org

**Kirche St. Helena**  
Helenaplatz 9,  
41179 MG, 02161/907200  
www.sankt-helena.de

**Kleingartenanlage „Pilatus Kall“**  
Neuwerker Str. 41,  
41065 MG, 02161/651343



**Kliniken Maria Hilf GmbH**  
Sandradstr. 43,  
41061 MG, 02161/358-0  
www.mariahilf.de

**kunstraumno.10**  
Matthiasstr. 10,  
41063 MG, 0177/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil**  
Wickrathberger Str. 18b,  
41189 MG, 02166/133930  
www.kunstwerk-events.de  
www.ropes-krokodil.de

**Leichtathletik-Gemeinschaft  
Mönchengladbach 1979 e. V.**  
Karrenweg 202, 41169 MG,  
www.lg-moenchenglad-  
bach.de

**Marketing Gesellschaft  
Mönchengladbach mbH**  
Voltastr. 2,  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgmg.de

**MMIII Kunstverein  
Mönchengladbach e. V.**  
Rudolf-Boetzelen-Silo,  
Künkelstr. 125, 41063 MG  
www.MMIII.de

**Mönchengladbach  
Mavericks e. V.**  
Am Hockeypark 1,  
41179 MG, 02161/30772458  
www.mg-mavericks.de

**Münsterbasilika Pfarre  
St. Vitus – Gemeinde  
St. Mariä Himmelfahrt**  
Abteistr. 37,  
41061 MG, 02161/462330  
www.hauptpfarre.de

**Musikschule Mönchen-  
gladbach**  
Lüpertzender Str. 83,  
41061 MG, 02161/256433  
www.musikschule-  
moenchengladbach.de

**Naturfreundehaus**  
Oberheydener Str. 20,  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-  
rheydt.de

**NVV AG**  
Odenkirchener Str. 201,  
41236 MG, 02166/688-2714  
InfoCenter Ernährung und  
Haushaltstechnik:  
02166/688-2252  
www.nvv-ag.de

**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10,  
41179 MG, 02161/549880  
www.palace-st-george.de

**Paritätisches Zentrum**  
Friedhofstr. 39,  
41236 MG, 02166/9239-0  
http://moenchengladbach.  
paritaet-nrw.org

**Pfarrheim St. Maria  
Rosenkranz**  
Marienkirchstr. 4-6,  
41061 MG, 02161/8278376

**Projekt 42**  
Walddausener Str. 40-42,  
41061 MG  
www.projekt42.info

**Reitsportgemeinschaft  
Niershof Mönchenglad-  
bach e. V.**  
Pirolweg 9,  
41189 MG, 02166/81427  
www.rsg-niershof.de

**Rheydter Schachverein 1920**  
02166/31904  
www.rheydter-schach-  
verein.de

**Rheydter Spielverein  
Hockey & Tennis e. V.**  
Am Gerstacker 155,  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Rolling Stone Rock Café**  
Alter Markt 22,  
41061 MG, 02161/180444  
www.rollingstone-rockcafe.de

**R.V. Möwe 1922 Mönchen-  
gladbach-Lürrip**  
Diebesweg 28,  
41065 MG, 02161/603224  
www.rv-moewe.de

**Schirling's Restaurant &  
Weincabinat**  
Morr 14,  
41239 MG, 02166/370882  
www.schirlings.de

**Schloss Dyck**  
41363 Jüchen, 02182/824108  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508,  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
41189 MG  
www.wickrather-schloss.de

**Spielzeugausstellung  
Johannes & Silvia Schnelle**  
Schrödt 27,  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.  
com

**Stadion Borussia Park**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92930  
www.borussia.de

**Städtische Kliniken:  
Hardterwald-Klinik**  
Louise-Gueury-Str. 400,  
41169 MG, 02161/522-0  
**Elisabeth-Krankenhaus**  
Hubertusstr. 100,  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27,  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**Stadtbibliothek:  
Stadtteibibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8,  
41236 MG, 02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6,  
41061 MG, 02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsparkasse:  
Geschäftsstelle Hehn**  
Heiligenpesch 65,  
41069 MG, 02161/2791190  
www.sparkasse-moenchen-  
gladbach.de

**Stadtsporthund Mönchen-  
gladbach**  
Geschäftsstelle:  
Berliner Platz 19,  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**St. Marienkirche Rheydt**  
Odenkirchener Str. 3,  
41236 MG, 02166/623070  
www.st-marien-ry.de

**Szary, Breuer, Westerath &  
Partner – Rechtsanwältin**  
Bökelstr. 40,  
41063 MG, 02161/92594-0  
www.szary.de

**TIG – Theater im  
Gründungshaus**  
Eickener Str. 88,  
41061 MG, 01577/3035077  
www.theater-im-gruen-  
dungshaus.de

**TiN – Theater im Nordpark**  
Am Nordpark 299,  
41069 MG, 02166/6151-162  
www.theater-kr-mg.de

**Trabrennbahn**  
Am Flughafen 5,  
41066 MG, 02161/663083/87  
www.mg-auf-trab.de

**Turnhalle Venn**  
Moosheide 109,  
41068 MG

**V-16**  
Viersener Str. 16,  
41061 MG  
www.v-16.de

**Verein für Aquarien-  
und Terrarienkunde e. V.**  
Geschäftsstelle:  
Lürriper Str. 373,  
41065 MG  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein zur Förderung  
des Rheinischen Trabrenn-  
sportes e. V.**  
Geschäftsstelle:  
Mühlenstr. 223a,  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia  
Mönchengladbach e. V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92931000  
www.borussia.de

**Vitusbad**  
Breitenbachstr. 52,  
41065 MG, 02161/6980487  
www.nvv-ag.de

**Volkshochschule:  
Haus Berggarten**  
Lüpertzender Str. 85,  
41061 MG, 02161/256404  
**City-Haus**  
Mühlenstr. 2-4,  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Warsteiner Hockeypark**  
Am Hockeypark 1,  
41179 MG, 02161/30772  
www.warsteiner-hockey-  
park.de

**Zentrum für Körperbehin-  
derte e. V.**  
Krefelder Str. 379,  
41066 MG, 02161/9818016

# HIER GIBT ES DEN HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

## 41061

**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Friseur Davids**  
Albertusstr. 26  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Rolling Stone**  
Alter Markt 42  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**Hair Life**  
Bismarckstr. 42  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 74  
**Friedrich-Apotheke**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Livingstore 2005**  
Fliehrstr. 69  
**Buch Degenhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgerstr. 1-19  
**Saturn**  
Hindenburgerstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgerstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgerstr. 57-61  
**S.Oliver**  
Hindenburgerstr. 62  
**Subway**  
Hindenburgerstr. 70  
**Mayersche**  
Hindenburgerstr. 75  
**Valentino Lounge**  
Hindenburgerstr. 77  
**Jeans Point**  
Hindenburgerstr. 88  
**Schuhhaus Wintzen**  
Hindenburgerstr. 113  
**Vero Moda**  
Hindenburgerstr. 114  
**Bücher Wackes**  
Hindenburgerstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
Hindenburgerstr. 157  
**Barrique**  
Hindenburgerstr. 160  
**Hannen Bäckerei**  
Hindenburgerstr. 201  
**Heinz Esser**  
Hindenburgerstr. 201  
**Dorint Hotel**  
Hohenzollernstr. 5  
**Praxis Dr. Burdach**  
Hohenzollernstr. 110  
**ZMG**  
Kaiserstr. 98-100  
**Bethesda Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
**VHS MG**  
Lüpertzender Str. 85  
**Super Bio Markt**  
Lüpertzender Str. 112  
**Edler von F.**  
Neuhofstr. 40  
**Kosmetik Zirfas**  
Sandradstr. 43  
**Maria Hilf Kranken-  
haus**  
Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
Schillerstr. 22  
**M & M Hairlocation**  
Steinmetzstr. 42-44  
**Dr. Nüchel/Skinstyle**  
Steinmetzstr. 45  
**Café Mokka**  
Stephanstr. 4-6  
**Cine Center**  
Viersener Str. 8  
**Teelikatesse**  
Wallstr. 3  
**Schatzinsel**  
Wallstr. 8  
**Baguetterie Ici Paris**  
Wallstr. 14  
**Das Café**  
Wallstr. 19

## 41063

**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Quartier XO**  
Künkelstr. 125  
**Ultimo Fashion**  
Künkelstr. 125  
**Tiergesundheits-  
zentrum**  
Künkelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künkelstr. 125  
**Optic Tennie**  
Lindenstr. 252  
**Heilpraktiker Polley**  
Schürenweg 19  
**Rosenmeer**  
Schürenweg 45  
**Gaststätte Laube**  
Viersener Str. 194  
**Franziskushaus**  
Viersener Str. 450

## 41065

**Ihr Friseur**  
Reyerhütter Straße 67  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker Str. 247  
**Hannen Bäckerei**  
Neusser Str. 244  
**Das Haar**  
Siepensteg 5  
**Friseur Struwelpeter**  
Zeppelinstr. 48

## 41066

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Krankenhaus**  
**Neuerwerk**  
Dünner Str. 214  
**Haarzienda**  
Hansastr. 58-60  
**Ambiente**  
Hansastr. 58-60  
**Sportwelt Hermanns**  
Jakobshöhe 68  
**Autohaus Rolf Jansen**  
Krefelder Str. 365  
**Tierklinik vom Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof Krefelder**  
Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51  
**Georgs Fahrradladen**  
Süchtelner Str. 30

## 41068

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof LoersMürriger-**  
str. 17  
**Blumen Corres**  
Roermonder Str. 250  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382  
**Groove Institute**  
Walldnieler Str. 247

## 41069

**Fleischerei Baumanns**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Fuchsbau**  
Schlaaweg 18

## 41179

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**Restaurant**  
**La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche**  
Buchhandlung  
Kleiner Driesch 10

**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club**  
**Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Eiscafé Sczarzarella**  
Mühlentor-Platz 1  
**Heimtiershops Stäger**  
Mühlentorplatz 11  
**Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**City Coiffeur**  
Plektrudisstr. 19  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

## 41189

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Restaurant Halbinsel**  
Halbinsel 1  
**Rittergut Wanlo/  
Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys, Quadratstr. 27**  
**Feine Kost, Quadratstr. 28**  
**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

## 41199

**Carl Finis, Luisental 61**

## 41236

**Dr. Kreienbaum**  
Brucknerallee 76  
**Dr. Hubert Meier**  
Brucknerallee 87  
**Chaarisma**  
Dorfbroicher Str. 71  
**Saba Thai**  
Gartenstr. 189  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**etepeteete**  
Harmoniestr. 8  
**Reformhaus Goll**  
Hauptstr. 44  
**Fleischerei Hoever**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Blue Angel**  
Marktstr. 3  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rossini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Briden Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

## 41238

**FitGym 24**  
Friedensstraße 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus**  
Giesenkirchen  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss**  
Rheydt  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Perलगarten Schloß-**  
Dyck-Str. 93

## 41239

**Freiraum Statthotel**  
Böningsstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77

**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Elisenhof**  
Klusenstr. 97

## Brüggen

**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2

## Erkelenz

**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10 a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

## Kaarst

**Katina Tiernahrung**  
Industriestr. 10a

## Korschenbroich

**Presseshop Leuter**  
Hindenburgerstr. 32  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydter Str. 138  
**Buchhandlung**  
**Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Filou Mode**  
Arndtstr. 27-29  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgerstr. 3  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39  
**Asia Therme**  
Holzkamp 7  
**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Landhaus zum Tiroler**  
Gladbacher Str. 26  
**Liedberger**  
**Landgasthaus**  
Landstr. 19  
**Hellas Der Grieche**  
Am Waldfriedhof 3

## Nettetal

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

## Schwalmtal

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Bleicher Mühle**  
Hehler 130-134

## Viersen

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahner Str. 11-13  
**Alte Villa Ling**  
Hindenburgerstr. 34

## Wegberg

**Autopoint**  
August-Horch-Allee 3  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee  
**Tüschbroicher**  
Mühle  
Gerdnerhahner Str. 1  
**BB Damenmode**  
Hauptstr. 21  
**Golfclub Schmitzhof**  
Arsbecker Str. 160  
**Wassenberger**  
Werkstätten  
Rurtalstr. 37

## Willich

**Restaurant Kaiserhof**  
Unterbruch 6  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156

**OLLIS LETZTES SPIEL  
IM BORUSSIAFIEBER**

In den letzten Wochen der Saison versammelte sich die deutsche Fußballelite in der Vitusstadt. Das Gladbacher Urgestein Jupp Heynckes war sogar eigens in Begleitung der gesamten Leverkusener A-Mannschaft angereist, um Olli Neu-  
villes Abschied gebührend zu würdigen.



FOTOS: SASCHA BROICH



Blick Richtung Nordkurve.



Gladbacher Original Jupp Heynckes.



Feier-Biest Louis van Gaal.



Rummennigge vor, noch ein Tor!

**WAHLKAMPF NRW  
POLIT-PROMIS IN MG**

Die Bundeskanzlerin hatte der Griechen wegen Wichtigeres zu tun als nach Mönchengladbach zu kommen. Statt dessen unterstützte Roland Koch Jürgen Rüttgers beim CDU-Wahlkampf im Borussia-Park. Auch Sigmar Gabriel (SPD) musste seinen Mann in Berlin stehen und überließ Hannelore Kraft die Jahnhalle alleine.



Wahlkämpfernatur.



Hessens Wahlhelfer.



„Mein Lieblingsoberbürgermeister“.



Dreigestirn.



Das Herz schlägt links.

FOTOS: SASCHA BROICH

**ZONTA CLUB  
YOUNG WOMEN IN PUBLIC  
AFFAIRS AWARD**

Die Gewinnerin des diesjährigen „Young Women in Public Affairs Award“ ist Lioba Lamers von der Bischöflichen Marienschule Mönchengladbach. Im feierlichen Rahmen verlieh der Zonta-Club Mönchengladbach 1 der 18-jährigen Schülerin

den Preis, der sich an junge Frauen zwischen 16 und 20 Jahren aus der Sekundarstufe II richtet. Mit außergewöhnlichem Engagement arbeitet Lioba Lamers in der Schülervertretung und setzt sich auf der Bezirksdelegiertenkonferenz für Schülerinteressen ein. Zudem ist sie ehrenamtlich als Kinderschwimmerin bei der DLRG tätig, leitet eine Pfadfindergruppe und nimmt als selbstverantwortliche Malteserin an Fahrten nach Lourdes teil.



FOTO: ZONTA CLUB MG



## ESPRIT

### GRUNDSTEINLEGUNG

NRW-Wirtschaftsministerin Christa Thoben gratuliert Mönchengladbach zur Ansiedlung des neuen Logistikzentrums von Esprit/Fiege im Regiopark.



FOTOS: SASCIA BROICH

## RICHTFEST

### TIG – THEATER IM GRÜNDUNGSHAUS

Die neue Kleinkunstbühne in Eicken feierte ihr Richtfest und testete dabei mit der Remember Band erfolgreich die neuen Schallschutzvorkehrungen. Mit einem multikulturellen Veranstaltungskonzept holt der Kulturbeutel e. V. unter der Leitung von Hans Peter Steffens Künstler und Kulturschaffende in die frisch renovierte Fußgängerzone am Aretzplätzke. Das volle Programm startet im Herbst, zuvor werden die WM-Spiele gezeigt und drei Mal Sommerkabarett aufgeführt. Siehe auch [www.tig-mg.de](http://www.tig-mg.de).



FOTOS: SASCIA BROICH

## TRADITION

### KAPPESTEST IN RHEINDAHLEN

Rund um den Rheindahlener Marktplatz gab es zum Kappesfest mittelalterliche Gaukeleien, deftige Kohlspezialitäten, viele ausgefallene Verkaufsstände und geöffnete Geschäfte in der Fußgängerzone. Das sonnige Vergnügen lockte zahlreiche Besucher aus Mönchengladbach und Umgebung.



FOTOS: SASCIA BROICH



# BISSMARC GEHT WETTEN

Klartext im HINDENBURGER

Sagen Sie uns die Meinung:  
[redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

Seien Sie froh. Sie leben in einer Zeit, in der Sie in punkto Geld und Rendite quasi alles machen können, ohne wirkliche Konsequenzen spüren zu müssen. Sollte doch was in die Hose gehen, kommt Vater Staat und regelt das schon. Voraussetzung ist, Sie haben eh schon genug Geld und können es sich leisten, irrwitzige Werten abzuschließen und auf jedwede Moral zu pfeifen\*.

Auch als braver Steuerzahler haben Sie ein vergnügliches Leben. Sie dürfen sich auf die Fahne schreiben, den wahrlich Bedürftigen geholfen zu haben und natürlich auch weiter zu helfen. Zumindest ist es das, was man in meinem und Ihrem Namen mit unseren Steuergeldern macht.

**Aber schauen wir uns das doch mal im subjektiven Detail an.**

Sie und ich bezahlen Lohn- bzw. Einkommenssteuer, ich noch horrenden Lohnnebenkosten für unsere Angestellten. Beim Tanken werden wir auch nicht unerheblich zur Kasse gebeten, ebenso beim Shoppen, Trinken, Essen oder Lesen. Gestern habe ich dann gelernt, dass ich meinen Firmenwagen zwar nur mit einem Prozent versteuern muss, dieses Prozent aber vom Bruttolistenpreis und nicht vom tatsächlich bezahlten Bruttopreis. Ich bezahle also Steuern auf einen rein fiktiven Preis und dann noch, da Brutto, auch noch Steuern auf Steuern, die ich schon bezahlt habe. OK, geschenkt\*. Steuergerechtigkeit war bei uns schon immer so. Gott sei Dank darf ich zumindest unbesteuert meinem Privatvergnügen zuhause nachgehen – noch jedenfalls.

Im Gegenzug für unsere Steuern, die ja dem Gemeinwohl und dem Unterhalt des Staates dienen sollen, darf ich dann in Gemeinden leben, die fast pleite sind, die ihren Aufgaben nicht mehr ordentlich nachkommen können, deren Straßen marode sind und denen nächstes Jahr ca. 120 Milliarden Euro fehlen.

Dann hätten wir da noch unsere Finanzmarkt-künstler, die das wirklich große Geld bewegen. Extrem kreativ, wenn es darum geht, neue Geschäftsmodelle zu entwickeln und sich aus dem von ihnen fabrizierten Mist\* zu retten, wenn

mal wieder ein paar dieser seltsamen Werten in die Hose gegangen sind. Welche Werten, fragen Sie? Natürlich die, bei denen man Dinge verkauft, die einem noch gar nicht gehören, zu einem Preis, den es noch gar nicht gibt und wahrscheinlich auch mit Geld, das man noch gar nicht besitzt. Im besten Fall machen die Herrschaften dann einen schönen Gewinn, im schlechtesten Fall – und der scheint ja häufiger zu passieren – dürfen wir dann unser Steuerportmonee ziehen und den Typen mal wieder den Hintern\* retten.

So was Ähnliches ist mit Griechenland passiert und könnte auch Spanien, Italien und anderen EU-Ländern passieren. Die monetäre Mentalität des Südens hinzugenommen, ein ganz schon explosives Gemisch. Wir (also unsere gewählten Volksvertreter) werfen in diesen Situationen mir großen Versprechen, riesige Summen und dem Anwerfen der Gelddruckmaschine um uns. Anscheinend ohne an die Konsequenzen zu denken. Hoffe ich jedenfalls. Denn wenn die Konsequenzen bekannt sind ... Wann ist noch mal die nächste Wahl?

Jetzt denke ich wieder über unsere Straßen, Schulen, Kindertagesstätten etc. in Mönchengladbach nach, lasse mir noch mal die Sparpläne der Verwaltung auf Grund des drohenden Haushaltslochs durch den Kopf gehen, frage mich, wieso meine persönlichen Belastungen von Jahr zu Jahr größer werden, ohne dass ich davon irgendwas in meinem Lebensumfeld als Rückgabe des Staates sehe und dann schaue ich nach Frankfurt und Berlin, schüttele den Kopf und frage mich wie lange das so noch gutgehen kann.

Wie gehen Städte und Staaten eigentlich Bankrott? Was passiert dann? Weht dann ein Werbebanner der Deutschen Bank auf der Akropolis und wird Olympia in Santander umbenannt? Und wann finden die Leute, die ich gewählt habe und die von sich behaupten, meine Interessen als Regierung zu vertreten, ihre „Weichteile“\* wieder und treten den Finanzhaien mal so richtig ordentlich feste genau dort hinein ... Ich wette nie ...

In diesem Sinne  
**Ihr Bissmarc**

\* O-Ton redaktionell kastriert

## VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

## REDAKTION

### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

### KONTAKT

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Annika Neidhöfer (an), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Ingo Rütten (ir), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt)

### FOTOS

Simone Stähn, Marc Thiele, Sascha Broich, Donna Schmelzer, istockphoto.com

### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller, Donna Schmelzer, Linda Flamme  
Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.

Alle Rechte liegen beim Verlag.

## ANZEIGEN/VERTRIEB:

### VERANTWORTLICH

Marc Thiele  
Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

### ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, André Weiß

### AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000  
Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsbereich.

## HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



# GOLDANKAUF

seriös, kompetent und transparent



ReinGold



In Brüggen  
So. von 13 - 16 Uhr geöffnet

Sie möchten Gold, Silber, Schmuck (auch defekt), Münzen, Barren, Besteck, Kannen oder Zahngold (auch mit Zähnen) verkaufen? Die Firma ReinGold ist eine gute Adresse mit erfahrenen Experten. Bei der Wertermittlung wird auf äußerste Discretion geachtet. Vor den Augen der Kunden wird das Material auf seine Legierung geprüft, gewogen und berechnet. Im Bereich Münzankauf werden auch Fachleute hinzugezogen, wenn erforderlich. Selbstverständlich werden wir kostenlos und unverbindlich für Sie tätig. Auf eine seriöse Abwicklung legen wir grössten Wert.

Unser umfassender Service beinhaltet auch eine ganz besondere Dienstleistung für Sie:

„Auf Wunsch vereinbaren wir mit Ihnen auch gerne einen Hausbesuch“

Zahngold



Goldschmuck



Münzen

## Bargeld



[www.reingold.eu](http://www.reingold.eu)

✉ [info@reingold.eu](mailto:info@reingold.eu)


MG - Rheydt, Marktstraße 13 • Erkelenz, Aachener Str. 2 (Markt) • Brüggen, Klosterstraße 53

☎ 0 21 66 - 14 71 55 8

☎ 0 24 31 - 97 45 08 0

☎ 0 21 63 - 94 99 53 0

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10:00 - 13:00 Uhr u. 14:00 - 18:00 Uhr • Sa. 10:00 - 14:00 Uhr



HSK ASP Softcube 75  
Spiegelschrank. Jetzt unter  
[www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)

► **Der Reuter-Rat  
für VIP-Shopper:**

**Unser Onlineshop hat  
täglich für Sie geöffnet.**

Wann hat man schon mal Zeit zum Stöbern? Richtig, am Feierabend. Darum kauft man Bäder heute im Internet. Unser Onlineshop hat immer geöffnet. Und bis 22 Uhr beraten wir Sie außerdem gern am Telefon – zu über 500.000 Artikeln. Wir haben eben viel auf Lager. Schnelle Lieferung inklusive.

Reuter  
hat Rat.

Reuter  
hat Bad.

reuter-badshop  de